

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 75 (1966)  
**Heft:** 13

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Basel, 31. März 1966

Nr. 13

Revue suisse des Hôtels  
Organ pour l'hôtellerie et le tourisme  
Propriété de la Société suisse des hôteliers  
75e année — Parait tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue  
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein  
75. Jahrgang — Erscheint jeden Donnerstag  
4002 Basel, Gartenstrasse 112, Tel. (061) 34 86 90

Einzelnummer 80 Cts. le numéro

# hotel revue

## Le comité central de la SSH a siégé à Gstaad

Le comité central de la SSH a tenu ses assises à Gstaad, au Grand Hôtel Alpina, sous la présidence du Dr Franz Seiler, président central. Celui-ci put saluer tous les membres du comité à l'exception d'un seul qui s'était fait excuser et souhaiter une cordiale bienvenue à MM. E. Scherz, président central désigné, F. Tissot, président des caisses sociales, H. Schellenberg, président de la commission SSH de la formation professionnelle, et F. Flühmann, chargé de la révision des comptes de la société. Le président central remercia les hôteliers de Gstaad et en particulier M. Marcel Burri pour l'accueil que la grande station bernoise et l'Hôtel Alpina entendaient réservé à l'organe exécutif de notre association professionnelle.

Il eut en outre le plaisir de féliciter M. E. Fassbind, Lugano, qui s'est marié récemment, et le regret de rendre un dernier hommage à notre membre d'honneur M. Jean Haeczy, décédé au cours de l'hiver.

Le Dr H. Bircher, directeur, est entré en fonction le 1er février et le président central a visité avec lui toutes les institutions de la société afin de lui présenter personnellement les dirigeants des entreprises qui dépendent de la société centrale.

La séance de printemps du comité central est toujours très chargée, car elle sert de prélude à l'assemblée des délégués. L'ordre du jour ne compte pas moins de 26 objets, ce qui exige une très forte concentration pour traiter au cours d'une après-midi prolongée et d'une longue matinée les différents points mis en discussion.

### Comptes 1965 et budgets 1966

Le Dr. Franz Seiler donna connaissance des conclusions du rapport détaillé que M. F. Flühmann, expert comptable, a fait sur la situation financière de la société et de l'Ecole hôtelière. Ce rapport relève que notre position s'est légèrement consolidée, sans que pourtant l'on n'ait pu remédier tout à fait aux difficultés de trésorerie que notre société a connues pendant l'année de l'exposition nationale.

Les propositions des organes directeurs concernant les versements aux diverses réserves furent approuvées et seront soumises à l'assemblée des délégués en même temps que les comptes.

Rappelons que les comptes seront encore vérifiés par les contrôleurs financiers du comité central et tiennent compte des charges éventuellement plus lourdes que nous aurons à supporter pour le recrutement du personnel. Les comptes et les budgets de la société, de l'école hôtelière, de nos services de renseignements commerciaux et techniques d'exploitation, ainsi que du département cours de cadre à Berne, des fondations et des caisses sociales furent approuvés sans modification digne d'être notée.

### Campagne de recrutement et formation professionnelle du personnel indigène

M. Hans Schellenberg, président de la commission SSH de la formation professionnelle, mit en relief l'évolution qui se produit depuis un siècle sur le marché du travail. Tout permet de croire qu'au cours de ces prochaines années on assistera à un mouvement réversif du secteur tertiaire au secondaire et même au primaire. Dans ces conditions, l'hôtellerie risque d'avoir beaucoup de chance de disposer peu à peu d'un nombre toujours plus grand de travailleurs, à condition de pouvoir leur offrir ce qu'ils trouvent dans d'autres branches. C'est de cette idée que s'est inspirée la commission de la formation professionnelle en établissant son plan de longue haleine, afin de doter les jeunes qui se tourneront vers les professions hôtelières du bagage de connaissances théoriques et pratiques dont ils ont besoin pour être des employés qualifiés. L'on constate la même tendance dans tous les pays et l'on y assiste aux mêmes efforts de préparation. C'est ainsi qu'en Tunisie, pour ne citer qu'un exemple précis, les écoles hôtelières forment 1400 élèves actuellement.

Nous avons des hôpitaux-écoles à Davos, à La Lenk et nous en aurons ce printemps deux nouvelles à Interlaken et à Montreux. L'on compte actuellement quelque 180 inscriptions mais l'on espère arriver à 200 au moment où les cours commenceront. Le système de la formation dans les hôpitaux-écoles est au point, mais le succès final dépend de la valeur des stages dans les entreprises.

Des cours de management sont en bonne voie de préparation.

Mais tout cela coûte cher et M. Schellenberg propose de maintenir jusqu'à nouvel avis la cotisation de 1% des salaires AVS payés par tous les membres et les contributions des établissements qui forment des stagiaires, car si l'un ou l'autre de ces postes venait à manquer tous nos objectifs seraient remis en question.

Le comité central se déclara d'accord de demander à l'assemblée des délégués de proroger la perception de la cotisation d'un pour mille sur les salaires AVS en faveur du recrutement et de la formation du personnel indigène.

### Rapport de gestion 1965

Un volumineux projet de rapport de gestion a été remis à tous les membres du comité central. Le Dr Franz Seiler, président central, se déclara prêt à revoir ce projet, comme il l'a fait ces dernières années, et de lui donner sa forme définitive.

## Rechts- und Finanzfragen bei der Entwicklung eines Kurortes

Dr. R. Stüdeli, Zentralsekretär der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung, Zürich

Rechts- und Finanzfragen stehen oder standen bis jetzt bei der Entwicklung eines Kurortes in der Regel kaum im Vordergrund des öffentlichen Interesses. Bei jenen aber, die viel Boden besitzen, spielt natürlich der Bodenpreis eine grosse Rolle. Die Versilberung des Bodens wird da und dort wie ein Geschenk des Himmels betrachtet. Wie leicht gilt dann jener, der zur Beschränkung mahnt — und ohne Beschränkungen lässt sich kein Planung durchführen — als Abgesandter des Teufels! Der Empfang bei einem Präsidenten einer etwas abgelegenen Gemeinde, die an den Gestaden eines Sees liegt, wird mir in Erinnerung bleiben. Seine ersten Worte lauteten wie folgt:

«Sie kommen aus Zürich. Die Ufer des Zürichsees haben Ihr mit Bauten verstellen, um aus dem anstossenden Land Geld zu schlagen. Sie kommen vergebens, wenn Sie uns davor warnen wollen, dasselbe zu tun. Auch unsere Bürger, die Boden am See haben, sollen leicht zu Gold kommen.»

Ich brauche kaum näher darzulegen, was mit den noch verbleibenden Schönheiten unseres Landes geschieht, wenn eine solche Einstellung Oberhand gewinnt.

Man muss zwar verstehen, dass die Bewohner jener Gebiete, die am stärksten unter der Krise der dreißiger Jahre gelitten haben nach dem Krieg dankbar waren, als die Bautätigkeit allmählich wieder einsetzte. Dabei wurde weder an den Standort noch an das Aussehen der neu entstehenden Bauten ein strenger Maßstab gelegt. Während der ersten Jahre der Bautätigkeit konnte noch relativ billig Boden erworben werden. In der ersten Phase sind daher da und dort Häuser etwas abselts, dafür aber mit grossem Umschwingen entstanden. Mit dem Anstieg der Bodenpreise tauchten die ersten Siedlungen auf, in denen Ferienhaus an Ferienhaus steht. Schliesslich kam das Appartementhaus in Schwung, und es wurde finanziell interessant, Ferienwohnungen zu vermieten. Mehr und mehr wurden und werden daher Blöcke erstellt. Für viele dieser Bauten gelten leider drei Feststellungen: sie passen nicht in die Landschaft, die anfallenden Abwasser werden unzureichend beseitigt und bringen damit eine zusätzliche Gefahr für die Volksgesundheit, eine den Anforderungen entsprechende Strasse zu diesen Bauten fehlt; mancherorts ist auch keine genügende Wasserversorgung gesichert. In manchen Fällen kann nicht einmal der Löschschutz dieser Bauten gewährleistet werden! Jenen, die Häuser und insbesondere Ferienhäuser erstellen, ist es nicht zu verargen, wenn sie die schönsten Lagen bevorzugen und auch auf Skipisten keine Rücksicht nehmen. Es lässt sich nicht vermeiden, dass die einzelnen Bauherren im allgemeinen nur an ihre eigenen Wünsche und nicht an diejenigen der Nachbarschaft und der Allgemeinheit denken. Die uneingeschränkte Baufreiheit führt daher zu Zuständen, die der Umgebung und der Allgemeinheit in höchstem Masse abträglich sind. Der liberale St. Galler Nationalökonom Prof. Küng führte vor mehr als zwei Jahren in einem Aufsat über «Grundeigentum und Raumplanung» (siehe

### Représentation dans les commissions et délégations et durée des mandats

Quand il aura quitté ses fonctions, le Dr. Franz Seiler, président central, devra être remplacé dans diverses commissions et délégations, soit par M. E. Scherz, nouveau président central, soit par le Dr H. Bircher, directeur, mais il conservera certains mandats. Le comité central approuva les propositions qui lui étaient faites à ce sujet. Sans que des décisions définitives soient encore prises, l'on exprima le vœu de limiter la durée des mandats dans les commissions et d'éviter qu'un trop grand nombre de charges ne reposent sur les mêmes épaulles.

La question de l'indemnisation des présidents de commission fera également l'objet d'une décision ultérieure.

### Ecole hôtelière

M. Marcel Burri, président de la commission scolaire, renseigna le comité central sur les travaux de la commission et sur la marche de l'école qui est satisfaisante. En vertu de la mission qui lui a été confiée l'année dernière par l'assemblée des délégués, la commission scolaire a attendu que le rôle de notre

école hôtelière de Lausanne ait été parfaitement précis par la commission SSH de la formation professionnelle dans le cadre du concept général de la formation hôtelière. Puis elle a examiné quelles étaient les principales rénovations et modernisations à réaliser pour que notre institution de Cour puisse continuer à soutenir la réputation méritée dont elle est l'objet. On partait de l'idée qu'il fallait tirer le meilleur parti possible de ce qui existait et procéder aux agrandissements nécessaires sur l'espace à disposition. Or, un nouveau projet, émanant de deux membres du comité central, qui ont pris des contacts avec les autorités lausannoises, a surgi entre temps. Il porte sur une solution tout à fait nouvelle et prévoit la construction d'une nouvelle école hôtelière aux portes de Lausanne. La commission scolaire a pris connaissance avec intérêt de ces suggestions qui lui sont parvenues trop tard pour qu'elle puisse prendre position à son sujet au cours de sa dernière séance.

Le comité central s'est trouvé dans la même situation, mais il remercie naturellement tous ceux qui cherchent à trouver la solution la meilleure pour l'avenir de l'école hôtelière. Il charge la commission scolaire de poursuivre ses travaux en prenant également en considération le nouveau projet présenté, et en collaboration des initiateurs, puis de faire de nouvelles propositions au comité central lors de ses prochaines séances.

La question de la caisse de pension du cours enseignant de l'école a été résolue par notre expert M. Ernest Junghäni, dans le sens d'une harmonisation des rentes avec celles dont bénéficient le personnel de nos institutions de Bâle et de Montreux. La création de la nouvelle fondation et son règlement ont été adoptés par le comité central qui proposera à l'assemblée des délégués les modifications des statuts nécessaires.

### Eurocard

Le comité central a de nouveau discuté de manière approfondie le problème de la carte de crédit «Eurocard» recommandée par l'AIH. Dans le cas du direct billing, elle remplit toutes les conditions prévues par notre règlement des prix. C'est pourquoi nos organes directeurs ont laissé à nos membres l'entièreté de leur liberté de les accepter ou non. En revanche, en cas de central billing, un délai de paiement de 90 jours est exigé, alors que nos dispositions n'envisagent qu'un délai d'un mois.

Le comité central décide donc d'intervenir encore auprès du Conseil d'administration de l'AIH pour que les initiateurs de cette carte revoient cette condition. Nous devons maintenir notre position qui a permis à l'hôtellerie suisse d'économiser des millions qui auraient autrement été dépensés quasi en pure perte.

### Approbation des statuts des deux nouvelles sections SSH Sursee et Chexbres

Les hôteliers des localités de Sursee et de Chexbres se sont constitués en sections de la SSH. Les statuts de la section de Chexbres sont approuvés et compétence est donnée aux organes directeurs de ratifier ceux de la section de Sursee qui n'ont pas encore été communiqués. Le comité central est heureux de

«...was liegt nun allen diesen Fehlleistungen zugrunde? Offenbar die Tatsache, dass die einzelnen Wirtschaftssubjekte ausschliesslich ihrem kurzfristig interpretierten individuellen Interesse folgen und dabei nicht dem Umstand Rechnung tragen, dass ihre Handlungswelt so verhängende Folgen für die Umwelt hat — langfristig gesehen aber sogar für sie selbst. Vielleicht überblicken diese Austrahlungen auch gar nicht. Ich bin überzeugt, dass viele Bauherren tatsächlich nicht schlechten Willens sind, sondern einfach die Folgen ihres Handelns nicht erkennen. Aber es gibt auch andere. Ich hatte einmal Gelegenheit, jemanden zu beraten, der im Oberengadin ein viel zu grosses Haus auf zu wenig Boden erstellen wollte, obwohl er zu 20 Franken pro Quadratmeter Umschwung hätte hinzukaufen können. Ich wies den Bauherrn auf die Entwertung seiner Liegenschaft hin, wenn der Nachbar im gleichen Abstand ein gleich hohes Gebäude direkt vor die beste Aussichtsfront errichten sollte. Lachend erklärte mir der Bauherr, bis der Nachbar seine Möglichkeiten erkenne, habe er sein Objekt längst verkauft und ein gutes Geschäft gemacht! Folgen wir nach diesem Einschub den weiteren Aufführungen von Prof. Küng.

«Greifen wir für unsere Zwecke den Erholungsraum heraus, so zeigt sich, dass hier die Probleme der Eigentumspolitik mit besonderer Deutlichkeit zu Tage treten. Es offenbart sich hier erneut mit aller Klarheit, dass die Dispositionsfreiheit der Marktirtschaft zu Resultaten führt, die sich vom Standpunkt der Gemeinschaft und der langfristigen Entwicklung als niemals vertreten lassen. Zu kurz kommt dabei insbesondere auch der Erholungsraum. Erschwert wird der menschliche Anspruch auf Kontakt mit der Natur, auf Gelegenheit zum Wandern ausserhalb der Asphaltstrassen, auf unüberbaute Aussicht, auf Tiere und Pflanzenwelt. Gerade diese Abwechslung ist jedoch für den heutigen Büromenschen um so nötiger, je mehr er während seiner Arbeitszeit in klimatisierten Räumen und städtischen Strassen schluchtet weilt, mit Papier und Zahlen zu tun hat, je weniger er sich körperlich bewegt und je mehr seine Nerven belastet werden.

Infolgedessen braucht es auch eine Instanz, die die Rechte der Erholungssuchenden wahrnimmt und dafür sorgt, dass hinreichend Park- und Grünzonen erhalten bleiben, die allen zugänglich sind, dass aber auch Sportplätze zur Verfügung stehen und dass den Flussläufen und Seen entlang Spazierwege ausgespart bleiben — oder wiederhergestellt werden. Diese Instanz kann niemand anders sein als die öffentliche Hand. Um ihre Pflicht gegenüber der grossen Masse der Erholungssuchenden zu tun, kommt sie nicht darum herum, das Eigentum Einzelner anzutasten... Die Planung und die Bescheinigung der Eigentumsfreiheit lässt sich nicht vermeiden, wenn die Bedürfnisse der

Allgemeinheit nicht zu kurz kommen sollen.» Wir führen bei: So viel Freiheit wie möglich, so viel Einschränkung als zum Wohl aller unerlässlich ist! Damit dürfte — einmal mehr — der Standpunkt jener umrisseen sein, die für die Planung eintreten. Es scheint leider nicht überflüssig zu sein, diesen Standpunkt immer wieder zu unterstreichen, wird doch von Gegnern der Planung nicht selten eingeworfen, man schicke nicht an den Fundamenten dessen rütteln, was der westlichen Welt die politische Freiheit, die Stabilität und den sozialen Wohlstand gebracht habe! Die von Prof. Küng dargestellten Anliegen der Allgemeinheit lassen sich jedoch nur verwirklichen, wenn nicht jeder an jedem beliebigen Ort bauen kann. Wenn man die Argumente gegen die Planung liest und sich keinen Illusionen hingibt, dass die Zahl jener, die wenigstens unterschiedlich ähnlich denken, nicht klein ist, kann man all jenen Behörden doppelt dankbar sein, welche die Dinge nicht einfach treiben lassen. Der Gemeinde Pontresina gilt in diesem Sinne unserer besonderer Dank.

Es ist wohl nicht zu viel gesagt, dass die Planung von Pontresina, den Auftrag zur Verstärkung der Bemühungen bildete, dass weitere Kurorte das Geschehen in die Hand nehmen und gute Ordnungen erlassen. Ich sage mit Nachdruck: Gute Ordnungen. Es gibt nämlich leider auch Planungen von Kurorten, die besser nicht erfolgt waren!

voir les hôteliers s'unir plus étroitement sur le plan local et fait ses vœux les meilleurs pour l'avenir des nouvelles sections.

#### Assemblée des délégués de la SSH les 15 et 16 juin 1966 à Flims

Le comité central prend bonne note du fait que les dates des 15 et 16 juin 1966 ont été retenues pour notre assemblée des délégués de la SSH à Flims. Il fixe les grandes lignes des ordres du jour qui englobent naturellement les opérations statutaires, au cours de l'assemblée publique. Les questions importantes qui attendent leur solution seront traitées lors de la séance interne.

#### Arrêté du Conseil fédéral concernant la réduction de l'effectif de la main-d'œuvre étrangère

Le comité central a discuté l'arrêté fédéral restreignant l'effectif de main-d'œuvre étrangère. Il regrette que les autorités fédérales exigent de nouveaux efforts de la part des entreprises privées, alors que les résultats obtenus jusqu'à présent avaient déjà permis d'enrayer la hausse des effectifs (principal objectif), et même d'obtenir une notable réduction. Bien que l'on ait fait un geste en faveur de l'hôtellerie — geste dont il faut être reconnaissant à nos autorités — l'on craint que la situation du marché du travail ne continue qu'à créer de grosses difficultés à notre branche et à nuire à la qualité des prestations, au moment où nous devons tout mettre en œuvre pour faire face à la concurrence étrangère.

Il craint surtout que ces mesures, en général, n'en-travent considérablement nos efforts de recrutement à l'étranger. En effet, la main-d'œuvre disponible dans les pays qui nous fournissent des employés d'hôtel, sachant que les travailleurs étrangers sont soumis à des mesures spéciales, hésite à s'intéresser à des emplois en Suisse, de peur de faire des dé-marches inutiles et de ne pas obtenir finalement l'as-surance du permis de travail.

Une nouvelle réduction sera d'autant plus difficile à réaliser que l'hôtellerie a déjà procédé à toutes les rationalisations nécessaires en matière d'emploi, que les modernisations techniques sont relativement rares ou ne sont accessibles qu'à certaines catégories d'établissement et que, en fin de compte, la diminution de l'effectif se traduira tant par une ré-duction des prestations et de la qualité de celles-ci.

En dépit de cette situation, nos services de placement et les responsables du recrutement des em-ployés feront tout pour procurer aux membres de la SSH le plus de personnel possible.

#### Convention collective du travail sur la rémunération du personnel de service dans l'industrie hôtelière suisse

La commission de la législation sur le travail, présidée par M. H. Müller, a élaboré un nouveau projet de règlement sur les taxes de service, projet qui a été soumis au comité central. Celui-ci en a pris connaissance avec satisfaction — sous réserve de certaines questions de détail qui doivent encore être mises au point — en exprimant sa reconnaissance aux mem-bres de cette commission pour la révision fondamentale du RTS à laquelle ils ont procédé. Il a donné les directives en vue des futurs pourparlers avec les orga-nisations patronales, afin que nous puissions pro-chainement reprendre la discussion avec nos par-tenaires sociaux.

Le comité central a en outre procédé à un échange de vues sur diverses questions sociales d'actualité et notamment sur la situation qui découle de l'introduction de la loi fédérale sur le travail.

#### Loi fédérale encourageant le crédit en faveur de l'hôtellerie et des stations de villégiature

Le comité central a pris connaissance de l'état des pourparlers. Le projet va être soumis au Conseil des Etats, puis au mois de juin au Conseil national. L'hôtellerie entend avoir une certaine influence au sein de la nouvelle institution de crédit hôtelier, influence qui ne lui sera garantie que par une participation financière suffisante. C'est la raison pour laquelle, nos sections et nos membres seront prochainement invités à souscrire de nouvelles parts du capital social.

#### Hôtel-école de Montreux

Le comité central se réjouit à l'idée que la SSH pourra ouvrir ce printemps un nouvel hôtel-école pour la Suisse romande à l'Hôtel des Alpes à Montreux et que M. A. Corbaz, chef du service de la formation professionnelle du canton de Vaud, a bien voulu assumer la présidence de la commission scolaire régionale pour Montreux. Il exprime sa reconnaissance à M. Corbaz ainsi qu'aux personnalités qui auront la responsabilité de cet hôtel-école et souhaite que ce dernier remporte le même succès que les hôtels-écoles de Davos, de La Lenk et d'Irla-knen.

#### Centre hôtelier «Ville d'Or»

M. H. Müller, Montreux, président de l'ACVH, communique au comité central que les conditions de re-mise du centre hôtelier avaient été définitivement fixées et que cet établissement avait été repris par une communauté d'intérêts provisoire. L'Association cantonale vaudoise des hôteliers, la Société de Lau-sanne-Ouchy et «Tour-Lausanne» sont les principaux souscripteurs de parts sociales.

Le conseil d'administration a été constitué comme suit: président, W. Schnyder, Beau-Rivage, Ouchy; vice-président, R. Lindemann, Hôtel Europe, Lau-sanne; membres: R. Haebeli, président de la so-cieté des hôteliers de Lausanne, H. F. Müller, pré-sident de l'ACVH.

Un autre siège demeure réservé au représentant de la minorité des actionnaires et un autre au repré-sentant de la Ville de Lausanne.

La réouverture de l'établissement est prévue pour Pentecôte 1966. Il englobe un restaurant français, du même style que celui qui existait pendant l'Exposition nationale, un tea-room restaurant populaire avec ter-rasse et un centre d'accueil touristique spécialement

destiné aux clients des hôtels. A côté des locaux du club, il y a deux pistes de danse et différentes possibilités de distractions. Plus tard aussi, une barque à voile sera amarrée et équipée en restaurant. Les délégués de la SSH bénéficieront de condi-tions avantageuses en raison de la solidarité dont notre société a témoigné pendant l'exposition.

Pour que ce compte rendu de la séance du comité central ne soit pas trop long, nous avons résumé le plus brièvement possible, en groupant certains d'entre eux, les objets discutés par le comité central qui traita également plusieurs affaires administratives internes.

Les participants qui étaient arrivés à midi à Gstaad étaient un avant-goût, au cours du lunch qu'ils prirent à l'Hôtel Alpina, de la qualité de la cuisine de cet établissement. La séance ayant duré jusqu'à 20 heures, les membres du comité central et les invités purent prendre une détente bien méritée au cours d'un apéritif offert par la Maison Ritschard d'Inter-

Iaken et de l'excellent dîner qui suivit, toujours à l'Hôtel Alpina.

Au nom de la Société des hôteliers de Gstaad, M. Burri adressa des paroles de reconnaissance à notre président central, le Dr. Franz Seiler en le remerciant de tout ce qu'il a fait pour l'hôtellerie suisse au cours de plus de 20 ans de dévouement. Il lui remit de la part des hôteliers de Gstaad une œuvre originale due aux ciseaux d'un artiste et artisan de la région.

Sans cacher son émotion, le Dr Franz Seiler félicita chaleureusement M. et Mme Burri de leur hospitalité et remercia pour toutes les marques d'estime dont il était l'objet, souligna son attachement à la belle station de Gstaad et à ses valeureux hôteliers qui ont su tenir pendant les années difficiles, puis prévoir et forger leur avenir.

Bien que le temps se soit couvert au cours de la matinée du lendemain, la majorité des participants empruntèrent, une fois la séance terminée, le nouveau téléphérique des Windspillen et se délectèrent d'une fondue crémeuse à souhait, offerte par la Société des hôteliers de Gstaad, dans un cadre mon-tagnard, animé par un orchestre champêtre.

## Hotel- und Kurortkredit vor dem Ständerat

In seiner Sitzung vom 24. März handelte der Ständerat das Bundesgesetz über den Hotel- und Kurortkredit, das er mit 25 zu 20 Stimmen gutheissen. Der Nationalrat hat noch keine Stellung bezogen. Wir geben hier den Bericht des Bundesstadtrat-ers der NZZ wieder. Die Red.

Am Donnerstag Morgen befasst sich der Ständerat zunächst mit dem Bundesgesetz über Hotel- und Kurortkredit. Die Vorlage beweckt die Fusion der Schweizerischen Hotel-Treuhandgesellschaft und der Schweizerischen Bürgschaftsgenossenschaft für Saisonhotellerie zur Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit. Die Zweckbestimmung der neuen Ge-sellschaft, die als Genossenschaft des öffentlichen Rechtes konzipiert ist, umfasst neben Erneuerungen von Hotels auch die Projektierung, Schaffung und Erneuerung von Kurorteinrichtungen, die im al-ge-meinen Interesse des Kurortes liegen und nicht zu den ordentlichen Aufgaben der Gemeinden gehören. Umstritten an der Vorlage ist, wo die neue Ge-sellschaft ihren Sitz haben soll. Der Bundesrat hat sich zum Kompromiss herbeigekommen, den Hauptzus in Zürich zu errichten, aber in Bern, wo bisher die Bürgschaftsgenossenschaft für die Saisonhotellerie niedergelassen ist, eine Zweigstelle zu belassen. Die Kommission hat sich dagegen für einen einzigen Sitz in Zürich entschieden.

In der Eintretensdebatte kommt die Meinung zum Ausdruck, dass über die Verbürgung von Darlehen durch die neue Gesellschaft hinaus direkte Investitionshilfen, analog zum Vorgehen in der Landwirtschaft, angezeigt erscheinen könnten. Ferner wird angeregt, die Zweckbestimmung der Vorlage auch auf Neubauten von Hotels zu erstrecken, die in Re-

gionen mit noch ungenügender Beherbergungskapazi-tät errichtet werden, vor allem in Berggebieten. Besondere Erwähnung findet die Bedeutung der Ju-ghenbergherren, die auch unter das neue Gesetz fallen. Die Schweiz ist hier gegenüber dem Ausland in Rückstand geraten.

Bundespräsident Schaffner bittet den Rat, den Charakter des Gesetzes nicht durch weitergehende Anträge zu verändern. Es geht nicht um ein Sub-ventionsgesetz. Der Bund kann keine Verantwortung für Hotelneubauten übernehmen. Die Bedeutung der Hotellerie für unsere Ertragsbilanz ist unbestritten; die Vorlage soll die Kredite für die notwendige Er-neuerung mobilisieren.

In der Einzelberatung stehen sich in längerer De-batte die Kommissionsmehrheit mit dem Antrag auf einen einzigen Zentralsitz in Zürich und der verständliche Berner Feuerschutz für den Antrag des Bundes-rates gegenüber, eine Zweigstelle Bern beizubehalten. Nach einer kurzen Intervention von Bundesprä-sident Schaffner entscheidet sich der Rat mit 23 zu 5 Stimmen für den einzigen Zentralsitz in Zürich.

Zu Diskussionen gibt die Zweckbestimmung der Gesellschaft Anlass. Doch wird ein Antrag, auch Beiträge an die Kosten der Projektierung von Kurorts-einrichtungen vorzusehen, fallen gelassen. Dies ge-schieht ebenso mit dem Antrag, auch Neubauten von Hotels in Regionen mit ungenügend entwickelter Hotellerie einzuschliessen, nachdem Bundesprä-sident Schaffner auf die Notwendigkeit der privaten Initiative bei Hotelneubauten hingewiesen hat. Nach Bereinigung der weiteren Artikel findet die Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 25:0 Stimmen Gene-migung.

## Verhandlungsbericht

Zeillweger (Zürich, soz.) befasst sich mit dem Bun-desgesetz über die Förderung der Hotel- und Kurortkredite. Er weist auf die grosse Bedeutung des Tou-rismus für die schweizerische Wirtschaft hin; insbe-sondere ist er wichtig für die Berggebiete. Kriegs- und Krisenbedingte Rückschläge haben die Hotellerie immer wieder schwer getroffen, was die Einleitung von Hilfsmassnahmen durch den Bund notwendig machte, welche durch die Hotelreihund-Gesellschaft geleitet wurden. Um der internationalen Konkurrenz gewachsen zu sein, drängten sich Erneuerungen der Hotelanlagen auf, was mit hohen Aufwendungen ver-bunden ist. Um die Finanzierung dieser Renovationen zu erleichtern, wurde 1958 die Schweizerische Bürgschaftsgenossenschaft gegründet. Trotz der besser gewordenen Ertragshotellerie erscheint eine Weiter-führung der Bundeshilfe auf dem Gebiet der Hotelre-neuerung notwendig. Sie ist aber den neuen Verhält-nissen anzupassen. Es soll für die einheitliche Orga-nisation des Hotelkredits ein neues Institut gegrün-det werden. Die Erneuerungsaktion dürfte in den nächsten zehn Jahren auf 350 bis 400 Mio Fr. veran-schlagt werden. Zieht man die privat aufzubringenden Mittel ab, dürften sich die von der neuen Ge-sellschaft zu verbürgenden oder zu gewährbenden Dar-lehen auf etwa 165 Mio Fr. beliefen. Die eigenen Mittel der neuen Genossenschaft werden 165 Mio Franken ausmachen, an die der Bund 10 Millionen beiträgen wird, und zwar aus Mitteln, die ihm als Aktiö-när und Subvention der Hotelreihund-Gesell-schaft zukommen. Der Bund wird zudem für Direkt-darlehen der neuen Gesellschaft die bisher der Ho-telreihund-Gesellschaft gewährten Bundesförderun-gen aus den Jahren 1945 und 1955 von insgesamt 47 Mio Franken überlassen. Die Rückzahlungen aus diesen Darlehen werden es der neuen Gesellschaft gesta-teten. Beiträge in der Grössenordnung von 5 bis 6 Mio Franken pro Jahr für die Gewährung neuer Darlehen hinzuzuziehen. Die Kommission beantragt Eintreten.

Thues (Graubünden, dem.-sv.) setzt sich für Ei-trieben ein. Die Finanzierung des neuen Hilfsinstitutes dürfte sich als zu schwach erweisen. Doch verzichtet der Redner im Hinblick auf die Finanzlage des Bun-des aus auf Ergänzungsanträge.

Gunter (Wallis, k.-chr.) bestätigt, dass sich die Finanzlage in der Hotellerie in den letzten Jahren verbessert hat und befriedigend ist. Hotel- und Kurorte müssen fortwährend modernisiert werden, was oft über die Finanzkrise der Einzelheit geht. Neue Erholungsgebiete müssen erschlossen werden. Der Bergbevölkerung kann am besten durch Förderung des Tourismus geholfen werden.

Torche (Freiburg, k.-chr.) begrüßt die neue Vor-lage. Auch den neu zu erschliessenden Gebieten sollte geholfen werden. Insbesondere Berggebiete vermag der Tourismus die wichtige wirtschaftliche Entwicklung zu bringen.

Clavadelser (Lucern, fr.) unterstreicht die grosse Bedeutung des Tourismus im Kanton Luzern. In Zukunft werden neben den Bürgschaften auch die di-rekten Darlehen eine wesentliche Rolle spielen müs-sen. Bei der Festsetzung der Zinssätze sollte so vor-gegangen werden, dass erhebliche Amortisationen der Darlehen möglich sind. Eine zweigleicherweise der neuen Gesellschaft muss Zürich sein. Eine Zweigleicherweise in Bern braucht nicht im Gesetz festgelegt zu wer-den. Die Einheitlichkeit der Geschäftsleitung ist zu wah-ren.

laken und de l'excellent dîner qui suivit, toujours à l'Hôtel Alpina.

Au nom de la Société des hôteliers de Gstaad, M. Burri adressa des paroles de reconnaissance à notre président central, le Dr. Franz Seiler en le remerciant de tout ce qu'il a fait pour l'hôtellerie suisse au cours de plus de 20 ans de dévouement. Il lui remit de la part des hôteliers de Gstaad une œuvre originale due aux ciseaux d'un artiste et artisan de la région.

Sans cacher son émotion, le Dr Franz Seiler félicita chaleureusement M. et Mme Burri de leur hospitalité et remercia pour toutes les marques d'estime dont il était l'objet, souligna son attachement à la belle station de Gstaad et à ses valeureux hôteliers qui ont su tenir pendant les années difficiles, puis prévoir et forger leur avenir.

Bien que le temps se soit couvert au cours de la matinée du lendemain, la majorité des participants empruntèrent, une fois la séance terminée, le nouveau téléphérique des Windspillen et se délectèrent d'une fondue crémeuse à souhait, offerte par la Société des hôteliers de Gstaad, dans un cadre mon-tagnard, animé par un orchestre champêtre.

## Ein Gast meint ...

### Herausschöpfen oder nicht?

Am ersten Stammtisch nach den Sommerferien, nachdem gebührend über das Wetter geschimpft worden war, kam gelegentlich das Thema zur Sprache, das als Titel steht.

Wir waren durchaus berechtigt, mit direkt internationalen Erfahrungen darüber zu reden, setzte sich doch unsere Runde — laut Notiz auf der Rückseite eines Menüs — zusammen aus: 2 Feriengäste aus Italien, 1 Feriengast aus Deutschland, 1 Feriengast aus Frankreich, 1 Feriengast aus Spanien und (erfreulich und erstaunlich) 4 Feriengäste aus der Schweiz.

Das Resultat der Umfrage kann — nicht schön deutsch, aber klar — als «teils-teils» festgehalten werden.

In allen erwähnten Ländern schöpft manchmal das Servierpersonal den Gästen heraus, manchmal nicht.

In keinem Ort, resp. Hotel, resp. in keiner Pension wurde prinzipiell immer herausgeschöpft oder prinzipiell immer nicht, woraus die Gäste irgendwie den Eindruck erhielten:

Herausgeschöpft wird, wenn zu wenig Essen gekocht wird. Nicht herausgeschöpft wird, wenn genügend Essen — oder zuviel — vorhanden ist, oder wenn es an geschrumpftem Personal mangelt. Selbstverständlich spielt die Suppe eine Spezialrolle, weil sie dem Gast immer bereits im Suppenteller vor-gesetzt wird, und meistens bestehen die Desserts aus Einzelpfännchen, Meistens, nicht immer.

So können wir uns also auf das Hauptgericht, auf den Mittelteil der Mahlzeit beschränken.

Meine Stammtischfreunde waren gespannt auf meine nächste Frage, die sich nicht auf Erfahrungen bezog, sondern persönlicher Natur war:

Servieren Sie sich lieber selber oder schätzen Sie es im Gegenteil, wenn Ihnen herausgeschöpft wird? Die Antwort war für mich höchst erstaunlich. Ich er-wartete, dass meine finanziell vollkommen unabhän-gigen Stammtischfreunde das «Sich-bedienen-lassen» selbstverständlich vorziehen, wegen des Prinzipes, nichts selber zu tun, was andere tun können. Wäh-rend er berühmte Mittelstand, der, wie es immer heißt, das Rückgrat unseres Landes bildet (mit einem Fragezeichen des Autors), ohne weiteres sich der Mütze unterzieht, sich selbst herauszuschöpfen.

Das erwarte ich, wie gesagt, obwohl ich mich viel lieber selber bediene, weil kein Mensch besser weiß, was nach mich lockt und was ich gar nicht schätze, als ich selber. Das Ergebnis meiner Rundfrage fiel dementspre-chend aus. Mit Ausnahme von 2 Stimmen (mich al-lerdings mitgezählt) der «Selbstbedienung am Tisch», bei darunter 3 «des Arztes wegen», d. h. weil ihnen ärztlicher Betreuer Kartoffeln, Teigwaren und ähnliches verbot.

Nun kann man freilich behaupten, neun nicht mehr zu den Jungfern zählenden Herren bilden keinen mass-gebenden Durchschnitt, aus dem ein Hotelier ein ein-deutiges Urteil ziehen könnte: herauszuschöpfen oder nicht. Aber besteht nicht die möglicherweise der Durchschnitt der zu bedienenden Gäste in Hotel-Re-staurants gerade aus solchen «mittleralterlichen» Herren?

Klar dürfte sein: die gerechte Verteilung der vor-händigen Speisen ist mehr durch Herausschöpfen gewährleistet. Aber lange nicht alle Gäste sind damit einverstanden.

L. Traveller

hotellerie ohne deren Liquidation zu übernehmen hat.

Der Bundesrat erlässt über die Gründung der neuen Gesellschaft und die Löschung der bisherigen beiden Gesellschaften nähere Vorschriften.» Die Aufgaben der Gesellschaft werden in Art. 3 nach Kommissionsantrag wie folgt festgelegt:

«Die Gesellschaft verbürgt oder gewährt Darlehen nach Massgabe der folgenden Bestimmungen. Sie kann weitere Aufgaben, wie die Besorgung von Treuhändern für Bürgschaftsnahmer und Darlehenschuldner sowie betriebswirtschaftliche Beratung für Hotels und Kurorte, übernehmen.» Rohner (St. Gallen, fr.) begründet folgende Fassung: „..., der folgenden Bestimmungen. Sie kann aus-serdem Beiträge an die Kosten der Projektierung von Kurorteinrichtungen im Sinne von Art. 4 Abs. 1 lit. 3 gewähren.“

Die Gesellschaft kann weitere Aufgaben übernehmen, wie die Besorgung von Treuhändern für Bürgschaftsnahmer und Darlehenschuldner sowie betriebswirtschaftliche Beratung von Hotel-inhabern und die Erstattung oder Einholung von Gutachten für die Schaffung oder Erneuerung von Kurorteinrichtungen.»

Kommissionspräsident Zeillweger und Bundesprä-sident Schaffner lehnen den Antrag ab. Art. 4 schafft gewisse Möglichkeiten. Der Subventionskredit sollte nicht ausgedehnt werden.

Rohner (St. Gallen, fr.) zieht seinen Antrag zurück. Art. 4 bestimmt den Zweck der Verbürgung oder der Darlehen wie folgt:

«Die Gesellschaft kann für solche Zwecke Dar-lehen verbürgen oder gewähren:

a) Erneuerung oder Neubau von Personalunter-stützen und Arbeitsstätten;

c) Erleichterung der Übernahme von Hotels durch Nachwuchskräfte bei Kauf oder Erbgang;

d) Erneuerung privater Erziehungsinstutute und Pensionate, die massgeblich vom Besuch ausländischer Zöglinge abhängen sind;

e) Projektierung, Schaffung oder Erneuerung von Kurorteinrichtungen, die im allgemeinen Interesse des Kurortes liegen und nicht zu den ordentlichen Aufgaben der Kantone und Gemeinden gehören;

f) Erneuerung von Heilbädern.

Statte neue Darlehen, dem Erschließen oder zu gewähr-en, kann die Gesellschaft auch bestehende Darlehen verbürgen oder übernehmen, wenn ein



Importeur: Rum Company Ltd., Basel

Zweck gemäss Absatz 1 gegeben ist oder wenn ein von der Schweizerischen Hoteltreuhand-Gesellschaft gewährtes Darlehen abgelöst werden soll.

Der Bundesrat kann andere Beherbergungsbetriebe den Hotels gleichstellen und über Darlehen für Kurorteinrichtungen nähere Bestimmungen erlassen.

Torche (Freiburg, k.-chr.) begründet folgende Ergänzung von Art. 4, Abs. 1:

„Lit. a) Erneuerung und Vergrösserung bestehender Hotels mit Einschluss des Neubaues von Hotels in Regionen, in denen die Beherbergungskapazität nicht genügt, insbesondere im Berggebiet;“

Abs. 3: der Bundesrat bestimmt die den Hotels gleichgestellten Beherbergungsbetriebe und erlässt nähere Bestimmungen über Darlehen für Kurorteinrichtungen.“

Der Neubau von Hotels ist in gewissen Regionen, die sich entwickeln, wie etwa im Greyerzerland, von höchster Bedeutung.

Bundespräsident Schaffner teilt die Auffassung, dass nicht nur die bestehenden Kurorte unterstellt werden sollen. Der modernen Entwicklung des Tourismus muss Rechnung getragen werden. Er ist auch in neuen Orten einzuführen, aber nicht mit staatlichen Mitteln. Das Errichten von Hotels muss aus privaten, nicht aus öffentlichen Mitteln finanziert werden. Besteheende Hotels dürfen nicht durch Hotels der «Mutter Helveta» konkurrenzieren werden. Wie weit gegangen werden kann, bestimmt hier Lit. e).

Torche zieht den ersten Teil seines Antrages zurück. Abs. 1 und 2 des Art. 4 werden gebilligt.

Torche lässt auch den zweiten Teil seines Antrages fallen.

Art. 5 (Bestimmung der Fremdenverkehrsgebiete, die für die Darlehen und Bürgschaften in Frage kommen), Art. 6 (Voraussetzungen für Bürgschaften und

Darlehen) und Art. 7 (Darlehens- und Haftungsgrenze) passieren diskussionslos.

Art. 8 (Zins und Amortisationen), Art. 9 (Sicherstellung, Art. 10 (Kosten und Gebühren) und Art. 11 (Genossenschaftskapital) werden in der Fassung der Kommission, die lediglich redaktionelle Präzisierungen bringt, angenommen, ebenso Art. 12 gemäss Antrag der Kommission. Art. 13 wird gestrichen im Hinblick auf den Art. 19bis.

Art. 14 (Organisation und Tätigkeit der Gesellschaft) wird ergänzt durch die Bestimmung, dass das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement die Verwaltung der neuen Gesellschaft nicht nur wählen, sondern auch abberufen kann.

Ein neuer Art 14bis regelt die Rechtspflege.

Art. 15 (Bundesgarantie für Bürgschaftsverluste) erhält folgende Formulierung:

«Für die von der Gesellschaft eingegangenen Bürgschaften leistet der Bund Garantie, indem er im Einzelfall 75 % des Bürgschaftsverlustes deckt. Er vergütet der Gesellschaft seinen Anteil am Verlust binnen sechs Monaten.

Die Leistung des Bundes für Bürgschaftsverluste beträgt höchstens 100 Mio Fr.

Löst der Bund die Garantie ein, so ist die Gesellschaft verpflichtet, alle nach den Umständen zweckmässigen Vorkreihen zu treffen, um den Fortdienstbetrag wieder einzubringen. Sie erstattet dem Bund 75 % der eingehenden Zahlungen zurück.»

Art. 16 (Darlehen) findet mit redaktionellen Ergänzungen Annahme. Art. 17 (Zins auf Bundesdarlehen), Art. 19 und Art. 19bis (Auslösung der Gesellschaft), Art. 20 (Übergangsbestimmungen) und Art. 21 (Schlussbestimmungen) werden ebenfalls angenommen.

In der Gesamtabstimmung wird die Vorlage mit 25 zu 0 Stimmen gutgeheissen.

## Un nouvel hôtel-école pour la Suisse romande va s'ouvrir à Montreux

La SSH inaugure le 17 avril 1966, à l'Hôtel des Alpes à Montreux-Territet, un nouveau centre de formation professionnelle destiné à préparer les jeunes gens et les jeunes filles au métier de sommelier et de sommelière.

Depuis plusieurs années, les dirigeants de l'hôtellerie suisse se rendaient compte que les belles traditions de service risquaient de se perdre avec un personnel entièrement recruté à l'étranger. D'autre part, les hôteliers et la clientèle rencontrait de plus en plus de difficultés linguistiques avec la main-d'œuvre étrangère. Enfin, le recrutement dans les pays limitrophes d'un personnel qualifié devait toujours plus compliqué, car le développement du tourisme et de l'hôtellerie en Europe et dans le monde entier permettait au personnel qualifié de trouver dans son pays des possibilités de travail à conditions égales sans avoir besoin d'emigrer pour gagner sa vie.

L'on allait inexorablement devant le remplacement d'un personnel qualifié par un personnel semi-qualifié, ou même, parfois sans expérience du tout, ce qui diminuait le rendement de la main-d'œuvre et obligeait les hôteliers à remplacer la qualité par la quantité. L'on pouvait ainsi faire illusion au premier abord, mais les clients se rendaient bientôt compte que le service n'était plus ce qu'il était autrefois et le travail de surveillance ou de formation de la part des hôteliers ou des cadres devenait de plus en plus ardu.

L'école hôtelière de la SSH à Lausanne formait bien des cadres supérieurs ou des directeurs, mais, dans certaines professions hôtelières, la relève faisait totalement défaut.

Les hôtels-écoles sont dus à une initiative romande et l'on se souvient que M. F. Tissot, alors président de l'ACVH, avait mis à disposition de notre société – au moment où celle-ci lança sa campagne de recrutement et de formation professionnelles de la main-d'œuvre indigène – l'hôtel-école de Leysin qui abritait à l'époque les boursiers de l'assistance technique aux pays en voie de développement. Un deuxième hôtel-école s'était ouvert à Davos l'année suivante, et, faute de place à Leysin, les premiers élèves romands ont dû aller chercher leur préparation dans la grande station grisonne.

Depuis lors, l'hôtel-école de Davos forme non seulement des sommeliers et des sommelières, mais des portiers, des chasseurs, des téléphonistes et prépare des jeunes filles au service d'étage, de buanderie, de lingerie, d'économat, de buffet et d'office.

Cette idée a fait son chemin puisqu'un hôtel-école a été par la suite ouvert à La Lenk où l'on forme que des sommelières, comme ce sera le cas à l'hôtel-école d'Interlaken qui sera à disposition ce printemps.

La SSH a compris qu'il était temps pour elle «d'investir en hommes» et qu'il lui fallait, dans ce domaine, combler un certain retard. Pour donner une idée de l'importance que l'hôtelier attribue à la nouvelle forme de formation professionnelle que constituent les hôtels-écoles, disons qu'elle a débuté en 1963 avec un budget de quelque 350 000 francs et que ce budget dépasse aujourd'hui le million, dont plus de 750 000 francs sont payés par les membres de la Société suisse des hôteliers et plus spécialement par ceux qui forment les apprentis et les débutants, le solde étant constitué par des subventions des pouvoirs publics. La SSH désire être équipée pour pouvoir accueillir et former les jeunes qui s'intéresseront, on l'espère, de plus en plus à notre branche.

### La situation en Suisse romande

Conscients de l'importance du tourisme pour la Suisse française, les dirigeants de la SSH n'ont eu de cesse qu'ils n'aient trouvé un établissement convenable pour abriter un hôtel-école en Suisse romande. C'est maintenant chose faite et, comme nous venons de le dire plus haut, l'hôtel-école de Montreux ouvrira ses portes au mois d'avril.

C'est la raison pour laquelle une conférence de presse, réunissant les journalistes romands, a eu lieu au Château d'Ouchy à Lausanne sous la présidence de M. A. Corbaz, chef du service de la formation professionnelle du canton de Vaud, qui a bien voulu accepter la présidence de la commission scolaire régionale de l'hôtel-école de Montreux. M. A. Cor-

baz était assisté de M. H. Müller, membre du comité central de la SSH et président de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers, de même que de M. Ruch, du département formation professionnelle de la SSH à Berne, et de MM. Golay et Signorelli qui auront la responsabilité de l'exploitation de l'institution de Montreux.

M. A. Corbaz souligna tout l'intérêt que le Gouvernement vaudois portait à la formation professionnelle hôtelière, sous toutes ses formes et se déclara heureux de cette nouvelle initiative.

Il exposa que, d'une manière générale, dans le canton de Vaud plus de six mille jeunes gens et jeunes filles sortiront de l'école au printemps. Les statistiques révèlent que ce nombre ira croissant ces prochaines années, puisque les jeunes qui entrent dans la vie professionnelle sont nés pendant les années où la courbe des naissances a repris sa marche ascendante après avoir atteint le creux de la vague. 70 % des jeunes gens font un apprentissage à leur sortie de l'école, alors que le 20 % continuent des études supérieures et 10 % seulement ne cherchent pas à devenir de la main-d'œuvre qualifiée, mais restent à disposition pour des emplois subalternes. La proportion est différente pour les jeunes filles.

Pour les professions hôtelières, on enregistre en Suisse quelque 2300 contrats de cuisiniers, dont 270 dans le canton de Vaud. C'est dire que la relève est assurée dans ce domaine et que l'on peut se contenter des méthodes en vigueur qui ont donné de bons résultats.

En revanche, l'on ne compte que 270 contrats d'apprentissage de sommeliers et sommelières pour toute la Suisse, dont 28 à 30 dans le canton de Vaud. La disproportion est flagrante et c'est la raison qui a incité la Société suisse des hôteliers à chercher de nouveaux systèmes de formation, de même que l'on a voulu doter d'un bagage professionnel sérieux les catégories d'employés qui jusqu'à présent ne faisaient pas d'apprentissages proprement dits mais apprenaient leur métier par la pratique.

### Qu'est-ce qu'un hôtel-école ?

M. H. Müller, président de l'ACVH, précisa à l'intention de la presse que ce représentait un hôtel-école.

Nouvel aspect de la formation professionnelle, c'est un établissement hôtelier tout à fait normal, accessible aux clients durant la saison et utilisé comme école au printemps et en automne. Ce n'est donc pas une école hôtelière.

L'hôtel-école enseigne aux jeunes les connaissances théoriques et pratiques de la profession, ceci sur la base des prescriptions légales en vigueur: langues, arithmétique commerciale, comptabilité, économie, technique de la branche. En conséquence, les élèves sont dispensés de la fréquentation des cours professionnels. De la théorie, on passe constamment à la pratique par des exercices, des démonstrations et des visites d'entreprises. Le corps professoral est composé de spécialistes en matière d'hôtellerie, et, en ce qui concerne les branches générales et les langues, de professeurs dans les écoles de Montreux et environs, qui veulent bien consacrer une partie de leur temps à cet enseignement complémentaire.

Les élèves des deux sexes vivent en internat, ce qui explique le soin tout particulier apporté au problème des loisirs et l'organisation de diverses manifestations, d'excursions, de soirées en commun, ainsi que la pratique des sports. Le but de l'hôtel-école n'est donc pas seulement d'inculquer aux jeunes une connaissance approfondie du métier, mais aussi, avec l'aide d'éducateurs expérimentés, d'élargir leur horizon et développer leur personnalité. Les élèves suivent d'abord un cours théorique et pratique de 4 semaines, puis sont placés en stage dans un hôtel, où ils passent la saison. En automne, ils retournent à l'école pour un cours de 6 semaines, durant lequel ils perfectionnent et approfondissent encore les connaissances acquises. Le même programme de travail s'applique à la deuxième année de formation.

Une des caractéristiques de l'hôtel-école est l'examen préliminaire que l'on fait subir aux candidats, afin d'écartier les éléments qui, d'emblée, paraissent inaptes et pourraient, en cours de formation, se décourager et surtout retarder la préparation des autres élèves.

## Nouvelle réglementation relative aux travailleurs étrangers pour 1966

La nouvelle réglementation relative aux travailleurs étrangers étant assez compliquée, nous croyons utile de reproduire ci-après l'analyse très claire des arrêtés fédéraux, publiée par le service de presse de l'USAM.

(Red.)

(PAM) Le 1er mars 1966, le Conseil fédéral a promulgué un arrêté modifiant celui qui limite et réduit l'effectif des travailleurs étrangers. Simultanément le Département fédéral de l'économie publique, en accord avec le Département de justice et police, a publié dans une ordonnance datée du 1er mars une série de précisions sur le nouvel arrêté fédéral.

Quelles sont pour l'essentiel les nouvelles mesures arrêtées par le Conseil fédéral le 1er mars 1966?

### 1. Nouvelle réduction de l'effectif des travailleurs étrangers

Conformément à l'art. 2 de l'ACF du 1er mars, les employeurs doivent réduire de 3 % l'effectif de leurs travailleurs étrangers en plus de la réduction de 5 % de l'année dernière. Autrement dit, réduction de 8 %. L'effectif de base des travailleurs étrangers est l'effectif des étrangers relevé le 1er mars 1965. Cette nouvelle réduction doit s'opérer jusqu'au 31 juillet 1966. Le Conseil fédéral a en outre arrêté que jusqu'au 31 janvier 1967 devra s'effectuer une nouvelle réduction de 2 % (autrement dit réduction totale 10 %) à partir toujours de l'effectif de base relevé le 1er mars 1965.

En principe donc, l'employeur doit réduire jusqu'au 31 janvier 1967 l'effectif des étrangers qu'il employait le 1er mars 1965, de 10 %. Si l'effectif du 1er mars 1965 s'élevait par exemple à 100 étrangers, il doit donc le réduire de 10 travailleurs.

### 2. Dérogations pour les établissements de l'hôtellerie

Etant donné la situation particulière de l'hôtellerie, il a été arrêté que les entreprises de cette branche ainsi que les entreprises relevant du tourisme ne doivent réduire leur effectif de travailleurs saisonniers que de 5 % de l'effectif de base. Autrement dit, ces entreprises n'auront pas à opérer de nouvelles réductions de l'effectif de leurs travailleurs saisonniers en 1966. En revanche, la nouvelle réduction prévue ci-dessus est valable pour les travailleurs non saisonniers de ces entreprises.

### 3. L'application de ces dispositions sur les petites et moyennes entreprises

Le Conseil fédéral a repris sans changement l'art. 3 de son arrêté de l'année dernière (26 février 1965) selon lequel l'effectif des étrangers doit être réduit

d'une unité lorsque la réduction de 5 % respectivement 8 % et pour fin janvier 1967 10 % donne une fraction supérieure à un demi-travailleur. Cela veut dire que :

a) jusqu'au 31 juillet 1966 toutes les entreprises qui occupent 7 travailleurs étrangers et plus doivent réduire cet effectif d'une unité (8 % de 7 = 0,6).

b) jusqu'au 31 janvier 1967, toutes les entreprises qui occupent 6 travailleurs étrangers et plus doivent réduire cet effectif d'une unité (10 % de 6 = 0,6).

Ainsi les moyennes entreprises seront affectées plus fortement cette année par cette réduction puisque l'année dernière le taux de 5 % ne prenait effet que lorsqu'une entreprise employait 11 travailleurs étrangers ou plus.

D'autre part, les entreprises qui occupent 5 travailleurs étrangers ou moins n'ont pas à procéder à la réduction de cet effectif. En revanche, elles sont soumises au plafonnement de l'effectif des travailleurs étrangers qu'elles ne peuvent donc augmenter.

### 4. Double plafonnement

En accord avec les propositions de l'USAM, le Conseil fédéral a maintenu le système du double plafonnement et ceci sans limitation de temps. En revanche, il autorise, selon l'art. 5 de l'ACF, à relever de 4 % l'effectif global du personnel (selon ACF du 21 février 1964); autrement dit, le personnel total (Suisse et étrangers) par entreprise, qui naguère avait été réduit, peut être accru de 4 %.

### 5. Dérogations permises sur la base d'autorisations

Les art. 6 à 8 du nouvel ACF déterminent différentes possibilités de dérogation à propos de :

- a) l'augmentation de l'effectif des étrangers
- b) l'obligation de réduire l'effectif des étrangers
- c) l'accroissement de l'effectif total du personnel.

Lorsqu'un chef d'entreprise veut faire usage de l'une de ces possibilités, il doit adresser aux autorités compétentes une demande fondée (sur formulaires officiels) qui sera traitée par l'OFIATM respectivement par le département de l'économie publique.

### 6. Frontaliers et changement d'emplois

A partir du 1er mars 1966, les frontaliers ne seront plus comptés dans l'effectif des travailleurs étrangers. En revanche, ils comptent dans l'effectif global du personnel. Par ailleurs, comme dans l'ACF de 1965, le changement d'emploi est rendu plus difficile.

L'hôtel-école a de plus une valeur éducative, en apprenant aux jeunes à vivre en communauté et à exercer les uns vis-à-vis des autres, l'hospitalité optimale qui est faite d'un service raffiné et d'attentions personnelles, ce qui suppose néanmoins une technique poussée.

Les élèves qui quittent les hôtels-écoles après avoir accompli leurs stages obligatoires voient le monde s'ouvrir devant eux et peuvent aller perfectionner leurs connaissances techniques et professionnelles.

Nous n'avons pas à craindre de former du personnel pour l'étranger, car la quasi totalité des jeunes Suisses travaillant dans l'hôtellerie nous reviennent de l'étranger après quelques années, enrichis d'un bagage professionnel appréciable, de connaissances linguistiques plus approfondies et surtout de l'expérience que l'on acquiert au contact des usages en vigueur dans d'autres pays.

La fréquentation de l'hôtel-école est absolument gratuite. Les élèves sont nourris et logés à l'école et dans l'établissement où ils accomplissent leur stage. De plus, ils reçoivent un montant raisonnable comme argent de poche.

Cette nouvelle formule de la formation professionnelle a déjà trouvé un accueil très favorable en Suisse alémanique. L'hôtellerie suisse fournit cet effort parce qu'elle a compris qu'un personnel de haute qualité lui est nécessaire pour lutter avec quelque chance de succès contre la concurrence extrêmement sévère qui règne actuellement sur le marché touristique.

Le nouvel hôtel-école de Montreux peut encore accueillir quelques élèves des deux sexes. Les demandes d'admission doivent être adressées à la SSH, Hirschgraben 9, à Berne.

La décision d'ouvrir un hôtel-école à Montreux est intervenue relativement tard puisque c'est en général dans l'automne que les jeunes qui s'apprêtent à quitter l'école au printemps et leurs parents se préoccupent longuement de l'avenir professionnel des élèves. L'on souhaite cependant que tous les jeunes qui s'intéressent à l'hôtellerie et qui veulent apprendre un bon métier dans les meilleures conditions possibles songent à l'hôtel-école de Montreux, dont nous reparlerons ici-même à l'occasion de son inauguration.

## Arrêtés sur la conjoncture et renchérissement

On reproche fréquemment aux arrêtés sur la conjoncture de n'avoir pas mis un frein à la hausse du coût de la vie. Une telle critique ne tient cependant pas compte du fait que le renchérissement de 5 % intervenu en l'espace d'un an s'explique principalement par les effets tardifs de la surexpansion conjoncturelle, par des hausses de prix imputables aux intempéries, ainsi que par l'assouplissement du contrôle des loyers.

En revanche, les mesures prises sur le plan monétaire se sont traduites par des baisses de prix qui ont freiné la hausse du coût de la vie ou, tout au moins, permis de maintenir ce dernier à un bas niveau. C'est ainsi que les prix des biens-fonds se sont stabilisés et que la hausse du coût de construction s'est ralentie. Dans le secteur du bâtiment, on est parvenu à un stade de détente qui devrait permettre un ralentissement des hausses des salaires. Si, par contre, le coût de la construction et les prix des terrains avaient à nouveau accusé une hausse, la progression



Jean Flaecky Importation S.A. Bâle 18

de la politique des revenus, on essaie d'adapter les hausses de salaires aux progrès de la productivité. Enfin, il apparaît de plus en plus clairement que les

programmes sociaux doivent être établis à long terme, afin d'éviter que, de leur fait, ne se développent des germes d'inflation.

## Der Zürcher Fremdenverkehr im Jahre 1965

### Allgemeine Frequenz

Die seit drei Jahren anhaltende, leicht rückläufige Tendenz des Zürcher Fremdenverkehrs hat sich, gemessen an der Zahl der Übernachtungen, im Jahre 1965 intensiviert. Während 1963 die Gesamtzahl der Übernachtungen um 0,2% und 1964 um 1,2% niedriger war als im entsprechenden Vorjahr, verringerte sie sich 1965 gegenüber 1964 um 2,4%. Diese stärkere Rückgang ergibt sich aus dem Umstand, dass 1965 die Zahl der Übernachtungen sowohl der ausländischen als auch der inländischen Gäste im Vergleich zu 1964 zurückgegangen ist. Demgegenüber wurde 1963 die leichte Abnahme der Übernachtungen der ausländischen Gäste durch einen relativ starken Anstieg bei den Inlandübernachtungen praktisch ausgeglichen, und 1964 wurde die Auswirkungen eines Rückgangs der Logiernächte der inländischen Gäste durch eine Zunahme der Übernachtungen der Auslandsgäste gemildert.

Die Zürcher Fremdenverkehrsstatistik erfasste im Jahre 1965 insgesamt 831 532 Gäste (im Vorjahr 833 917), die in den 124 (125) Zürcher Hotels, Gasthäusern und Pensionen im ganzen 1965 800 (2014 167) Logiernächte verbrachten. Verglichen mit dem Jahre 1964 (Vergleichszahlen in Klammern), ging die Zahl der Gäste geringfügig, um 0,3%, diejenige der Übernachtungen jedoch um 2,4% zurück. Aus dem Inland wurden im Berichtsjahr 178 222 (176 714) Gäste mit 509 373 (534 843) Übernachtungen, und aus dem Ausland 653 310 (657 203) Gäste mit 1 456 427 (1 479 324) Übernachtungen registriert. Im Vergleich mit 1964 ist im Berichtsjahr die Zahl der inländischen Besucher zwar um 0,9% gestiegen, die Zahl ihrer Übernachtungen aber um 4,8% gesunken. Bei den ausländischen Gästen entwickelte sich hingegen die Zahl der Ankünfte und der Übernachtungen parallel; die erste verringerte sich gegenüber 1964 um 0,6%, die zweite um 1,5%.

### Entwicklung der Fremdenfrequenz seit 1946

Jahresmittel	Be-triebe	Gast-betten	Ankünfte	Übernachtungen	Jährliche Zunahme	Betten-be-setzung
Jahr		im ganzen	davon Ausland-gäste in %	im ganzen	Anteil Ausland-gäste in %	in %
1946/50	100	4 585	416 484	50,8	1 362 507	50,9
1951/55	116	5 955	611 003	68,6	1 602 231	62,9
1956/60	127	7 041	750 278	74,1	1 869 179	68,2
1961/65	124	7 430	828 865	78,1	2 016 331	73,0
1956	127	7 013	704 219	72,3	1 762 357	66,0
1957	127	7 016	732 231	73,2	1 855 476	66,6
1958	128	7 027	744 514	72,7	1 855 388	67,0
1959	127	7 040	767 019	74,6	1 897 830	69,6
1960	126	7 107	803 406	77,1	1 974 843	71,6
1961	124	7 230	822 120	77,7	2 021 871	72,5
1962	124	7 354	832 633	77,9	2 041 799	72,9
1963	125	7 469	824 123	77,6	2 038 018	72,3
1964	125	7 550	833 917	78,8	2 014 167	73,4
1965	124	7 548	831 532	78,6	1 965 800	74,1

\* Jahresmittel bezogen auf das letzte Jahr der vorangegangenen Periode.

### Gastbetten, Übernachtungen und Bettenbesetzung nach Hotelkategorien 1964 und 1965

Kategorien	Gastbetten	Übernachtungen	Übernachtungen	Bettenbesetzung		
	1964	1965	im ganzen	1964	1965	
I. Rang	2 581	2 608	724 896	85,3	734 208	85,6
II. Rang	3 696	3 684	956 123	74,2	931 773	74,1
Gasthöfe	870	850	214 904	38,1	184 796	38,9
Pensionen	403	406	118 244	58,5	115 023	56,9
Zusammen	7 550	7 548	2 014 167	73,4	1 965 800	74,1

### Angekommene Gäste nach den benützten Transportmitteln und nach Vierteljahren 1965

Vierteljahr	Grundzahlen	Bahn	Flugzeug	Motor-fahrzeuge	Übrige	Promilleverteilung	Bahn	Flugzeug	Motor-fahrzeuge	Übrige
Januar-März	68 241	47 109	49 214	2 799	167 363	408	281	294	17	
April-Juni	71 970	67 031	76 290	2 544	217 835	330	308	350	12	
Juli-September	83 447	81 458	104 951	3 253	273 100	306	298	384	12	
Oktober-Dezember	68 471	48 324	53 328	3 102	173 225	395	279	308	18	
Ganzes Jahr	292 129	243 922	283 783	11 698	831 532	352	293	341	14	

### Angekommene Gäste nach benützten Transportmitteln und nach Hotelkategorien 1965

Hotelkategorien	Promilleverteilung	nach Transportmitteln	Üb-rige	Alle	Promilleverteilung	nach Hotelkategorien	Bahn	Flug-zeug	Motor-fahrzeuge	Üb-rige	Alle
I. Rang	324	402	265	9	1 000	354	507	298	248	384	
II. Rang	353	242	390	15	1 000	533	437	605	567	530	
Gasthöfe	480	103	384	33	1 000	97	25	80	166	71	
Pensionen	383	208	392	17	1 000	16	11	17	19	15	
Zusammen	352	293	341	14	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000	

Bei jeder Analyse der Entwicklung des Zürcher Fremdenverkehrs ist es jedoch angebracht, aus den statistischen Gesamtergebnissen die Zahlen auszuklammern, die sich auf sogenannte «Dauergäste» beziehen. Diese sind keine eigentlichen Touristen, sondern Personen, die sich in Zürich sehr lange aufhalten, und die statt in einer Wohnung oder in einem Privatzimmer in einem Hotel, Gasthof oder in einer Pension wohnen. Ihre Zahl ist unbedeutend, doch fällt ihr Anteil an der Gesamtzahl der Übernachtungen stärker ins Gewicht. Er betrug im Jahre 1965 rund 6 und 1964 rund 7 %. Der beträchtliche Rückgang der Übernachtungen der Dauergäste von 140 268 im Jahre 1964 auf 120 955 im Jahre 1965, d.h. um rund 14%, wirkte sich folglich auf die Höhe der Abnahme der Gesamtzahl der Übernachtungen stark aus. Bei Ausklammerung der Dauergäste reduziert sich dann der Rückgang der Übernachtungen aller Gäste gegenüber 1964 von 2,4 auf nur 1,6%.

Der Anteil der ausländischen Gäste an der Gesamtzahl der Ankünfte in Zürich Beherbergungsbetrieben betrug sowohl 1961 als auch 1965 rund 79 % und an der Gesamtzahl der Übernachtungen rund 74 % im Jahre 1965 gegen 73 % im Jahre 1964.

Die durchschnittliche Bettenbesetzung in den 124 (125) von der Fremdenverkehrsstatistik berücksichtigt

druck in der Tatsache, dass das Maximum und Minimum der Gesamtfrequenz mit dem Hoch- und Tiefpunkt der Frequenzen der ausländischen Besucher zusammenfallen.

Der Zürcher Fremdenverkehr erreichte 1965 wie auch 1964 sein Maximum im August und sank auf sein Minimum in den beiden Vergleichsjahren im Dezember. In diese beiden Monate fiel auch der Höhepunkt bzw. Tiepunkt der Frequenzen der ausländischen Besucher. Das Ausmass der Saisonschwankungen wird daraus klar, dass die Zahl der Übernachtungen aller Gäste im Dezember 1965 (Frequenzminimum) kaum die Hälfte jener vom August 1965 (Frequenzmaximum) ausmachte. Bei den Übernachtungen der ausländischen Besucher war die Spanne noch grösser. Die Zahl ihrer Dezember-Übernachtungen belief sich 1965 nur auf 37 % der August-Übernachtungen.

Dass die Saisonausschläge nicht noch grösser sind, verdankt der Zürcher Fremdenverkehr dem Umstand, dass sich die Saisontwicklung der Frequenzen der inländischen Besucher gegenläufig zu jener der Ausländngäste bewegt. Im August, wo die Auslandsfrequenzen auf ihrem Höhepunkt zu stehen pflegen, sinken die Inländerfrequenzen auf ihr Minimum. Ihr Maximum erreichen sie ge-

wöhnlich in den Monaten, in welchen die Frequenzen der ausländischen Besucher entweder unter ihrem Jahresdurchschnitt oder tief unter ihrem Maximum liegen. Dies hängt weitgehend damit zusammen, dass der Geschäftsverkehr, an dem die inländischen Gäste besonders stark beteiligt sind, in den Sommermonaten relativ flau ist.

### Frequenz nach Herkunfts ländern

Im Jahre 1965 wie im Jahre 1964 waren die Besucher aus den fünf nachstehend genannten Ländern mit folgenden Anteilen an der Gesamtzahl der Übernachtungen der ausländischen Gäste am stärksten beteiligt: USA 19,9% (19,2), Deutschland 19,4% (19,7), Grossbritannien, Irland 7,9% (7,7), Italien 7,2% (7,8) und Frankreich 6,1% (6,3).

Allein auf die Besucher aus diesen fünf Ländern entfielen in den beiden Vergleichsjahren mehr als 60 % aller Übernachtungen der ausländischen Gäste. Dabei ist die Zahl der Übernachtungen der Gäste aus den USA und aus Grossbritannien, Irland gegenüber 1964 um 1,7 bzw. 1,1 % gestiegen, während die entsprechenden Zahlen bei allen anderen Ländern gesunken sind.

Von den übrigen Ländern wurden relativ grössere Rückgänge gegenüber 1964 bei den Übernachtungen der Gäste aus Südosteuropa und aus Japan registriert. Da die Besucher aus Japan vorwiegend Geschäftleute sind, deren eigentliches Reiseziel nicht die Schweiz und Zürich ist, darf man wohl den Rückgang ihrer Frequenzen durch die Änderung ihrer Reiseroute erklären.

Die hauptsächlich per Flugzeug reisenden japanischen Geschäftsteste scheinen nunmehr die Nordroute zu bevorzugen, da sie direkt und schneller an ihre eigentlichen Reiseziele in Westeuropa bringt. Da diese Route Zürich meidet, gehen sie für den Zürcher Fremdenverkehr verloren.

Die größte Zunahme trat bei den Besuchern aus Osteuropa auf. Die Zahl ihrer Übernachtungen hat sich 1965 gegenüber 1964 um 13 % erhöht. Dies dürfte mit einer liberalen Ertteilung von Ausreisebewilligungen in diesen Ländern und mit vermehrten wirtschaftlichen und kulturellen Kontakten zwischen West- und Osteuropa im Zusammenhang stehen.

Aus der Zusammenfassung der Übernachtungen der ausländischen Gäste nach Kontinenten ergibt sich gegenüber 1964 ein Rückgang bei Europa, Asien und Australien, eine Zunahme bei Amerika und Afrika.

Die mittlere Aufenthaltsdauer – ohne Berücksichtigung der Dauergäste – betrug sowohl bei den Inlands- wie auch bei den Ausländsgästen 2,2 Tage. Bei den letzteren hat sie sich gegenüber dem Vorjahr geringfügig verkürzt. Die längste mittlere Aufenthaltsdauer von 3,3 Tagen (3,6) war sowohl 1965 als auch 1964 bei den Gästen aus Israel ermittelt, die kürzeste von 1,8 Tagen (1,8) wiesen in den beiden Vergleichsjahren die Besucher aus Japan auf.

### Die Bedeutung der Kongresse

Für den Zürcher Fremdenverkehr sind die in Zürich stattfindenden Kongresse und Tagungen von besonderer Bedeutung. Von den wichtigsten im Jahre 1965 abgehaltenen seien genannt: Die Hauptversammlung der Schweizerischen Strassenfachmänner mit 600 Teilnehmern im Mai, die Elektronik-Tagung mit 550 Teilnehmern und der Internationale Kongress für Neurologie mit 650 Teilnehmern im August und der Internationale Kongress über Kurzzeit-Photographie und Kinematographie mit 550 Teilnehmern, der wie die gemeinsame Tagung der Deutschen, Österreichischen und Schweizer Gesellschaften für Anästhesiologie im September stattfand.

### Bahn-, Auto- und Fluggäste

Um nach Zürich zu kommen, benutzten im Jahre 1965 35,2 % (35,7) aller Gäste die Bahn, 34,1% (35,0) ein Motorfahrzeug und schliesslich 29,3% (28,1) das Flugzeug. Der Anteil der Flugpassagiere hat sich demgegenüber dem Vorjahr wieder erhöht, was eine weitere Bestätigung des langjährigen Trends bedeutet. Der wachsende Anteil der Fluggäste ist zu einem wesentlichen Charakteristikum des Zürcher Fremdenverkehrs geworden, das die Zürcher Fremdenverkehrs politik in allen ihren Aspekten berücksichtigen muss.

In den 34,1 % der Gäste, die für ihre Reise nach Zürich ein Motorfahrzeug benutzt haben, sind auch die Gäste inbegriffen, die mit einem Car reisen. Ihr Anteil an der Gesamtzahl aller Besucher betrug 5,0% (5,0). Diese Quote dürfte man als das Mindestmaß der Bedeutung des «Massentourismus» für den Zürcher Fremdenverkehr betrachten.

Die relative Bedeutung der einzelnen Transportmittel ist stärkeren Saison schwankungen unterworfen. Die Bahn wird im Herbst und Winter, das Motorfahrzeug und das Flugzeug hingegen im Frühling und Sommer vorzugsweise benutzt.

Die Untersuchung der von den Gästen bevorzugten Hotelkategorien in Kombination mit den von ihnen benutzten Transportmitteln, zeigt eine seit mehreren Jahren kaum veränderte Tendenz. Von den Bahnpassagieren benutzten mehr als die Hälfte die Hotels II. Ranges, gut ein Drittel die Hotels I. Ranges und rund 10 % die Gasthöfe. Die motorisierten Gäste wohnten zu 60 % in den Hotels II. Ranges, zu rund 30 % in den Häusern I. Ranges und zu 5 % in den Gasthäusern. Von den Fluggästen stiegen mehr als die Hälfte in den Hotels I. Ranges ab. Der Rest wohnte zu 44 % in den Hotels II. Ranges und nur 2,5 % der Fluggäste waren in Gasthäusern untergebracht.

Zufolge der oben erwähnten Tendenz der Benutzer einzelner Transportmittel, bestimmte Hotelkategorien zu bevorzugen, überwogen sowohl 1965 als auch 1964 in den Hotels I. Ranges die Fluggäste, in den Hotels II. Ranges die motorisierten und in den Gasthäusern die Bahnpassagiere. Viele der oben erwähnten Tendenzen der Benutzer einzelner Transportmittel, bestimmte Hotelkategorien zu bevorzugen, überwogen sowohl 1965 als auch 1964 zu Gunsten der Fluggäste.

En cours de route, il y eut, au Caveau des vignobles de Chexbres, une réception offerte par la direction de la Swissair, puis, à Evian-les-Bains, la grande station thermale du Chablais, une réception et un déjeuner organisés par la société du Casino et les autorités de cette ville.

M. Robert Crelier et ses collègues des «Clefs d'or» genevoises, qui avaient tenu vraiment bien faire les choses, combleront leurs hôtes de cadeaux et autres attentions, cela grâce à la générosité d'un certain nombre d'entreprises de la place. C'est dire que les participants à cette réunion du comité directeur de l'Union européenne des portiers des grands hôtels conserveront, des heures qu'ils ont passées à Genève, un souvenir à la fois lumineux et durable.

L'année suivante, sur l'initiative de M. Oscar Wirth, concierge de l'Hôtel Saint-Gothard, à Zurich, les Clefs d'or helvétiques voyaient le jour et prenaient rang, en tant que section nationale, au sein de l'Union européenne. Actuellement, les clefs d'or suisses comprennent quelque cent-cinquante membres et M. Oscar Wirth en est leur président.

Quant à l'Union européenne des portiers des grands hôtels, elle groupe aujourd'hui plus de deux mille membres, répartis dans dix-sept pays, soit la France, l'Italie, l'Espagne, la République fédérale allemande, la Suisse, la Grande-Bretagne, l'Autriche, les Pays-Bas, le Danemark, la Norvège, la Suède, l'Irlande, la principauté de Monaco, le Maroc, la Grèce, la Turquie et l'Israël.

Son président central est toujours M. Ferdinand Gillet et leur secrétaire général M. Jean Gillet jr., chef-portier de l'Hôtel Meurice à Paris. L'Union européenne a pour objectif l'entrée dans tous les problèmes de la profession, afin de renseigner, conduire et faciliter le tourisme à travers les pays d'Europe. Elle s'occupe également de la formation et de l'échange de la jeune main-d'œuvre.

Durant le dernier week-end, le comité directeur de l'Union européenne soit environ soixante personnes, venant de trente villes différentes et représentant dix-sept pays, s'est réuni à Genève. C'est la première fois que le comité directeur venait en notre pays.

M. Robert Crelier, président du Cercle des Clefs d'or de Genève, en collaboration avec M. Gottfried Rüdihüli et ses collègues des grands hôtels de la place, avait préparé un magnifique programme, qui a comblé les participants. Qui'on en juge plutôt.

C'est dans les sept plus grands hôtels de la place, soit La Paix, le Richemond, le Rhône, le Beau-Rivage, les Bergues, le Président et le Cornavin, que les congressistes furent logés, gracieusement, par les directeurs de ces établissements, tandis que l'Hôtel de la Paix offrait le dîner d'accueil, que l'Hôtel des Bergues les recevait pour les séances de travail et un apéritif, que l'Hôtel du Rhône offrait un déjeuner, que l'Hôtel Président faisait de même pour un dîner et que l'Hôtel d'Allées donnait dans son restaurant typique «Le Mazot», le dîner d'adieu... qui n'est sans doute qu'un au-revoir.

Ces assises eurent d'agréables «à-côtés». Les au-





vorstand sah ihn gerade noch durchfahren. Es gelang nicht mehr, den Strom vor dem Zusammenstoß mit dem Güterzug abzustellen. Das Unglück zwischen Visp und Ackersand forderte zwei Tote, gegen ein Dutzend Verletzte und richtete erheblichen Sachschaden an. Der verantwortliche Beamte wurde für sein nicht ganz unbegreifliches Verserhen, das auf Ablenkung durch weitere Aufgaben beruht, bloss mit einer Busse von 200 Franken bestraft.

Es stellte sich noch die Frage, wer für den Schaden aufzukommen habe. Sip war schwer zu beantworten. Denn die Brig-Visp-Zermatt-Bahn (VZ) ist vertragliche Mitbenutzerin der SBB-Bahnhöfe Brig und Visp, deren Personal von den SBB gestellt wird. Dieses untersteht jedoch grundsätzlich der VZ, so weit es um den Betrieb dieser Privatbahn geht. Eine Haftungsklausel im Vertrag zwischen den Bahnen überbindet der VZ die Verantwortung für alle Schäden, der an oder durch ihre Einrichtungen oder ihr Material auftreten. Die VZ hat in solchen Fällen, falls gegen die SBB geklagt wird, für sie einzutreten. Anderseits wird jeglicher auf den Gemeinschaftseinrichtungen auftretende Schaden grundsätzlich von der Betriebsgemeinschaft getragen.

#### Zwei Bahnbetriebe standen sich gegenüber

Da die VZ von den SBB 1329253 Fr. als Ersatz für den vom SBB-Beamten angerichteten Schaden forderte – die Summe wurde später auf 989936 Franken verringert – kam die Sache vor die Verwaltungsrechtliche Kammer des Bundesgerichts. Diese liess die Vorfrage offen, ob der Vertrag zwischen den beiden Bahnen öffentlich- oder privatrechtlicher Natur sei, da das Endergebnis sich als gleichartig erweisen musste. Nun hätte nach der erwähnten Klausel die VZ ihren Schaden selber tragen müssen. Sie behauptete daher, diese Klausel beschränke sich auf den Schaden von dritter Seite, der, wie hier, an oder durch den VZ-Zug auf dem VZ-Gleis (zwischen Visp und Ackersand) entstanden sei. Sie beziehe sich aber nicht auf Fälle, da SBB-Beamte zu belangen wären. Fehler von solchen waren aber eine voraussehbare Schadensquelle, die sie für die VZ arbeiten. Man hätte sie daher doch wohl ausdrücklich als haftbar erklärt, wenn man ihr Verhalten von der vertraglichen Haftung hätte ausnehmen wollen, die hier, sichtlich für «allen» Schaden, die VZ trifft, nachdem das Unglück mit ihrem Material passierte.

#### Schwierige Klausel

Alderdings wurde die Ursache des Unglücks in der Station Visp, also auf Gemeinschaftsgebiet, gesetzt. Nach der Klausel könnte dann eine gemeinsame Haftung beider Bahnbetriebe eintreten. Die VZ meinte denn auch, es komme darauf an, ob der Schaden auf Gemeinschaftsgebiet verursacht worden sei. Die SBB finden dagegen, sein «Auftreten» auf Gemeinschaftsgebiet, das im Vertrag erwähnt wird, bedeutet, dass der Schaden sich auf demselben verwirklicht habe. Hier kam der Schaden erst auf dem VZ-Gleis zu stande. Ein früherer, deutsch abgefasster Vertrag sprach statt vom «Auftreten» (in französischen Originaltext: «occasionner») des Schadens davon, dass «sich ereignet». Das ist auch nicht völlig klar. Käme es auf den Ort der Verursachung an, so wäre jedoch der Schlussatz der Klausel nie anwendbar, falls dieser Ort unbekannt bliebe. Ferner wäre nicht einzusehen, wieso jeder auf Gemeinschaftsgebiet verursachter Schaden die Gemeinschaft treffen sollte, kann der Verursacher doch auch eine Drittperson sein. Auffällig ist vor allem, dass beim Abstellen auf die Ursache eine Verursachung durch SBB-Beamte, die fast nur in Gemeinschaftseinrichtungen für die VZ arbeiten, stellt die Gemeinschaft belasten müsste. Die am Anfang der Klausel vorgesehene Ausscheidung der Verantwortung nach den beteiligten Einrichtungen und Materialien würde dadurch praktisch zunichte gemacht. Das Bundesgericht entschied sich damit für den Ort des Unglücks, das auf VZ-Grund mit VZ-Rollmaterial passierte.

Es prüfte aber noch, ob der vertragliche Auschluss der SBB-Haftung angängig war und bejahte das. Privatrechtlich kann zwar laut Artikel 101, Absatz 3 des Obligationenrechts (OR) die Haftung konzessionierter Betriebe (wie einer Bahn) blos für leichten Verschulden wegbedungen werden. Doch gilt das nur im Verhältnis Betrieb-Benutzer, nicht aber zwischen gleichgestellten Betrieben, die nicht wie der Benutzer schutzbedürftig sind. Dasselbe gilt im öffentlichen Recht. Auch das eidgenössische Verantwortlichkeitsgesetz, das den Bund für im Amt begangene Fehler seiner Beamten haftbar macht und so den Einzelnen in grundsätzlich unverzichtbarer Weise schützt, ändert nichts an der Gültigkeit dieser vertraglichen Entlastung der SBB. Diese ist zwischen zwei Gleichberechtigten und nicht zwischen einer Amtsstelle und einem ihrer Macht unterworfen, also schutzbedürftigen Einzelnen ausgehandelt worden. Nach Eisenbahnpflichtgesetz erscheint

sowieso die VZ als haftbarer Betrieb. Ob die SBB für etwas anderes als für schlechte Erfüllung ihrer Vertragspflichten im voraus vertraglich entlastet werden durften, ist freilich eine andere Frage. Sie spielt aber hier keine Rolle.

Denn andere Haftungsgründe sind auf Seiten der SBB gar nicht erfüllt. Sie würden für unerlaubte Handlungen im Sinne von Artikel 41 OR gegenüber der VZ höchstens einstehen müssen, wenn die Beziehungen zwischen den beiden Bahnen als solche des Privatrechtes zu betrachten wären. Aber selbst dann käme das bloss in Frage, falls die Bedingungen von Artikel 55 OR erfüllt wären. Denn nur dann haftet laut Verantwortlichkeitsgesetz der Bund für sein Personal (und die SBB sind eine autonome, aber rechtlich vom Bunde nicht als selbständige Person getrennte Anstalt). Artikel 55 OR lässt den Geschäfts-

herrn (hier den Bund) für seine Angestellten oder Arbeiter aber lediglich haften, wenn ihm der Nachweis misslingt, dass er diese Untergebenen richtig ausgewählt, überwacht und belehrt, kurz, dass er alle gebotene Sorgfalt zur Schadensverhütung angewendet habe. Gerade da kommt der SBB und damit der Eidgenossenschaft nichts vorgeworfen werden. Falls der fehlbare Beamte über die Unterschiede der für die normalspurige SBB und die schmalspurige VZ geltenden Reglemente ungenügend im Bilde gewesen sein sollte, wie die VZ in einem Punkt meint, so gereicht das der VZ selber zum Vorwurf. Vertragsgemäß unterstand das SBB-Personal, soweit es VZ-Dienst leistete, der VZ. Dieser oblag es, dieses Personal zu instruieren. Die verwaltungsrechtliche Klage dieser gegen SBB und Bund wurde daher abgewiesen. Dr. R. B.

## Sendung und Aufgabe der Eisenbahn im Tourismus

Der steile Aufschwung, dessen sich der Tourismus seit der Jahrhundertwende bis zum heutigen Tage erfreute, ist auf engste mit der Entwicklung der Eisenbahn verknüpft. Wohl haben schon früher nicht wenige Menschen Länder und Meere durchzogen; ihre Reisen hatten aber fast durchwegs etwas von einem Abenteuer an sich und waren darüber hinaus ein recht kostspieliges Unterfangen. So musste erst das neue Verkehrsmittel, das rasche, zuverlässige, sicherere und «billigere» Eisenbahn kommen, ehe auch der gemeinsame Mann sich zum Reisen anschicken konnte. Die Bahngesellschaften gehörten zu den Pionieren, die an Orten, die man bis dahin kaum gekannt, die ersten komfortablen Hotelbauten begründeten. Von nicht zu unterschätzender Bedeutung für das Wachstum des werdenden Tourismus war auch die Werbung, die die Bahnen mit ihren Plakaten und anderen geeigneten Mitteln unablässig entfalteten.

Später trat das Automobil auf den Plan, dessen Siegeszug nunmehr schon 15 Jahre ungebrochen anhält. Es gibt heute nicht wenige Länder, in denen es auf zehn, ja sogar auf fünf Einwohner ein Auto trifft. Die individuelle Motorisierung hat im Tourismus eine gewaltige Breitenentwicklung herbeigeführt.

Allein, die Bahn spielt nach wie vor eine wichtige Rolle; vor allem einmal im Massen- oder Sozialtourismus. Ihre Hauptstärke liegt bekanntlich im Massenverkehr, und diese Eigenheit ist es, die ihr in der

Entwicklung des Sozialtourismus massgebliche Gelung verschafft. Die Eisenbahn ist und bleibt der einzige Verkehrsträger, der an Festtagen und zum Feierbeginn den Massenauszug aus den Großstädten reibungslos zu bewältigen vermag.

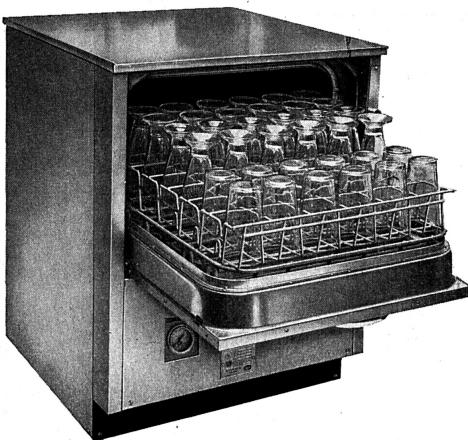
Das Reisen mit der Bahn hat aber auch für den Einzelreisenden, selbst wenn er ein Auto sein eigen nennt, manch Verlockendes an sich. Er braucht, auch wenn sein Urlaub nur knapp bemessen ist, vor einer größeren Tour nicht zurückzuschrecken; die Bahn befördert ihn nicht nur schnell, sondern bietet ihm dazu die Möglichkeit, sich ohne Unterbrechung der Reise unterwegs zu verpflegen oder gar in angenehmer Nachtfahrt seinem Urlaubsort entgegenzurollen. Dort angelangt, hat er die Wahl, die Städte, denen seine Reise gilt, mit einem Mietwagen oder im Autobus aufzuzuchen.

Ein letztes, aber keineswegs minder bedeutsames Faktum gilt es noch zu erwähnen: die Regelmässigkeit des Bahnbetriebs bei jedweder Witterung; sie kommt vor allem dem Wintersportverkehr zugute.

#### Die kommerziellen Leistungen der Bahn zugunsten des Tourismus

Der Tourismus wird von den europäischen Eisenbahnen nicht nur durch ein reichhaltiges Angebot von ermässigten Fahrpreisen gefördert, sondern die Verwal-

## Hobart Gläserspülautomat



#### Abmessungen:

Einbaumodell: Höhe: 762 mm Breite: 610 mm Tiefe: 580 mm  
Freistehendes Modell: Höhe: 800 mm Breite: 610 mm Tiefe: 620 mm

#### Anschluss an kaltes oder warmes Wasser.

Verkauf und Service:

**HOBART-MASCHINEN, J. Bornstein AG.**

Zeughausstr. 3

8004 Zürich

Tel. (051) 23 37 16

Filialen und Servicestellen:

**4000 Basel**  
Dornacherstr. 109  
Tel. (061) 34 88 10

**3074 Bern**  
Muri, Thunstr. 20  
Tel. (031) 52 29 33

**1000 Lausanne**  
Tivoli 64  
Tel. (021) 25 39 34

**6900 Lugano**  
Via Vegezzi  
Tel. (091) 2 31 08

**9013 St. Gallen**  
Zürcherstr. 35  
Tel. (071) 27 34 88

## Gegen Käfer, Mäuse und Ratten hilft nur

**OLTEX** (ges. geschützt, staat. konzessioniert)

Oltex-Dienst seit über 40 Jahren.

Unverbindliche Auskunft: F. Friederich, Oltex-Service, Belp BE  
Telefon (031) 81 10 61.

Der Küchenchef ist jedem Ansturm gewachsen. Er hat eine Bauknecht-Gefriertruhe. Darin bleiben Poulet, das Fleisch, die Fische, das Gemüse und die Brötchen frisch. Wochen, ja sogar Monate. Daher ist auch die Menükarte stets bunt und abwechslungsreich – zu jeder Jahreszeit. Die vielen zufriedenen Gäste wissen es.

110 Liter Fr. 675.– 190 Liter Fr. 990.– 270 Liter Fr. 1290.– 345 Liter Fr. 1490.– 455 Liter Fr. 1790.–



Informieren Sie sich eingehend über die Vorteile welche Ihnen das Tiefkühlen mit einer Bauknecht-Gefriertruhe bietet und senden Sie den nebenstehenden Coupon an

**Bon**

Senden Sie mir unverbindlich Ihre Dokumentation über Bauknecht-Gefriertruhen.

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ort \_\_\_\_\_

Bauknecht Elektromaschinen AG 5705 Hallwil

jungen organisieren auch Sonderzüge, für die sie besonders verbilligte Tarife zur Anwendung bringen.

Im Dienste der Reisenden steht auch ein äußerst dichtes Netz von Fahrkartverkaufsstellen. In vielen Bahnhöfen werden Billette für Fahrten ins Ausland ausgegeben.

Vor einigen Jahren haben mehrere Bahnen Auto-Reisezüge eingeführt; diese neue Verkehrsart hat beim motorisierten Touristen über Erwartungen guten Anklang gefunden.

Wieviel die Bahnen zur Entwicklung des Massentourismus beizutragen vermögen, zeigt der schöne Erfolg, den die Agentur-Sonderzüge zu verzeichnen haben.

Auch im allgemeinen internationalen Touristenerkehr hat die Eisenbahn an Bedeutung nichts eingebüßt; alljährlich benutzen Dutzende Millionen von Reisenden in Europa die Züge für die Fahrt an ihren ausländischen Ferienorten.

#### Zusammenarbeit der Eisenbahn mit den übrigen Verkehrsträgern

Die Tätigkeit der Bahnen im Dienste des Tourismus vollzieht sich in wechselseitiger Zusammenarbeit mit den übrigen Verkehrsträgern (im Sinne gegenseitiger, oft vorteilhafter Ergänzung), mit den Reiseagenturen und mit der Hotellerie.

Die Zusammenarbeit zwischen Bahn und Automobil findet ihren Ausdruck in der Formel «Bahn und Auto» (Vermietung von Personewagen ohne Chauffeur), die sich in zahlreichen grossen Bahnhöfen in Frankreich, Belgien, Deutschland, Spanien, Italien und in der Schweiz bereits gut eingelebt hat, und auch der Autoreisezugsdienst gewinnt Jahr um Jahr an Boden.

Weiter zurück reicht das Zusammenspiel zwischen Bahn und Autobus. Hier hat sich die gemeinsame Arbeit zu einem Netz von Strassenverkehrsdiesten verdichtet, die der Bahn besonders in den bedeutenden Fremdenverkehrsregionen erheblichen Verkehr zuführen und abnehmen. Bekannt ist auch das Europabus-Netz, das sich über zehn europäische Länder erstreckt und mit seinen 100 Verbindungen eine totale Länge von 60 000 Kilometern aufweist.

Ebenfalls seit vielen Jahren arbeiten Bahn und Schifffahrt Hand in Hand. Mehrere europäische Bahnverwaltungen betreiben Schiffsliniendienste, auf denen sie verschiedene Fahrzeugtypen, wie Fährboote, Autofähren, Fracht- und Postschiffe und dgl. einsetzen.

Neueren Datums, aber in rascher Entwicklung begriffen ist die Zusammenarbeit zwischen Schiene und Flugzeug. Ein hervorragendes Beispiel hierfür bietet die «Flèche d'Argent», ein kombinierter Dienst Paris-London, der den Reisenden in vier Stunden und 15 Minuten von der französischen Metropole mit dem Zug nach dem Flughafen Touquet, von da mit dem Flugzeug nach Gatwick und anschliessend mit der Bahn nach London bringt.

#### Der Tourismus der heranwachsenden Generation

Immer eindringlicher wird in neuerer Zeit die Forde-

rung erhoben, die Bahnen hätten, namentlich auf dem Gebiete des Wintersportverkehrs, zur Entwicklung des Tourismus der «Jugend» einen Sonderbeitrag zu leisten.

Seit einer Reihe von Jahren werden von Unternehmensanstalten in Verbindung mit den Bahndienstleistungen Aktionen durchgeführt, um den Kindern benachbarter Länder wechselseitig Auslandaufenthalte zu ermöglichen. Solche Austauschaktionen folgen sich in jüngster Zeit in immer rascherem Rhythmus.

Durch etliche Jahrzehnte hindurch haben sich die

Bahnen nun in den Dienst des Tourismus gestellt; aber dieser Dienst ist immer noch zeitgemäß, heute sogar mehr denn je. Und die Bahnen lassen nichts unversucht, um sich den Forderungen der Gegenwart, die eine eigentliche «Freizeitkultur» zu schaffen im Begriffe ist, in ihren Leistungen so rasch wie möglich anzupassen. Dass ihnen dies gelingen wird, ist nicht zu bezweifeln. Als Massenverkehrsmittel ist die Eisenbahn in der Lage, das Reisebedürfnis neuer und noch grösserer Bevölkerungsschichten zu befriedigen.

#### Aux frontières des cantons de Zurich et de Schaffhouse

#### Des nouvelles du «Schloss Laufen am Rheinfall» et de Carlo De Mercurio

Les nombreux amis que Carlo De Mercurio compte en Romandie et dans toute la Suisse seront sans doute heureux — surtout s'ils n'ont pas eu le privilège de le revoir depuis un certain temps — de savoir ce qui devient le «Schloss Laufen» depuis qu'il se trouve sous une direction aussi avisée. C'est pour-



quoi nous nous empressons de publier quelques informations qui viennent de nous parvenir de Neuhausen :

Le niveau exceptionnellement élevé du Rhin et les conditions météorologiques déplorables de l'été dernier — qui nous ont valu des plages quasi désertes et des stations de montagne précipitamment quittées, — ont été profitables au trafic d'excursion et ont valu aux chutes du Rhin, sur les deux rives du fleuve, un nombre record de plus de deux millions de visiteurs.

Au début du siècle, Neuhausen et Schaffhouse étaient des lieux de villégiature réputés pour la qualité de leurs hôtels où les oisifs de l'époque faisaient de longs séjours. Tout un romantisme s'était cristal-

lisé autour des «Chutes du Rhin» considérées comme une des merveilles de la nature en Europe. Puis, la mode changea et sans perdre de leur valeur d'attraction, les chutes continuèrent certes à être l'un des buts d'excursion les plus courus de notre pays, mais devinrent peu à peu un lieu où l'on ne faisait que passer, pour flâner quelques heures au bord du Rhin, en prenant un rafraîchissement et une collation. Mais la «grande restauration» était plutôt rare, en dépit des efforts et de la valeur des hôteliers et restaurateurs établis dans la région. Au «Schloss Laufen», la petite restauration et le service rapide dans les différents kiosques constituaient la principale activité du restaurant.

Or les résultats enregistrés l'année dernière au «Schloss Laufen» donnent une image toute différente de ce que l'on avait autrefois, malgré le nombre record de visiteurs qui implique une proportion toujours plus forte du tourisme de masse. On a constaté en effet, avec étonnement, que le 50% à peine du chiffre d'affaires était dû au passage proprement dit, tandis que plus du 50% provenait du restaurant français et des banquets. Si les banquets ont pris une telle place au Schloss Laufen, c'est en raison du talent d'organisation de M. et Mme De Mercurio et à la cuisine raffinée de leur brigade de cuisine. Le Schloss Laufen est devenu le rendez-vous des gourmets et des principales autorités du pays, de même que des organisations nationales et internationales importantes. Quelques chiffres disent mieux que de longs commentaires l'importance de ce secteur d'exploitation.

Au mois de mai, le Schloss Laufen organisa 93 banquets, en juin 67 et en septembre 72.

Parmi les hôtes de marque pour qui des diners ou déjeuners spéciaux furent préparés, citons, pour ne donner que quelques exemples, le Conseil fédéral in corpore, avec les ambassadeurs suisses accrédités à l'étranger, la Confrérie du Guillon, qui célébra son «ressaut» du Rhône au Rhin, la Confrérie de la chaîne des rotisseurs, le Conseil d'Etat zurichois in corpore, avec la municipalité de Zurich et celle de Winterthour, pour les adieux du président Landolt et du président

#### Communication

à nos annonceurs

#### Augmentation du prix des annonces

En raison de la récente hausse des frais d'impression, le comité central de la SSH a décidé d'adapter comme suit, à partir du 1er avril 1966, nos prix d'annonces :

Fr. — 48 le millimètre sur une colonne.  
Fr. 1.70 la ligne réclame, largeur 74 millimètres.

#### Rubrique — petites annonces

du moniteur du personnel : Pour le moment pas de hausse de prix.

#### Administration de l'Hôtel-Revue

Ruegg. Pour les organisations internationales, mentionnons le banquet de l'Union internationale des transports qui attira au Schloss Laufen les représentants de 50 nations, celui des directeurs des sociétés américaines d'aviation et des directeurs des sociétés mondiales d'aviation établies en Suisse, ceux des clubs internationaux que sont le Rotary, le Lyons et les Soroptimists, etc. Disons enfin que les cercles des chefs de cuisine de Berne et de Zurich n'ont eu que des éloges pour la cuisine et le service du Schloss Laufen et l'on aura un certificat de valeur puisqu'il est attribué par les meilleurs connaisseurs et dégustateurs de notre pays.

On nous communique, choisi au hasard, un menu qui donne une idée des prestations que la brigade de cuisine du Schloss Laufen fournit constamment pour les dîners préparés à l'intention des hôtes ci-dessous mentionnés.

#### Le toast moscovite \*

La tasse de tortue claire \*

Les filets de soles Cyranro

Les pommes Blanchette \*

Le sorbet au Champagne \*

La côte de Charolais bordelaise \*

La bouquette de légumes \*

Le sabayon Saxon

Les mignardises \*

Le mocco, accompagné de spirituelles eaux de vie et de vieilles liqueurs

Pourtant l'organisation d'un grand dîner est une chose particulièrement délicate dans une exploitation comme celle du Schloss Laufen, puisqu'il faut, à côté,

*of course:*  
**Schweppes  
Soda Water**  
*denn, wie sagt doch  
der Engländer:*  
**a good whisky  
demands  
a good soda**

# Ihre Kunden merken den Unterschied

wenn Sie eine hausgemachte, selbstaromatisierte Glace offerieren - auch Ihre Umsätze werden es beweisen. GRAZIELLA, das bewährte Feinglace-Pulver ist ein Basisprodukt, welches das Abkochen der Crème erleichtert und eine Qualitäts-Glace ergibt, die der abgekochten gleichkommt. Nutzen Sie diesen grossen Vorteil aus.



GRAZIELLA-Glacen besitzen einen hohen Nährgehalt, weshalb sie nicht kälten - sie sind von einer herrlich-zartschmelzenden Bekömmlichkeit und kristallisieren auch bei mehrtägiger Lagerung in der Kühltruhe nicht aus. An dieser Glace erkennt man den Fachmann!

Verlangen Sie die illustrierte GRAZIELLA-Rezeptbroschüre und Gratismaterial für Ihre eigene Glace-Werbung. Unsere Vertreter stehen jederzeit zu Ihrer Verfügung.

**Winterrabatt 25 Rappen per kg bis 30. April**



Schweizerische Milch-Gesellschaft AG  
6280 Hochdorf - Telefon 041 881313  
(Von 18.00 — 7.30 Uhr Telefonautomat 041/882212)

apaiser la faim de centaines de passants qui veulent être servis rapidement. C'est un tour de force que de trouver le temps nécessaire pour assurer à ces banquets une cuisine et un service impeccable, sans parler d'une décoration qui révèle les prodiges de goût et d'ingéniosité.

## Le chemin de fer et l'avenir

Par M. Louis Armand, secrétaire général de l'Union internationale des chemins de fer

Si les derniers Jeux olympiques de Tokio ont été une occasion de resserrer encore les liens qui existent entre les Japonais et les habitants des autres pays, ce sont sans doute les magnifiques réalisations des «Japanese National Railways» qui ont provoqué surtout l'admiration des cheminots un peu partout dans le monde et fait vibrer en eux la solidarité et la fierté. En inaugurant la nouvelle ligne de Tokaido, artère ferroviaire ultra-moderne implantée au cœur d'une des régions les plus peuplées et les plus industrialisées du monde, les chemins de fer japonais ont en effet montré la voie de l'avenir.

Il y a vingt ans, rares étaient ceux qui, dans les pays d'Europe occidentale ou en Amérique, croyaient à l'avenir du chemin de fer. Beaucoup pensaient que cette technique avait connu son heure de gloire avec l'invention de la vapeur et le développement industriel du 19e siècle et qu'elle allait irrémédiablement succomber aux assauts des techniques de transport plus récentes : l'automobile et l'aviation. Mais c'était méconnaître la faculté d'adaptation et les ressources profondes de la technique ferroviaire.

De naissance, le moteur était lourd et encombrant, malgré sa puissance limitée, et, pour l'utiliser aux transports terrestres, il fallut inventer la locomotive roulant sur des rails en acier. L'état des routes de l'époque ne permettait en effet pas de soutenir les charges correspondantes ; l'avantage du roulement sur rail était également d'opposer une faible résistance de frottement et de mieux utiliser l'énergie de traction disponible. Mais les raisons techniques d'ou est né le chemin de fer ont perdu beaucoup d'importance aujourd'hui que l'on sait construire des routes résistantes, que le pneumatique a fait des progrès considérables et que l'énergie peut être produite plus économiquement dans des moteurs relativement légers.

En fait, ce sont deux «à côtés» de l'invention originelle qui représentent la richesse du chemin de fer de demain. Le premier d'entre eux est la possibilité de constituer des convois. On sait ce que peut le chemin de fer en cette matière, avec le développement de la puissance des locomotives, la force des attelages modernes et l'armement lourd des grandes artères ferroviaires. La route, malgré ses efforts en matière de remorques routières, a un handicap considérable par rapport au «train cargo», et l'avenir joue en faveur du chemin de fer, aussi bien sur le plan technique et économique que sur le plan social. La société de l'avenir acceptera difficilement qu'un ou deux hommes fassent le métier fatigant et dangereux de conduire 15 tonnes de marchandises le long d'une route encombrée, alors qu'un conducteur de locomotive électrique ou diesel peut transporter 50 ou 100 fois plus dans le même temps, dans des conditions beaucoup moins fatigantes et moins dangereuses pour le transporteur et pour autrui.

L'année 1966 a également bien commencé pour Carlo De Mercurio et nous sommes heureux de le féliciter ici aussi, ainsi que Madame De Mercurio, pour leur dynamisme, leur conscience professionnelle et leur talent d'organisateurs qui leur ont permis de faire le Schloss Laufen un des temples de la gourmandise.

Allemands 70 853, les Anglais 35 580 et les Scandinaves 8257.

### Pour le visage aimé de la patrie

Les règlements des constructions des cités valaisannes tiennent compte, dans la mesure du possible, de la protection du visage aimé de la patrie. Là, il arrive aussi parfois que des constructions sont loin de répondre à tels impératifs. Elles soulèvent des vagues de protestations, même des articles dans les journaux. Des goûts et des couleurs, il est naturellement difficile de discuter. Mais il est certain que ceux qui protestent n'ont pas toujours tort. Il y a certainement des places pour tous, mais il est dommage de gâter un paysage en y implantant un immeuble qui aurait sa place ailleurs. M. Maurice Zermatt, président de la commission cantonale des constructions, a récemment publié un article à ce propos. Il ne mache pas ses mots pour dire ce qu'il pense d'une telle architecture progressiste. Cela lui a valu quelques ennuis, et des comparutions devant les tribunaux. Condamnés en première instance, il vient d'être blanchi au tribunal cantonal.

M. Zermatt pourra, sans crainte, poursuivre son travail de défenseur du visage aimé de la patrie.

### A Zermatt, les personnalités se succèdent

La station valaisanne reçoit, depuis quelques années, des personnalités politiques du premier plan. C'est ainsi que le ministre américain de la défense, M. Mac Namara, a passé quelques jours sur les champs de neige de Zermatt. Il y a rejoint sa famille.

Peu après son départ, c'est la reine Juliana des Pays-Bas qui est également venue dans la station pour s'adonner aux joies du ski. Elle est arrivée à Sion par la voie des airs, dans un avion qui pilotait son époux, le Prince Bernhard. Elle prendra le même moyen de locomotion pour rentrer chez elle.

### Une heureuse naissance

Par un charmant petit «faire-part», la Fédération internationale de l'hôtellerie de plein air, vient de nous annoncer la naissance du Carnet international de camping. L'avis précise que son père spirituel est M. J. L. Roth et que le baptême sera célébré les premiers jours du printemps 1966 et sa marraine sera Mme Dugue.

Les parrains de Belgique, Luxembourg, France, Espagne, Portugal, Italie et Suisse sont également invités à collaborer à la survie du petit, qui a dû être placé, vu sa naissance prémature et son extrême faiblesse, auprès de son père nourricier, M. Hermann Nigg, à St-Léonard.

Récemment, nous donnions quelques indications sur la création de la Fédération internationale de l'hôtellerie de plein air. Nous sommes heureux de constater que cette fédération est partie d'un bon pas.

### Pour l'ouverture du Simplon

Le chasse-neige «Napoléon» a commencé son travail sur le versant sud du Simplon. Il doit, si le temps le permet, ce dont nous commençons à douter un peu puisque la neige et la pluie reviennent trop souvent ces derniers temps, ouvrir la route pour Pâques. Les habitants de Simplon-Village et de Gondo sont très heureux de la mise en service de ce chasse-neige, car sa victoire sur l'élément blanc permettra de relancer cette partie du canton au reste du Valais. L'isolement hivernal pèse toujours fortement sur la population de Simplon-Village et de Gondo. Les premiers voyageurs, arrivant par la route depuis Brigue, sont toujours accueillis avec joie.

Quant aux autres cols des Alpes, Grimsel, Furka et St-Bernard (le col naturellement) ils resteront encore fermés durant de très longues semaines.

### L'union du tourisme, de l'agriculture et de l'industrie

Certaines régions essentiellement agricoles du Valais ne peuvent plus survivre par le seul apport de l'agriculture. Les familles paysannes doivent compléter leurs gains par les salaires que le père et les enfants vont gagner à l'extérieur, dans des usines ou sur des chantiers. Cela constitue un danger de dépeuplement des vallées.

Ce problème a été particulièrement aigu dans la vallée des Conches et les autorités de la région ont pris rapidement des initiatives pour éviter tout exode massif. Puisque l'agriculture ne suffit plus à nourrir une population, il fallait étudier la possibilité de trouver sur place de nouveaux gains. Leurs regards se sont tout naturellement tournés vers l'industrie et vers la principale industrie du canton : le tourisme. Faisant preuve de beaucoup de bon sens, les autorités de toute la vallée de Conches qui s'étend de Brigue à la Furka et qui comprend plusieurs vallées latérales ont uni leurs efforts. Une étude et un plan d'aménagement régional ont été demandés et les experts vont actuellement de village en village pour commenter leurs conclusions et renseigner la population. Du bon travail s'accomplira certainement ces prochains mois dans la région.

À son avis — et nous l'en félicitons — l'hiver 1965/66 est la meilleure saison qu'elle ait connue depuis plusieurs lustres.

réaliser complètement ce magnifique projet en cinq ou dix ans, selon le supplément qu'ils se déclareront prêts à ajouter à leur cotisation annuelle.

### Succès de la saison d'hiver à Saint-Cergue

La station du Jura — la plus genevoise des stations vaudoises — a tout bien de se déclarer satisfaite de la saison qui s'achève.

Hôtels et chalets ont accueilli plusieurs milliers de touristes suisses et étrangers et chaque dimanche de bons temps, ce fut l'invasion planifiée des Genevois.

Les Français et les Anglais occupent le premier rang des hôtes étrangers. Mais pour la première fois cet hiver, on a rencontré également des Hollandais et des Marocains.

Mme Auberson, qui dirige avec beaucoup de compétence le Grand Hôtel de l'Observatoire, a remarqué que si les Anglais restent les plus fidèles clients, les Parisiens viennent chaque année plus nombreux. Elle a constaté une démocratisation très nette de sa clientèle, les longs séjours ne sont plus l'apanage comme autrefois des familles aisées.

À son avis — et nous l'en félicitons — l'hiver 1965/66 est la meilleure saison qu'elle ait connue depuis plusieurs lustres.

### Une tradition interrompue

Montreux ne verra pas se disputer cette année sa traditionnelle Coupe de Pâques de hockey sur roulettes. Les exigences financières toujours plus grandes des équipes étrangères (de celle du Portugal en particulier), sont la cause de cette disqualification qui l'espère toute provisoire. En revanche, les «rencontres chorales internationales», dont nous avons déjà parlé, se confirment comme devant être un très brillant succès.

Un jury international décernera un prix de fr. 4000 ; un autre prix de fr. 1000 sera attribué par vote du public.

## Chronique valaisanne

### Deux ans de passage au tunnel du St-Bernard

Il y a exactement deux ans, le 18 mars dernier à 18 h, que le tunnel du Grand-St-Bernard était ouvert à la circulation routière.

Durant cette période, on a enregistré le passage de 694 731 véhicules dont 19 891 poids-lourds.

Si l'on prend les deux entrées du tunnel, on a 347 394 véhicules qui arrivèrent d'Italie et 347 337 venant de Suisse.

Les passagers étaient en moyenne de 952 par jour.

Enfin, l'immatriculation des véhicules voit les plaques italiennes venir nettement en tête, 232 622, suivent les Suisses 181 473, les Français, 101 611, les

Allemands 70 853, les Anglais 35 580 et les Scandinaves 8257.



**Swiss Centre**

Représentative touristische Büros der Schweiz sowie Vertretungen der Schweizer Uhrenindustrie haben bereits in London Räume im grossen «Swiss Centre» bezogen, das zwischen Piccadilly Circus und Leicester Square errichtet wird. Auch ein Restaurant wird hier im Laufe des Jahres eröffnet werden. (pk)

237 000 Fr. sur un total de recettes de 115 498 000.— et un total de dépenses de 115 261 000.—

D'autre part, le Conseil communal de la Ville de Fribourg a décidé d'abaisser de 5 centimes le taux de l'impôt communal sur le revenu et la fortune, le ramenant ainsi de 90 à 85 centimes par franc payé à l'Etat. Cette décision, qui réjouira plus d'un citoyen, est destinée à lutter contre la progression à froid dont les inconvenients retombent toujours sur les contribuables. Le Conseil a d'autre part réservé une nouvelle baisse de 5 centimes dès 1967.

Et même s'il n'y a pas de quoi pavoyer, ces bonnes résolutions sont appréciées comme il se doit par les habitants des bords de la libre Sarine.

### Titres universitaires

Pour son semestre d'hiver 1965/66, la Faculté des lettres de l'Université de Fribourg a décerné 62 titres, sous forme de licences, doctorats, diplômes, etc. Hélas seuls cinq titres ont été distribués à des étudiants fribourgeois, ce qui, évidemment, n'est pas du goût de tout le monde.

Il n'en reste pas moins vrai que l'on pourra toujours se glorifier du rayonnement de la seule université catholique de Suisse, puisque la majorité des étudiants inscrits à ses cours proviennent des quatre coins de la Suisse et du monde, ce qui, représente pour nos milieux touristiques, un excellent atout !

### 1 million de kilomètres

1 million de kilomètres au volant d'une voiture, sans le moindre accident : voilà un record qui n'est pas prêt d'être battu. Et c'est à un septuagénaire d'Estavayer-le-Lac qu'échoit cet honneur, M. André Meuwly a en effet obtenu son permis de conduire en 1914 et effectué depuis une moyenne de 20 000 kilomètres par année au volant d'une série de voitures de plus en plus perfectionnées sur s'en doute.

L'histoire serait encore banale si l'on ne précisait pas que ce vaillant conducteur n'a jamais eu le moins d'accident. Décidément il est temps que l'on crée une légion d'honneur pour ce genre de héros. Et même si M. Meuwly a réalisé ses kilomètres dans le cadre de son travail, il mérite bien le titre que nous lui décernons aujourd'hui : le roi du tourisme automobile !

### Liz Taylor au Moléson

Il y a quelques jours, la célèbre actrice Liz Taylor, qui chérît tout particulièrement la Gruyère, a mangé, en compagnie de son mari, Richard Burton, dans l'accluante Hostellerie Saint-Georges à Gruyères.

Puis ces vedettes de l'écran se sont rendues à Moléson-Village où ils s'arrêtèrent au Restaurant de la Pierre à Chatillon. Ces spécialistes de l'incognito se sont déclarés enchantés de leur excursion.

Liz Taylor au Moléson, c'est une simple rencontre de deux noms prestigieux ! José Seydoux

## Chronique fribourgeoise

### Romont fête les Rameaux

Comme chaque année, la charmante cité historique de Romont, chef-lieu glânois, fête d'une façon particulière le jour des Rameaux, le 3 avril. Une grande procession est organisée et tous les enfants de la localité défilent en arborant le rameau romontois. Celui-ci consiste en un petit sapin blanc, dont on recouvre les branches pour former des courbes auxquelles on attache des friandise.

Cette sympathique tradition est un vrai plaisir des yeux pour qui sait apprécier et les symboles et la poésie.

### La production du « gruyère »

D'après les chiffres mensuels du Service statistique du secrétariat des paysans suisses, la production du fromage en 1965 s'est élevée à 743 019 quintaux, soit 5,6 % de plus que l'année précédente.

Directement placé après le fromage d'Appenzell, le « gruyère » a enregistré une des plus fortes productions, soit 11,6 % d'augmentation sur 1964.

Réjouissante constatation qui prouve peut-être que le consommateur américain se met lentement à la fondue !

### Le ménage fribourgeois

Le Conseil d'Etat fribourgeois a approuvé dernièrement les comptes généraux de l'Etat pour 1965 ; ils sont transmis au Grand Conseil avec un résultat final qui laisse apparaître un excédent des recettes de

jetzt \*

GARTENERBSEN\*

schnell und einfach zubereitet

\* anders als alle andern Erbsen:  
schmelzend zart u. mit einem herrlichen Geschmack.  
Pfannenfertig in 5-kg-Packungen.

Tiefkühlprodukte

FINDUS

FINDUS AG, 8310 Kemptthal  
Kühlaus Tel. 051 / 25 57 06



## Brillanten Perlen

Eines der größten Lager Europas von fertig gefassten Brillant-Eheringen

### Brillantschlösser für Perlenketten

Brillant- und Goldroschen  
Brillant-Colliers  
Brillant-Uhren  
Brillant-Armänder

Brillant-Rivières-Armänder mit 44 Brillanten von Fr. 1600.— an

«Brillant-Solitär»

	Total	Fr.	Fr.
0,50 Carat weiss	augenrein	800.—	
0,50 " "	lupenrein	1 800.—	
1,00 " "	augenrein	2 100.—	
1,00 " "	lupenrein	5 300.—	
2,00 " "	augenrein	7 000.—	19 000.—
3,00 " "	augenrein	18 000.—	
3,00 " "	lupenrein	36 000.—	
4,00 " "	augenrein	25 000.—	56 000.—
5,00 " "	augenrein	40 000.—	
5,00 " "	lupenrein	90 000.—	

und Hunderte weiterer Solläre in allen Qualitäten und Größen. Farbe Crystal bis 20% billiger, gelblich bis 90% billiger, mit stärkeren Einschlüssen bis 70% billiger.

Wir zeigen Ihnen Vergleiche über Schliff, Feuer, Farbe u. Reinheit. Sie werden von uns persönlich beraten und bedient.

Seit 35 Jahren Diamantaire von der Pike auf in eigenen Claims auf überseeischen Edelsteinfeldern.

Fr. L. Studer, Gemmologin und künstlerische Beraterin.

Jean Studer AG, Zürich 1

Haus du Nord Telephone (051) 275154 Bahnhofplatz 2

Beachten Sie unbedingt unsere Schaufenster im Durchgang, Bahnhofplatz 2



Baguette quer von 1500.— an



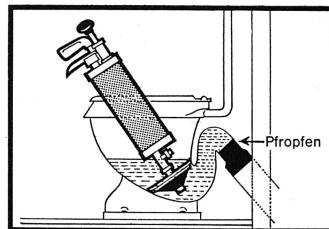
980.—



von 1500.— an

# RBI - Rohrreiniger

Hydraulisches und kinetisches Arbeitsprinzip



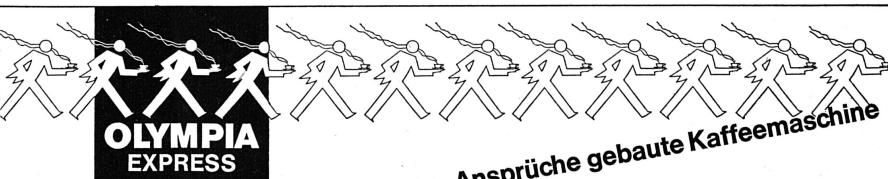
- Einfache Bedienung
- Rascher Erfolg
- Jede Leitung lässt sich reinigen

- Jede Verstopfung kann beseitigt werden
- Schmutz und Gerüche werden vermieden

## AG FÜR WÄRMEMESSUNG

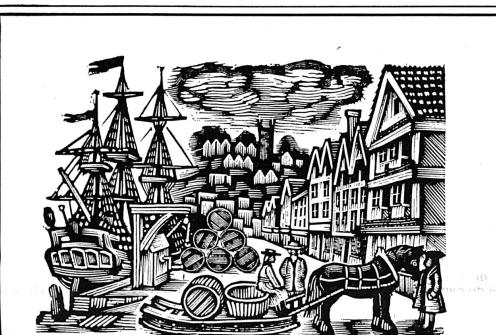
Postfach, 8032 Zürich  
Telefon 051 / 34 27 27

Generalvertretung für die Schweiz



Die in der Schweiz - für Schweizer - Ansprüche gebaute Kaffeemaschine

Kaffeemaschinen- und Stahlrohrmöbel-Fabrik L.BRESAOLA, Chiasso  
Ausstellung und Servicestellen: 8002 Zürich, Friedengasse 1  
Tel. 051/236022/258201 BERN LUZERN ST.GALLEN SION NEUCHATEL LAUSANNE GENF



## HARVEYS of Bristol

Einige lieben einen süßen Sherry, andere ziehen einen trockenen vor, aber in einem Punkt sind sich alle einig: HARVEY'S Sherry - sweet oder dry - sind vom Besten, was erträglich ist.

Hergestellt aus besten spanischen Weinen - köstlich im Bouquet, klar in der Farbe und sanft im Geschmack - bilden sie eine Komposition, welche Sie voll geniesen werden.

Versuchen Sie HARVEY'S Sherry und Sie werden sehen, warum diese Marke in der ganzen Welt einen so grossen Namen hat.



**HARVEYS** the world's great name for sherry

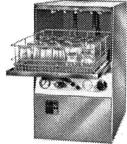
Generalvertreter für die Schweiz: Bloch & Cie., Güterstrasse 24, 3000 Bern 5



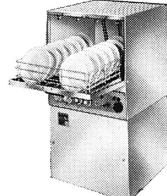
**LIBO bietet immer mehr - ist rationell und zuverlässig**

### LIBO BERN

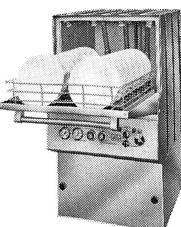
Fabrik für gewerbliche Geschirrwaschautomaten  
Gewerbestr. 10, Tel. (031) 23 83 56 - 23 64 21



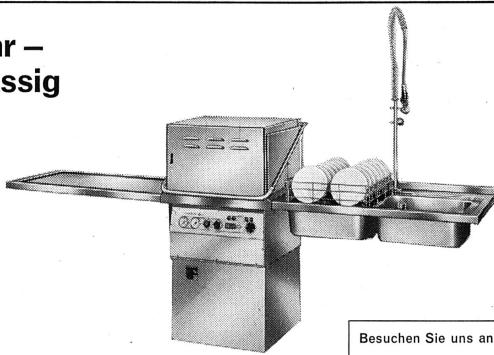
LIBO GWA 303  
45 x 45 x 75 cm  
Standmodell: 45 x 45 x 100 cm  
Leistung: 1500-2000 Gläser/Stunde



LIBO GWA 402  
55 x 55 x 85 cm  
55 x 55 x 105 cm  
400-600 Teller/Stunde



LIBO GWA 802  
62 x 62 x 115 cm  
800-1000 Teller/Stunde



LIBO GWA 802 D  
60 x 60 x 125 cm  
800-1000 Teller/Stunde

Besuchen Sie uns an der  
**Muba Halle 11,  
Stand 4209**

## LIBO-Geschirrwaschautomaten sind klein im Ausmass, aber gross in der Leistung

Vertretungen und Zürich  
Servicesstellen: F. Bernet, Tel. (051) 34 31 50

St. Gallen  
A. Maichle, Tel. (071) 27 15 72

Genf  
H. Meier, Tel. (022) 42 09 28

Goldau  
U. Bieri, Tel. (041) 81 64 92

Lugano  
T. Bolla, Postfach, Massagno

civil et qu'il veut donner à son bébé un prénom inconnu en Suisse mais qui prétend usuel dans son propre pays, que faut-il faire?

A temps nouveaux, prénoms nouveaux! On se demande dans le canton de Neuchâtel, si l'on ne devrait pas revoir la fameuse liste car il paraît possible de créer des nouveaux prénoms qui ne seront pas ridicules et qui, peut-être, dans un certain nombre d'années, seront pleinement admis.

#### L'Areuse empoisonnée

Une nouvelle fois, l'Areuse, qui fait le bonheur des pêcheurs du Val-de-Travers, a été empoisonnée. De Fleurier jusqu'à Travers, on a vu périr des milliers et des milliers de truites d'un poids total de plusieurs centaines de kilos.

En une heure, la reproduction d'une année a sans doute été détruite. Voilà de quoi décourager les pêcheurs et les pisciculteurs qui, l'automne dernier, dans ce secteur précisément, avaient déversé 70 000 truitelles.

#### De l'eau s.v.p.!

L'eau que les villages des Franches-Montagnes pompe à Cortébert ne suffit plus à leur bonheur... et à leurs besoins. Alors qu'ils en consommaient 98 770 m<sup>3</sup> en 1940, ils en ont utilisé 702 650 m<sup>3</sup> en 1965.

C'est pourquoi ils envisagent de faire un nouveau captage, à Cormoret cette fois-ci, et de poser de nouvelles conduites. Il en résultera une dépense nouvelle de 4 581 000 francs.

Mais il faut bien consentir ces sacrifices indispensables si l'on ne veut pas pâtrir d'éventuelles sécheresses et si l'on veut, surtout, axer son activité vers le tourisme.

#### La protection de nos eaux

Dans le Jura, l'on se rend bien compte que la pollution des eaux va poser un problème angoissant si des mesures énergiques de protection ne sont pas prises immédiatement et les consciences se réveillent.

C'est pourquoi, en collaboration avec l'Association cantonale de la protection de la nature et la Direction cantonale des travaux publics, l'Association pour la défense des intérêts du Jura (ADU) organisera, en l'abbaye de Belleyay, le 16 juillet au 14 septembre, une grande exposition «La protection de nos eaux».

#### Avant le Marché-concours

Les organisateurs du traditionnel Marché-concours de Saingléger ont des projets. Ils envisagent d'aménager une piste de courses plus rapide et une entrée monumentale sur la place de fête.

D'ores et déjà, ils ont engagé la Fanfare municipale de Genève pour leur manifestation de cet été à l'occasion de laquelle — innovation — on verra des courses de poneys montés par des enfants.

#### Chronique genevoise

**Le Salon international de l'automobile a reçu près d'un demi-million de visiteurs**

En onze jours, le 36e Salon international de l'automobile, qui s'est tenu à la foire au Palais des Expositions et sur la plaine de Plainpalais, a reçu très exactement 474 850 visiteurs, contre 426 791 l'an passé. C'est dire combien est triomphal le succès remporté par cette manifestation, dont la prochaine, soit la 37e a d'ores et déjà été fixée du 9 au 19 mars 1967.

Tout le monde est satisfait de ce 36e Salon international de l'automobile, tant les organisateurs que les exposants qui ont du reste enregistré un très intéressant mouvement d'affaires.

Quant au Restaurant du Palais des Expositions, qu'exploite M. André Canonica, il a fait d'excellentes affaires, disposant, il est vrai, de mille places au restaurant proprement dit, auxquelles il convient

d'ajouter les deux cent cinquante de la rôtisserie et les cinq cents à la brasserie, installées elles dans les sous-sols du grand Palais.

#### Le corps électoral a refusé la rénovation du Grand-Casino

Le résultat du récent scrutin, concernant la rénovation du Grand-Casino, dont les portes sont fermées depuis quinze mois, tant cet édifice est délabré, et son aménagement partiel en Maison des congrès constitue ce qu'il est convenu d'appeler un «coup de drap», non seulement pour le Conseil administratif de Genève, mais pour le tourisme en particulier et la vie économique genevoise en général.

Ayant à se prononcer en votation référendaire, sur la décision du Conseil municipal d'accorder un crédit de 4 800 000 fr. au Conseil administratif pour la remise en état du Grand-Casino, le corps électoral de la Ville de Genève — ou plutôt 17,65 % de celui-ci, car l'abstentionnisme, une fois de plus, a été considérable — a répondu négativement. Sur 17 672 électeurs et électrices, 9480 se sont prononcés par un non et 7901 par un oui.

Les partis radical, libéral, indépendant chrétien-social (catholique) et socialiste avaient recommandé le non tandis que le parti du travail, auteur du référendum, et le groupement d'action civique « Vigilance » avaient engagé leurs adhérents à dire non. Ce sont donc ces derniers qui l'ont emporté.

Et, maintenant, que va-t-on faire du Grand-Casino, magnifiquement situé au pied du Mont-Blanc? Va-t-on le laisser tomber définitivement en ruine ou se bornera-t-on à effectuer les travaux d'entretien ou plus indispensables? Un groupe financier privée va-t-il se mettre sur les rangs pour équiper Genève du Grand-Casino et des salles dont elle a le plus urgent besoin, soulignant ainsi, du même coup, l'impuissance des pouvoirs publics, impuissance voulue par le corps électoral?

En tout cas, une solution doit être trouvée, dans les délais les plus brefs, car, dans une certaine mesure tout au moins, il en va de l'avenir touristique de Genève.

#### Changement de direction au Buffet de la gare de Cornavin

Emile-Louis Niederhauser, qui exploitait le Buffet de la gare de Genève-Cornavin depuis nombre d'années déjà, ayant décidé de retourner à l'hôtellerie traditionnelle, son successeur, à la tête de cet important établissement, entre officiellement en fonction le 1er avril.

Il s'agit de M. Jean Schild, déjà bien connu à Genève, puisque, depuis six ans, il dirigeait le Restaurant du parc des Eaux-Vives, après avoir dirigé l'Hôtel de l'Ermitage, à Schoenried-sur-Gstaad, dans l'Oberland bernois.

Le nouveau tenant du Restaurant du parc des Eaux-Vives, qui appartient à la ville de Genève, n'est autre que M. François Perret, admirablement secondé par sa charmante épouse, venue de Lausanne, où il exploitait un important restaurant, après avoir travaillé au Beau-Rivage à Ouchy, au Schweizerhof à Zurich, au Century à Anvers, au Grand-Hôtel à Luxembourg et au Savoy à Londres.

#### L'Association mondiale des magistrats s'installe à Genève

Depuis peu, Genève, centre international par excellence, est le siège d'une nouvelle organisation. Il s'agit de l'Association mondiale des magistrats. Elle vient de se créer à cette ville, dans le but de servir par le droit la cause de la paix mondiale.

Son président a été désigné en la personne de M. Earl Warren, président de la Cour suprême des Etats-Unis, tandis que le secrétaire en est M. Woodring, premier juge auprès de la Cour suprême de Trinidad et Tobago, et que le trésorier en est M. Fritz Haebelin, président du Tribunal fédéral, à Lausanne.

Un comité exécutif de dix-sept membres, qui se réuniront régulièrement, prendra en charge la direction générale des affaires de la nouvelle association.

#### Une nouvelle ligne à l'aéroport de Cointrin

Dès le 1er avril, une nouvelle compagnie ouvrira une ligne régulière à destination de Genève-Cointrin. Il s'agit des Ghana Airways qui, une fois par semaine, desserviront la ligne Accra—Rome—Genève au moyen d'un appareil du type VC-10. Ce service aura lieu chaque vendredi.

#### Mondanités, festivités...

La Commanderie genevoise de l'Ordre des Aynsetiers du Roy vient de tenir, en les salons de l'Hôtel des Bergues, son chapitre de printemps, qui a permis l'introduction de nouveaux dignitaires et de nouveaux aynsetiers. Une odyssée de rang gastronomique, ainsi qu'un bal, ont agrémenté ce chapitre solennel.

C'est dans la salle des fêtes de ce même établissement que le Cercle français de Genève a organisé son grand gala annuel, avec dîner gastronomique, placé sous le signe du Beaujolais, et productions folkloriques du groupe « La grappe fleurie ». Un grand bal a également terminé cette joyeuse soirée.

L'Hotel Intercontinental a organisé un dîner de gala, agrémenté par Ray Antony et son show « Booked review », venus directement de Las Vegas. Ce fut un grand succès comme le furent aussi les deux soirées dansantes organisées à cette occasion.

Décidément M. Max Blouet, directeur général de l'Intercontinental, ne manque pas d'idées pour faire de cet établissement un véritable centre de ralliement de la Genève internationale.

A l'occasion de leur vingtième anniversaire, les Middle East Airlines, dont le siège se trouve à Beyrouth, ont donné une grande réception dans les salons de l'Hôtel Richemond, où M. Assad Khater, directeur de cette compagnie pour la Suisse, se fit un plaisir d'accueillir ses hôtes.

Le tout Genève international vient de se rencontrer au Restaurant du Palais des Nations, où le Dr Moukharr El Wakil, représentant permanent de la Ligue arabe auprès du siège européen des Nations Unies, donnait une brillante réception à l'occasion du vingt-unième anniversaire de la Ligue en question.

Enfin, à l'issue de son assemblée générale, la Chambre de commerce et d'industrie de Genève, que préside M. Louis Maire, ancien président de la F.A.O., a réuni les membres de son comité, ainsi qu'un certain nombre d'invités, pour un grand dîner, qui a été servi à l'Hotel Intercontinental.

V.

#### Nécrologie

##### Robert Mages t

C'est avec tristesse que nous venons d'apprendre la nouvelle du décès de M. Robert Mages, propriétaire de l'Hôtel-Restaurant des Deux Gares à Villars sur Ollon, enlevé prématurément à l'affection des siens à l'âge de 55 ans.

Robert Mages était un membre fidèle de la Société des hôteliers de Villars et il avait fait preuve de beaucoup de courage et d'initiative en reprenant le restaurant des Deux Gares pendant la guerre, en reconstruisant complètement cette maison dans les premières années qui suivirent le conflit mondial et en faisant un hôtel de 22 lits qui pouvait compter sur une fidèle clientèle d'habitues.

Très secondé par son épouse, Madame Mages-Aeschlimann, Robert Mages a conduit son affaire avec succès. Cette famille vient d'être très éprouvée ces derniers temps puisque Madame Mages a eu la douleur de perdre son père, M. Aeschlimann, il y a quelques jours, à l'âge de 77 ans. M. Aeschlimann avait tenu l'Hôtel Bella-Vista à Villars jusqu'à sa retraite.

Nous prenons une vive part au grand deuil de Madame Mages et sa famille et nous la prions de trouver, ici aussi, l'expression de nos sincères condoléances.



#### A nos Sociétaires

Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre société vient d'éprouver en :

Monsieur

#### Olaf-Gunnar Carlsson-Herreng

Propriétaire de l'Hôtel Jeanne d'Arc à Montana-Vermala

décédé subitement le 20 mars 1966 dans sa 43e année.

et

Monsieur

#### Robert Mages

Propriétaire de l'Hôtel des Deux Gares à Villars-sur-Ollon

décédé le 27 mars 1966, à l'âge de 55 ans.

Nous exprimons notre profonde sympathie à la famille en deuil et lui présentons nos très sincères condoléances.

Au nom du Comité central  
le président central:

Dr Franz Seiler

#### Ostschweizer Aktualitäten

##### Saisonbeginn in Bad Ragaz

Der erfreulichen Entwicklung des Kur- und Badeortes entspricht hat der Kur- und Verkehrsverein Bad Ragaz auch sein Auskunftsbüro ausgebaut und modernisiert. Der offizielle Saisonbeginn mit Inbetriebnahme aller Kureinrichtungen erfolgt am 15. April. Ab 1. Mai finden im Kurhaus täglich Konzerte statt. Die Skifahrer freuen sich ganz besonders auf die vorverlegte Eröffnung des grossen Thermalschwimmbades auf den 7. April (Gründonnerstag). Von diesem Datum an bestehen also in Bad Ragaz die ideale Kombinationsmöglichkeit Skisport und Badekur. Das Skigebiet am Pizol gilt bis in den Mai hinein als schneesicher, und sowohl die Gondelbahnen wie die Skilifte am Pizol bleiben bis dahin in Betrieb.

##### Wieder Delphine im Rapperswiler Kinderzoo

Der grosse Erfolg der letzjährigen Delphinschau im Kinderzoo hat die Gebrüder Knie bewogen, an ihrem Stammsitz in Rapperswil in diesem Sommer sogar fünf Delphine und dazu noch einen Seelöwen aufzunehmen. Die drolligen Meerestiere werden von einem amerikanischen Delphin-Spezialisten dressiert und betreut und dürfen auch in der Anfang April beginnenden Saison 1966 wieder zu einer vielbesuchten Attraktion werden.

##### Eine Schwebebahn im Goldingertal

Das einst so stille, von herrlichen Wiesenähnen und Wäldern eingearmte Goldingertal auf St.-Galler Kan-

**Reklame-Verkauf!**  
**500 Bett-Molton**  
Doppelbettlatten, 90/150 cm, écrù, eingefasst per Stück nur. **Fr. 9.80**  
Telefon (041) 2 38 61  
Abegglen-Pfister AG Luzern

**Abzugeben**  
auf Alpenpass (Tessiner Seite) gelegenes gut eingeführtes  
**Hotel (16 Betten) und Restaurant**

komplett eingerichtet.  
Zuschriften unter Chiffre AS 4234 LU an Schweizer Annoncen AG «ASSA», 6901 Lugano.

Zu mieten gesucht mittleres  
**Hotel garni oder Tea-Room**

Antritt nach Vereinbarung.  
Offerien unter Chiffre SA 2737 B an Schweizer Annoncen AG «ASSA» 3000 Bern.

Nous proposons à commercant sérieux et solvable aux abords de Fribourg dans quartier neuf, en pleine expansion  
**café-restaurant**  
très bien situé et à des conditions très avantageuses.  
Faire offre sous chiffre P. 30.162 F à Publicités, 1701 Fribourg.



Mod. 4006 P

#### HÖRGEN-GLARUS

#### Der Name bürgt für Qualität!

**A.G. Möbelfabrik Horgen-Glarus in Glarus**  
Telephon (058) 5 20 91

#### Stalden KAFFEE-RAHM

sehr ausgiebig  
lange haltbar  
in handlichen Dosen  
stets griffbereit

#### darum so praktisch



\*uperisiert

**GEHRIG**

Die schweizerische Fabrik  
für gewerbliche  
Geschirrwaschmaschinen  
Unsere Spezialisten planen für Sie  
und beraten Sie fachmännisch

Verlangen Sie Spezialprospekte  
oder unser  
unverbindlichen Besuch  
Anerkannt gut ausgebaute  
Servicedienst



F. Cehrli & Co. AG  
6275 Ballwil LU  
Fabrik elektrischer Maschinen und Apparate  
Abt.: Gewerbliche Geschirrwaschmaschinen  
Tel. 041 891403

tionsgebiet oberhalb des Zürichsees entwickelt sich immer mehr zu einem beliebten Ausflugsziel. Im Winter haben die beiden Skilifte auf den Atzmännig schon viele Tausende an die idealen Hänge hinaufgefördert. Neuerdings steht nun das Projekt einer 22 km langen Luftseilbahn von der Talstation Atzmännig (823 m) auf die 1265 m hohe Kreuzegg zur Diskussion. Die Verwirklichung der geplanten Bergbahn wird vor allem den Sommer-Ausflugsverkehr noch wesentlich beleben.

#### Ziel für Pensionierte: der Kronberg

Die Appenzeller Luftseilbahn Jakobsbad-Kronberg gewährt ab sofort allen AHV- und IV-Bezügen 50% Ermässigung auf sämtlichen Fahrpreisen. Die Vergünstigung gilt an Werktagen bis Ende Juni gegen Vorweisung des Postzahlungsbuches. Die Talstation Jakobsbad liegt an der Bahnhlinie Appenzell-Urnäsch. Der 1663 m hohe Kronberg selbst ist als ausgesprochener Wanderberg besonders beliebt.

#### 20 Jahre Kinderdorf Pestalozzi

Das kurz nach dem Zweiten Weltkrieg auf die Initiative des Schriftstellers Robert Corti gegründete Kinderdorf in Trogen feiert in diesem Frühjahr bereits sein zwanzigjähriges Bestehen. Buben und Mädchen aus vielen Ländern haben in dieser vorbildlichen internationalen Dorgemeinschaft eine unbeschwerliche Jugend verbracht, und immer wieder treffen neue jugendliche Gäste in Trogen ein. Mit der Eröffnung zweier neuer Häuser für tunesische und koreanische Zöglinge soll der Ausbau des Pestalozzi-Kinderdorfs vorläufig abgeschlossen werden.

#### Neues Schweizer Fährschiff

Seit bald 100 Jahren — allerdings mit verschiedenen Unterbrüchen — besteht auf dem Bodensee zwischen Romanshorn und Friedrichshafen ein Trajektverkehr. Nun hat die SBB ein neues Fährschiff in Betrieb gesetzt, das den Namen «Rorschach» trägt und den bereits 80-jährigen Motortrajektkahn 3 ersetzt. Das neue Fährschiff bietet neben Güterwagen und Autos über 150 Passagieren Platz.

#### Die Tour de Suisse am Bodensee

Auf Initiative des Verkehrsvereins Rorschach wird das traditionelle Schweizer Etappenrennen der Radfahrer erstmals in Rorschach hältmachen. Von Zug her kommend, werden die Fahrer zuerst den St.-Galler Hafenort passieren und dann via Heiden nach dem Etappenziel zurückkehren. Am folgenden Tag führt dann die letzte Etappe von Rorschach nach Zürich.

#### Näfelsler Fahrt 1966

Zum Gedenken an die Näfelsler Schlacht der Glarner gegen die Habsburger (1388) und an den endgültigen Anchluss an den Bund der Waldstätte (1352) findet alljährlich im April die Näfelsler Landeswallfahrt bei Konfessionen statt. Datum der diesjährigen Feier ist der 14. April.

#### Liechtensteiner Briefmarken

Die in der ganzen Welt ausserordentlich begehrten

Marken des Fürstentums Liechtenstein werden im April durch Neuauflagen ergänzt. Anlässlich des 60. Geburtstages des Landesfürsten Franz Josef II. erscheint eine Geburtstagsmarke in einem Franken. Gleichzeitig wird eine Sonderreihe «Schutz der Natur» mit vier verschiedenen Werten herausgegeben.

#### Sulzschnee in der Ostschweiz

Selbst die wärmsten Frühlingssonnenstrahlen werden den denn in den letzten Wochen in reichen Mengen gefallenen Schnee noch nicht so schnell den Garas machen. Der Säntis meldet über fünf Meter, aber auch im übrigen Appenzellerland, im Toggenburg, in Amden, Braunwald, Malbun, in den Flumserbergen und im Pizolgebiet herrschen zurzeit immer noch ausgezeichnete Schneeverhältnisse. In Gegenden über 1200 m dürfte das Skifahren auf Sulzschnee noch mindestens bis zu Ostern möglich sein. wb.

#### St. Gallen als klinisches Zentrum

-en. Eines der neuesten und zweifellos auch erfreulichen Werke ostschweizerischer Solidarität ist bestimmt das Ostschweizerische Säuglings- und Kinderspital im Grossacker in St. Gallen. Anfang Januar 1966 konnte es mit dem üblichen Pomp, wie er zu solchen Einweihungen gehört, offiziell in Betrieb genommen werden. Das neue Säuglingsspital soll ein Zentrum der Betreuung, Hilfe und schliesslich auch wissenschaftlicher Ausbildung für das Kleinkind werden, und zwar für rund eine halbe Million Menschen, nämlich für die beteiligten Ostschweizer Kantone: beide Appenzell, Thurgau und St. Gallen sowie das Fürstentum Liechtenstein.

So erfreulich wie die Erbauung des Ostschweizerischen Säuglings- und Kinderspitals an sich ist, so erfreulich erscheint uns auch die Art und Weise, wie es schliesslich zustande kam. Ein privates Initiativkomitee hatte sich schon vor Jahren zum Ziel gesetzt, das Geld möglichst durch private Sammlungen zusammenzutragen, um den modernen Krankenhausbau zu ermöglichen. Bis jetzt sind es rund 3,8 Millionen Franken. Die öffentliche Hand der beteiligten Kantone sowie der Standortgemeinde St. Gallen steuerten weitere 3 Millionen bei. Im Oktober 1963 wurde der Grundstein für das Ostschweizerische Säuglings- und Kinderspital gelegt; nach etwa zwei Jahren wurde es in Betrieb genommen werden.

Damit ist übrigens auch das vorher bis zur Eröffnung des neuen Spitals in einer ehemaligen Privatwohnung betriebene St.-Galler Säuglingsspital aufgelöst worden. Dessen Zustände waren unhaltbar und bedauerlich. Ein Wermutstropfen bleibt indessen auch hier: ursprünglich wollte man das neue Ostschweizer Säuglingsspital für mindestens 130 Bettplätze erbauen. Die Finanzen reichten nicht aus: es blieb bei rund 70 Betten für Kinder, und man sieht bereits bei der Inbetriebnahme des neuen Spitals vor aus, dass der Raum nicht über einige Jahre hinweg ausreicht. Als selbständiger Träger Rechtsträger des neuen Spitals wurde vom Initiativkomitee eine Stiftung errichtet, in deren Kuratorium die öffentliche Hand und die privaten Initiativen vertreten sind. Mit dem Ostschweizerischen Säuglings- und Kinderspital, deren Pileoptik- und Sehschule (Augenklinik) und dem ganzen Komplex des Kanton- und Bürgerspitals verfügt St. Gallen, unter Einschluss der privaten Kliniken, nun über umfassende ärztliche Betreuungszen tren.

#### Bündner Brief

##### Kulturzentrum Schloss Haldenstein

sa. Die neu errichtete Stiftung Schloss Haldenstein beweckt den Kauf des gleichnamigen Gutsbesitzes bei Chur sowie dessen Restaurierung und Verwendung als Museum. Gegebenenfalls soll das geschichtliche Objekt auch für andere kulturelle Zwecke — wie Ausstellungen, Vorträge, Konzerte usw. — verwendet werden. Die Verwendung der Stiftung steht unter dem Präsidium von Regierungsrat Stiffler.

##### Arosa verzeichnet die bisher höchste Februarfrequenz

Trotz eher ungünstiger Witterung — Arosa erhielt dieses Jahr im Februar 30 Stunden weniger Sonnenschein als aus dem langjährigen Mittel zu erwarten gewesen wäre — ermittelte die Eidgenössische Fremdenstatistik für die Hotels und Pensionen ein Total von 122.534 Übernachtungen. Gegenüber dem Vorjahr bedeutet dies eine Zunahme um 3065 Logiernächte oder 2,6%. Diese Frequenzverbesserung ist zum grössten Teil auf einen stärkeren Besuch von Schweizergästen zurückzuführen, deren Übernachtungen von 41921 um 2438, d. h. um 5,8% auf 44359 zugenommen haben, während die Ausländer-Logier-nächte (78175 gegenüber 77548 im Februar 1965) nahezu gleich geblieben sind. Mit nicht sehr bedeutenden Verschiebungen gegenüber dem Vorjahr entfallen auf folgende Herkunftsänder die grössten Übernachtungszahlen: Deutschland 37.459 (Vorjahr 36.556), Niederlande 10.239 (9618), Frankreich 9.348 (9556), Grossbritannien 7.395 (7710), Belgien-Luxemburg 6.928 (7148), Skandinavien 2049 (1947) und USA 2004 (1776).

Die gegenüber früher schon letztes Jahr festgestellte Verzögerung des Beginns der Februar-Hochfrequenz zeigte sich auch dieses Jahr, indem die Zahl der auf dem Platze anwesenden Gäste sich erst vom 10. Februar an ständig über 4000 zu halten vermochte. Immer entfiel von der erwähnten Frequenzvermehrung von rund 3000 Übernachtungen gegenüber dem Vorjahr doch ein gutes Drittel auf die erste Monatshälfte. Gemäss Feststellung des Kur- und Verkehrsdirektors wurden am 19. Februar 4991 Gäste in Hotels und Pensionen gezählt, die bisher höchste Februarbelegung. Nach diesem Datum fiel die Frequenzkurve nie mehr unter 4700, und die seitlichen Erfahrungen lassen auf eine ähnliche, sehr hohe Belegung bis weit in den Monat März hinein schliessen.

Der für den Monat Februar 1966 ausgewiesene Tagesdurchschnitt anwesender Hotelgäste beträgt 4376 und übertrifft sowohl den Februar 1965 (4267), als auch den bisher besten Februar 1964 (4292).

##### «Davos und seine Täler» in Basel

Bis zum 16. April voranstaltet die Druck- und Verlagsanstalt «Basilus Presse» in Basel eine Ausstellung, der von ihr herausgegebenen Werke. Darunter befindet sich auch das von Verkehrsdirектор Fritz Dürr verfasste und mit originalen Zeichnungen von Hugo Wetli versehene Prachtsbuch «Davos und seine Täler». Es wird in diesem Rahmen dem wohlbekannten Kur- und Sportort gewiss weitere neue Freunde gewinnen.

#### Mitteilung

an unsere verehrten Inserenten

#### Erhöhung der Insertionspreise

Zufolge der neuerdings eingetreteten Erhöhung der Druckkosten hat der Zentralvorstand des SHV beschlossen, unsere Insertionspreise ab 1. April 1966 wie folgt anzupassen:

Fr. —48 die einspaltige Millimeterzeile.  
Fr. 1.80 die 74 Millimeter breite Reklamezeile.

Rubrik-Inseräthen des Stellen-Anzeigers:  
Vorläufig keine Preiserhöhung.

Administration  
Schweizer Hotel-Revue

#### Der Ofenpass als Skigebiet

«Der Freie Rätor» die freisinnige Tageszeitung Graubündens, brachte eine instruktive Beschreibung des Nationalpark auf seiner Südseite durchqueren des Ofenpasses und seiner Möglichkeiten als Skigebiet. Wir entnehmen dieser u. a.: Dieses Skigebiet erreicht man bequem mit dem Postauto, das den ganzen Winter von Zernez nach Buffalora und der Ofenpasshöhe fährt. Eine Augenweide bildet dieses Gebiet schon vom Postauto aus. Ein unvergessliches Erlebnis ist es für den Skifahrer, in dieses Gebiet vorzudringen. Herrlich ist bereits der Aufstieg über die Alp Buffalora gegen Giau Plan mit dem Blick auf Munt Buffalora und Piz Daint auf der einen und Piz Nair und Piz Tavrü in den Nationalpark auf der andern Seite. Weniger geübte Skifahrer tummeln sich in den unteren Regionen um die Alp Buffalora, während der Tourenfahrer immer höher steigt. Man erkennt die Möglichkeit von weiteren, herrlichen Touren, zum Beispiel zum Piz Val Chavagn und Piz Buffalora. Von Piz Daint erblickt man gegen Osten in der Tiefe das Münsterthal, den Ortler mit seinen Trabanten, die Ötztaler Gruppe und die Verdanspitze, und gegen Süden erhebt sich in nächster Nähe gegen den Himmel der mächtige Piz Murtaröl. Herrlich ist diese Bergwelt, die unberührt von der Technik geblieben ist. Im Westen und Norden liegt ja der Nationalpark mit seinem Wildreichtum.

#### Die Engadiner Konzertwochen

Diese werden auch im bevorstehenden Sommer durchgeführt, und zwar: am 15. Juli in Zuoz, am 20. und 21. Juli sowie am 16. August in Pontresina; am 20. Juli und 3. August in Celerina; am 23. Juli und 5. August in Silvaplana; am 26. Juli, 9. August in Samedan; am 30. Juli sowie am 13. und 20. August in St. Moritz. Das letztgenannte Konzert wird vom Kammerensemble des Berliner Philharmonischen Orchesters unter der Leitung von Herbert von Karajan, der wiederum für einen Wohltätigkeitszweck dirigiert wird, bestreitet.

#### Skiführung in St. Moritz

Am Tag des Frühlingsanfangs trafen in St. Moritz Mitglieder der Europäischen Arbeitsgemeinschaft der Berufsverbände für Fremdenverkehrsfrachtleute zu in-

#### Stadt St. Gallen Gas- und Wasserwerke

Auf den 1. Oktober 1966 ist das bekannte

#### Gasthaus- und Speiserestaurant zum Riedtli am Bodensee, Goldach

zu vermieten.

Der Betrieb umfasst Restaurant, Speisesaal, Speisezimmer, Saal, 10 Fremdenbetten, Garten, Terrasse, genügend Parkplätze, sowie Wirtewohnung und Personalzimmer.

Wir suchen initiativen Küchenchef, der Freude hat, dieses Spezialitätenrestaurant zu führen und mit den Gästen angenehmen persönlichen Kontakt zu pflegen.

Initiative Ehepaare wollen ihre Offerte mit Lebenslauf und Referenzen bitte einreichen an:

**Gas- und Wasserwerke der Stadt St. Gallen**  
St.-Leonhard-Strasse 15, 9001 St. Gallen

**HACO TexTon Délicesse**  
Kochfertige Suppen

Mehr als 20 Sorten TexTon «Délicesse»-Suppen stehen zu Ihrer Verfügung! Suppen wie Sie sie selber machen würden und die Sie nach Ihrem Geschmack und Belieben durch Beigaben bereichern können.

Das TexTon «Délicesse»-Sortiment enthält sowohl klare wie gebundene Suppen — passend zu den nachfolgenden Gerichten.

Mit TexTon «Délicesse»-Suppen festigen Sie den guten Ruf Ihrer Küche!

**HACO AG GÜMLIGEN**  
Telefon 031/520061

#### Restaurateure und Hoteliers

Wollen Sie Ihre Wäsche selber besorgen und haben Sie schon Anschaffungsgedanken?

Dann kann ich Ihnen folgende Apparate für Ihre Waschanlage offerieren:

**Hochleistungs-Glättemaschine SM 27/185**  
mit elektrischer Ölbadheizung, Kondensgefäß mit automatischem Absperrventil

**Wäscheautomat S/F 12**  
mit Boiler, mit eingebautem Sperrrelais

**Schnelläufer-Zentrifuge SS-500-III**  
mit elektronischer Steuerung

Diese Apparate sind absolut neuwertig und Schweizer Fabrikat (Maschinenfabrik SCHULTHESS) und werden zum Occasionspreis von Fr. 14.000.— verkauft. Neupreis über Fr. 19.000.—

Auskunft erteilt Telefon (031) 227868

Rud. MESSERLI, Installationen, Kesslergasse 15, 3000 Bern

**APÉRITIF**

**SOUPE À LA GENTIANE**

**ERNEST FAVRE S.A., GENÈVE**  
2 bis, RUE DU VALAIS

#### Gästezimmer

in grosser Auswahl  
Modelle einzeln erh.

Einer-Zimmer  
ab 415.-

Doppel-Zim.  
ab 630.-

Bitte sofort  
ausführliche  
Offerete.

+ Sohn AG  
Telefon (057) 7 42 84  
5623 Boswil AG

#### Inserieren bringt Gewinn!

**Schloss-  
anhänger**  
elegant, saftig, lecker,  
niedrig, unverwüstlich,  
voluminos, mit Zimmer-Nr.  
und Hotel-Inschrift. Preis  
sehr günstig!

Verlangen Sie bitte Muster, Telefon (041) 2 38 61

**Abegglen-Pfister AG Luzern**

re Jahressammlung ein. Sie kamen aus Dänemark, Deutschland, Finnland, Grossbritannien, Holland, Italien, Norwegen, Österreich, Schweden und der Schweiz. Der Verband steht unter der Leitung von Raimond Jausi in Montreux. Vorgängig dieser Tagung trat der Vorstand des Verbandes Schweizerischer Kur- und Verkehrsdiakone in St. Moritz zusammen - Die sog. Frühjahrsskisaison wurde in St. Moritz bei herrlichstem, sonnigem und warmem Wetter mit zwei internationalen Veranstaltungen eröffnet: mit den 1. internationalen Polizei-Ski-meisterschaften und der internationalen Skiweltmeisterschaften des Akademischen Skiklubs.



## Die Zentralschweiz berichtet ...

### Generalversammlung des Verkehrsverbandes Zentralschweiz

Das Datum der 20. Generalversammlung des Verkehrsverbandes Zentralschweiz wurde auf den 24. Mai 1966 festgelegt. Diese Jubiläumstagung wird in Zug stattfinden.

### Ostertransport durch den Gotthardtunnel

Die Schweizerischen Bundesbahnen empfehlen, für den Automobiltransport durch den Gotthardtunnel während den Osterfeiertagen folgende günstige Verladezeiten zu wählen:

Gründonnerstag, 7. April: vormittags

Karfreitag, 8. April: 4-7 Uhr und ab 12 Uhr

Ostermontag, 11. April: 4.30-10 Uhr und ab 18 Uhr

Osterdienstag, 12. April: ganzer Tag

Um auf die Fahrt zu den Verladestellen keine Zeit zu verlieren, ist es angezeigt, die Beförderungskarten für die Hin- und Rückfahrt bei einer der zahlreichen Vorverkaufsstellen zu beziehen.

### Unterwaldner Landsgemeinden

Am letzten Aprilsonntag, also am 24. April, findet in den beiden Kantons Hauptorten Sarnen und Stans traditionsgemäss die Landsgemeinde statt. Nach einem festlichen Aufmarsch zum Landenberg in Sarnen und nach Wil bei Stans werden im offenen Ring die verschiedenen Staatsgeschäfte erledigt und die Regierungsräte und Staatsfunktionäre von den Bürgern mit offenem Handmehr gewählt.

### Zwei Grossveranstaltungen in Horw

Das diesjährige zentralschweizerische Jodlerfest wird am 11./12. Juni in Horw bei Luzern zur Durchführung gelangen. Eine Woche später, am 18./19. Juni, findet ebenfalls in Horw das 40. Kantonalluzernische Gesangfest statt. v.z.

### Die Unterschlagungen eines Kurdirektors

In einem Schreiben hat der Vorstand des Kurvereins Brunnen seinen Mitgliedern ausführlich Auskunft gegeben über die Unterschlagungen des 34-jährigen Kurdirektors, der in Wien verhaftet werden konnte. Das Verhörmart Schwyz hat bereits das Auslieferungsverfahren gestellt. Die Überführung wird in drei bis vier Wochen erfolgen.

Im Schreiben des Kurvereins Brunnen heisst es unter anderem: «Der Präsident erhält erstmal im Dezember 1965 Kenntnis von Unregelmässigkeiten im Reisebürogeschäft, worauf man Max Burgherr vorlud und Auskunft verlangte. Die erhaltenen Auskünfte lauteten dahin, dass die deutschen Reisebüros noch nicht alle Zahlungen geleistet und wir noch namhafte Guthaben hätten. Der Präsident veranlasste den Direktor, umgehend für Eriedigung zu sorgen. Nach

Weihnachten setzte sich der Präsident mit dem Hauptgläubiger telefonisch in Verbindung in der Hoffnung, eine Erledigung in der Pendenz zu erfahren. Dem war nicht so. Bis Ende Januar konnte er aus der Korrespondenz mit den verschiedenen deutschen Reisebüros entnehmen, dass sie diese Zahlungen für den Hauptgläubiger geleistet hätten und ihr Erstaunen darüber bekundeten, dass Burgherr wahrheitswidrige Informationen gab.»

Am 1. März traf von Burgherr ein Brief ein, dass er aus Deutschland verreist sei, um die Angelegenheit mit den Reisebüros zu erledigen. Von diesem Zeitpunkt an war er flüchtig.

Zur Orientierung des Vorstandes berief der Präsident am 3. März eine Vorstandssitzung ein, um angesichts der Sachlage die nötigen Schritte einzuleiten.

«Der Vorstand übergab einem Treuhänderbüro die Prüfung aller Unterlagen und veranlasste die internationale Fahndung nach dem Flüchtigen, die schliesslich am 15. März von Erfolg gekrönt wurde. Der bis zur Stunde festgestellte Fehlbetrag dürfte annähernd 100 000 Franken erreicht haben», wird vom Kurverein weiter erklärt.

«Wir können Sie versichern, dass uns diese Veruntreuungen erschütterten, haben wir doch alle Burgherr Vertrauen geschenkt, das in einer Art missbraucht wurde, wie wir es nicht für möglich gehalten hätten. Der Vorstand des Kurvereins hat alle Anstrengungen unternommen, den Posten des Kurdirektors sofort neu zu besetzen. Er versichert die Mitglieder, dass alle Arbeiten auf dem Verkehrsamt nach bestem Können erledigt werden.

### Tessiner Chronik

#### Gute Saisonaussichten auch für die Nebengebiete

es. Der über die Saisonaussichten befragte Geschäftsführer des Tessiner Fremdenverkehrsverbands, Bruno Legobbe, bestätigte im wesentlichen die berechneten Hoffnungen, welche sich die regionalen und lokalen Verkehrsvereine für die künftige Weiterentwicklung machen. Letztes Jahr erreichten die Frequenzen in den Hotels allgemein Spitzenziffern, die man als bemerkenswerten Aufschwung verzeichnen darf und von denen man natürlich eine weitere Steigerung erwartet. Hingegen ist nicht zu übersehen, dass sich über 90% der Touristen nach den Seegegenden orientieren, so dass für die in ihrer Art ebenso attraktiven Talschaften und Berggebiete nicht mit einem gleichen Wachstum gerechnet werden darf. Gerade in diesen letzteren Gegenden stecken zwar noch erhebliche Entwicklungsmöglichkeiten, doch setzen deren Ausnutzung Wagemut und hohe Investitionen mit entsprechenden Risiken voraus. Von einzelnen touristischen Nebenzentren ist folgendes zu hören:

Das Gambarognogebiet, welches sich dem linken Ufer des oberen Langensees entlang hinzieht, hat seit dem Jahr 1950 ein ständiges Ansteigen der Frequenzen zu verzeichnen und erwartet eine entsprechende Fortsetzung. Dass diese Gegend mehr vom Sonnenuntergang als vom Sonnenaufgang profitiert, ist gerade für die warme Sommersaison kein Nachteil. Verkehrsmässig ist das Gambarognogebiet - wenigstens von der Schweizer Seite her - fast ebenso gut bedient wie die Gegend von Locarno, zumal es vor einigen Jahren den Ausbau seiner Durchgangsstrasse erfahren durfte. Der Aufschwung der Übernachtungszahlen war in den letzten 15 Jahren geradezu stürmisch, nämlich von etwa 15 000 auf ca. 200 000. Demnächst soll ein kleines Strandbad entstehen, um die bisherigen Besiedelungen Badegelegenheiten zu verbessern.

Das Maggatal verzeichnete von 1964 auf 1965 eine Vermehrung seiner Übernachtungszahlen von etwa 16 500 auf 22 000, also um ca. 30%. In Avegno

wurde ein Campingplatz eröffnet, die bestehenden Gasthöfe suchen sich zu verbessern und die Ferienwohnungen vermehren sich. Die drei gut eingerichteten Hotels werden hauptsächlich von ausländischen Gästen, welche die Mehrheit der Touristen bilden, aufgesucht. Die übrigen 20 Gaestestalten werden mehr von Einheimischen frequentiert. Der Kraftwerkbau hat auch zur Verbesserung von Strassenverbindungen, besonders im oberen Teil der Talschaft, geführt und ermöglicht die Umwandlung des in Robiei für die Arbeiter errichteten Turmhause in eine Gaststätte. Im Stadium einer Abklärung befindet sich ferner die Verstärkung der Fremdenverkehrs-Einrichtungen im oberen Rovanaatal, durch das man die deutschsprachige Walser Siedlung Bosco-Gurin erreicht.

Im schönen Malcantone, der Gegend westlich von Lugano, hofft man dieses Jahr die Spitzentfrequenzen von 1962 zu übertreffen, nachdem von 1963 auf 1964 die Übernachtungen um 10% gesteigert werden konnten. Im Bereich dieses Verkehrsvereins sind zahlreiche Hotels und Pensionen aller Kategorien sowie wie viele Ferienwohnungen. Außerdem fördern das Feriendorf der «Pro Juventute» bei Fornasetti und die gewerkschaftliche Feriensiedlung in Sessa den Fremdenverkehr, indem sie die Gegend bekannt machen helfen. Ferner stehen ein Golfplatz und andere Sportanlagen sowie die Sesselbahn auf den aussichtsreichen Monte Lema zur Verfügung. Eine besondere Wanderkarte für das Gebiet des Malcantone ist vorhanden und von den Touristen stark gefragt. Das Jahrbuch «Almanacco Malcantone», das in verhältnismässig hoher Auflage erscheint, geht zu einem grossen Teil an Leser ausserhalb des Kantons und trägt damit das seelige zur Propagierung der Kurlauschaft bei, die auch von vielen Gesellschaften aus der deutschsprachigen Schweiz und aus Italien aufgesucht wird.

Das Kulturzentrum von Morcote in seiner herrlichen Lage am Lagonersee wird überwiegend von Ausflüglern besucht, obwohl auch Hotels und Pensionen vorhanden sind. Das Gebiet mag durch die stellenweise prekären Strassenverhältnisse den Seeufer entlang etwas benachteiligt sein. Es versucht auch die Konkurrenzierung durch die zunehmende Errichtung von Motels an der vertikalen Durchgangsachse des Kantons. Morcote bietet diesen Sommer regelmässige Wochenkonzerte mit typisch tessinerischer Volksmusik («Bandalera») sowie einen Barkenkorsos. Der dortige Verkehrsverein strebt auch die Verlängerung der Saison im Mai/Juni an. Die Gäste kommen hauptsächlich aus der Schweiz und Deutschland, in letzter Zeit auch zunehmend aus Frankreich. Die Nachfragen von privaten Interessen und Reisebüros haben bereits befriedigend eingestellt.

Auch das Leventinatal an der Südrampe der Gotthardroute hofft für dieses Jahr auf gute Aussichten, nachdem der von 1963 auf 1964 eingetretene Rückgang der Ankünfte und Übernachtungen letztes Jahr von einem verheissungsvollen Wiederaufschwung abgelöst wurde. Der dortige Fremdenzustrom hängt hauptsächlich vom Transitverkehr ab, und zwar weitgehend von jenem aus Italien. Traditionsgemäss verbringen aber auch viele Tessiner ihre Sommerferien in den Hotels und Ferienhäusern der Leventina. Eine Steigerung der Wintersportgäste wird vor allem in Airolo und Cari angestrebt.

### Tourismus und Geschäft

Tourismus ist in erster Linie eine Sache von Idealismus und Begeisterung; er spendet uns Lebensfreude und Erholung von den Strapazen des Alltags. Er ist darüber hinaus auch ein Förderer unserer Gesundheit und Kraft, solange wir uns nicht von einem einseitigen Hang zum «Leistungssport» treiben lassen. Von der Versuchung dazu ist keine unserer vielseitigen Sportarten völlig frei - das beweist eindeutig die

### TODESANZEIGE



Den verehrten Vereinsmitgliedern bringen wir zur Kenntnis, dass am 27. März 1966 nach schwerer Krankheit

#### Veteranenmitglied

### Walter Märky

alt Hotelier, Hotel Steffani, St. Moritz

im Alter von 76 Jahren gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes  
der Zentralpräsident  
**Dr. Franz Seiler**

Gast: Ich hätte gerne etwas Charcuterie und Salat.

Service: Danke - Ich bringe Ihnen eine Auswahl an frischer Charcuterie in

Portionen-Päckli. Suchen Sie die Sorten, die Sie gern haben, aus. Die anderen gehen in der hygienischen Verpackung an die Küche zurück, und ich muß sie nicht berechnen.

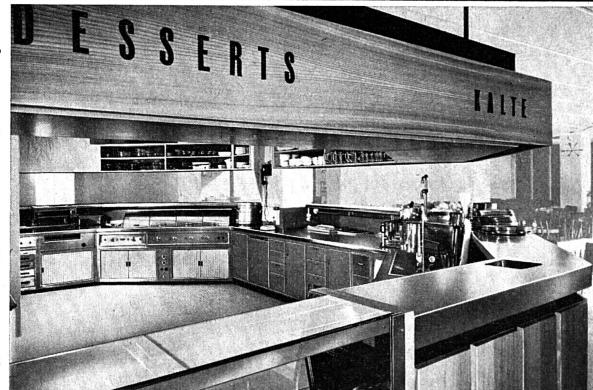
Gast: Das ist eine prima Idee.

Danke für den guten Vorschlag.

Réceptions-,  
Hallen- und  
Gästezimmer-  
möbelungen  
Bar- und  
Buffetanlagen

Einzelstücke  
Ergänzungsmöbel  
Bestuhlungen  
und Tische

Renovationen  
und  
Innenausbauten  
jeder Art



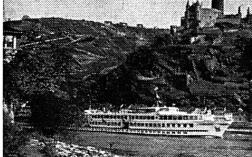
### Möbelfabrik Gschwend

A | D | G | Verlangen Sie  
unverbindlich den Katalog!

**Bell** Charcuterie im Quadrat

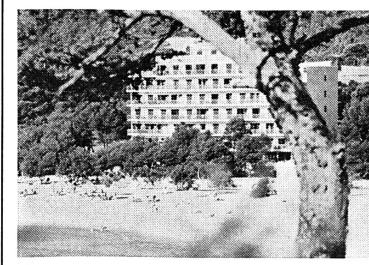
Dernier cri in der Wurstmacherkunst - Viele Sorten

### DIE GROSSE RHEINREISE



- gediegener Komfort
  - grosszügige Ausstattung
  - gepflegte Küche
  - erstklassiger Service
  - modern und zweckmäßig
  - Abfahrten jeden zweiten Tag
- Prospekte und Auskunft durch  
Ihr Reisebüro  
oder Generalagentur  
Rheinpassage Basel  
Klingentalgraben 19  
Tel. (061) 33 34 00
- MS EUROPA  
MS HELVETIA  
MS NEDERLAND  
MS FRANCE

**BASEL - ROTTERDAM - BASEL**



### Badeferien auf Mallorca

In dieser traumhaft schönen Sandbucht verbringen Sie im April und Mai sommerliche Badeferien mit der sensationellen Vorsaisonermäßigung von

**Fr. 100.-**

Sofortige Anmeldungen an:  
Universal Flugreisen Basel  
Burgunderstrasse 29, Telefon (061) 25 02 35

bis heute zu einer so weitgehenden Publicität gebracht. Das ist nicht zuletzt wohl auch dem Umstand zuschreiben, dass die Eigennordwand direkt über Grindelwald auftritt und damit für geschäftstüchtige Publizisten – und leider auch Bergsteiger – eine Versuchung besonderer Art bedeutet; sie haben vom Sinn und Wert des Bergsteigens allerdings wenig begrieffen.

W. S.

## Luftfahrt

### Swissair-Jahresrechnung vor dem Verwaltungsrat

Der Verwaltungsrat der Swissair genehmigte in seiner Sitzung vom 16. März 1966 die Jahresrechnung 1965 zur Vorlage an die Generalversammlung, die auf den 29. April 1966 einberufen wird. In ihrem 20. Betriebsjahr seit der Wiederaufnahme des Linienverkehrs nach dem 2. Weltkrieg erzielte die Gesellschaft ihr bisher bestes Ergebnis. Die gesamten Erträge sind auf rund 633 Millionen Franken (1964: 566 Millionen) angestiegen; die gesamten Betriebskosten erreichten 511 Millionen Franken (1964: 476 Millionen). Der Betriebsüberschuss ermöglicht es, neben den ordentlichen Abschreibungen von rund 54 Mio Franken (1964: 44 Mio Fr.) verstärkte ausserordentliche Abschreibungen von 50 Mio Fr. (1964: 31 Mio) vorzunehmen. Der Reingewinn des Geschäftsjahrs stellt sich auf 18 614 000 Fr. (1964: 14 862 000 Fr.). Mit Einschluss des letztjährigen Gewinnvortrages stehen der Generalversammlung rund 19,4 Mio Fr. zur Verfügung.

Der Verwaltungsrat beantragt der Generalversammlung, dem statutarischen Reservefonds 2 Mio Franken und den Personenversicherungskassen 5 Mio Franken zuzuweisen. Aus dem verbleibenden Gewinn sollen eine Dividende von 6% und ein Bonus von 7 Fr. pro Aktie ausgerichtet werden.

### Erhöhung des Aktienkapitals

Wie schon Ende Dezember angekündigt, wird der Generalversammlung im Hinblick auf die Erweiterung und Modernisierung der Langstreckenflotte beantragt, das Aktienkapital von 140 Mio Fr. auf 175 Mio Fr. zu erhöhen. Ein Bankenkonsortium unter Führung des Schweizerischen Bankvereins ist bereit, die 100 000 neuen Namensaktien fest zu übernehmen und sie den bisherigen Aktionären zum Nennwert von 350 Fr. anzubieten, wobei auf vier bisherige Aktien eine neue bezogen werden kann und der Emissionsstempel von der Gesellschaft übernommen wird. Die neuen Aktien sollen bis zum 30. Juni übertragen werden und vom 1. Juli 1966 an dividendenberechtigt sein.

Sodann hat der Verwaltungsrat die Anschaffung einer weiteren Fokker F-27 «Friendship» beschlossen. Das Flugzeug wird im April 1967 abgefertigt und, wie die erste F-27, der Balair zum Betrieb von Kurzstrecken im Auftrag der Swissair übergeben werden.

### 40 Jahre im Dienst des Schweizer Luftverkehrs

Am 1. März 1966 konnte Ulrich Keller, Generalinspektor der Swissair, auf 40 Jahre im Dienste der schweizerischen Zivilluftfahrt zurückblicken. 1926 wurde der damals Zweiuhrdreiäggjährige von Balz Zimmermann, der im gleichen Jahr zum Direktor der Balair gewählt worden war, als «Streckerflieger» angeheuert und als Stellvertreter seines Chefs mit der Aufsicht über die Buchhaltung betraut. Vier Jahre zuvor hatte er bei seinem nunmehr auch zivilen Vorgesetzten seine fliegerische Prüfung als Militärpilot abgelegt. 1927 wurde er zum Prokuristen ernannt und auf den neuen Posten eines Betriebsleiters der Balair in Genf-Contrein berufen. Ab 1928 gab er seine fliegerische Karriere auf, um sich ausschliesslich Kaufmännisch-organisatorischen Aufgaben zu widmen, wie beispielsweise der Planung der 1930 eröffneten Linien von Basel nach Le Havre und Cherbourg.

Für ihn am 26. März 1931 aus der Fusion der Balair mit der zürcherischen Fluggesellschaft Ad Astra hervorgegangene Swissair war Ulrich Keller zunächst wiederum als Flugleiter im Genf tätig. Während des Krieges leistete auch er als Offizier der Fliegergruppe einige hundert Tage Aktivdienst, ohne sich trotzdem unermüdlich für den nun allerdings zum Erliegen gekommenen zivilen Luftverkehr einzusetzen. So sorgte er 1940 während fünf Monaten als Swissair-Verleiher in Rom für die reibungslose Abwicklung der Flüge auf der Kriegsstrecke von Locarno nach der italienischen Hauptstadt. 1942 ernannte ihn der damalige Direktor Eugen Groh zum Personalchef der Swissair, und ab Dezember 1945 zeichnete Ulrich Keller als Vizedirektor.

1951 wurde Ulrich Keller die Leitung der Direktion für die Westschweiz anvertraut, und seit dem 1. Februar 1960 versieht er seine jetzige Funktion eines Generalinspektors. An seinem Ehrentag durfte der Jubilar in Rahmen einer kleinen Feier den verdienten Dank des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung der Swissair als Begründer entgegennehmen.

### Flugrouten werden elektronisch bestimmt

Als erste und bisher einzige Fluggesellschaft verfügt Trans World Airlines (TWA) jetzt über eine Datenverarbeitungsanlage, die als Revolution auf dem Sektor der Flugplanung gilt.

Grundlage der neuen Flugdatenberechnung ist ein elektronisches IBM-Rechenzentrum, dessen Aufgabe es ist, vor jedem Flug die schnellste und für den Flug gast bestreute Flugroute über den Atlantik zu wählen.

Besonders die Wetterbeobachtung und die demzufolge von den Meteorologen eingespeisten Daten finden hier Berücksichtigung.

Die Anlage «befliegt» bzw. betastet die zahlreichen Möglichkeiten der Streckenführung etwa 10000 mal vor jedem tatsächlichen Start einer TWA-Maschine. Bei 210 wöchentlichen Transatlantikflügen dieser Gesellschaft kommt man also auf die imposante Zahl von 2,1 Millionen Abstastungen.

Zum ersten Mal in der Geschichte der Luftfahrt wird Ende August die automatische Datenverarbeitung zur Festlegung der genauen TWA-Flugrouten von der Westküste der USA über den Pol nach Europa eingesetzt.

Jeder Flugkilometer wird auf meteorologische Verhältnisse, Funkhilfen, Flugzeugeistung, Belastung und weitere Faktoren analysiert. Die Ergebnisse dieser Untersuchung werden vollautomatisch integriert. Wenige Minuten später erscheint auf dem ausge-

druckten Flugplan die schnellstmögliche und gleichzeitig komfortabelste Möglichkeit der gewünschten Flugroute. Wie TWA-Vizepräsident J. E. Frankum erklärt, fördert dieses System vor allem die Flugsicherheit, da die integrierte, von der Datenverarbeitungsanlage geführte Flugplan einen hohen, nie zuvor erreichten Grad an Genauigkeit besitzt.

Wie ein TWA-Sprecher weiter erklärt, ermöglicht die Anwendung der elektronischen Datenverarbeitung einen besseren Kundendienst. So werden seit einiger Zeit bereits die Buchungen der Fluggäste über die Datenverarbeitungsanlage vorgenommen. Einen Schritt weiter ging man bei den Wartungsdaten der verschiedenen Flugzeuge während des Fluges elektronisch aufgezeichnet wurde. Damit wird die Wartung der Maschinen wirtschaftlicher gestaltet. Darüber hinaus ermöglicht die Anlage eine Verbesserung des weltweiten TWA-Inventursystems.

Nach mehr als einjähriger Entwicklungs- und Erprobungsarbeit stellte TWA im Juni die Datenverarbeitungsanlage am New Yorker J.-F.-Kennedy-Flughafen in Dienst. Während alle von New York abfliegenden Transatlantikmaschinen von der TWA-Flugleitung in New York abgefertigt werden, wird der Flugverkehr von Kansas City aus von den dortigen Fachleuten gehandhabt. Die Flugpläne für die in westlicher Richtung (von Europa nach USA) fliegenden Jets werden von der TWA-Zentrale in Shannon (Irland) ausgebearbeitet. Mit der Einführung des neuen Systems kann TWA von allen Zielflughäfen in Europa in Zukunft in wenigen Minuten die Flugpläne ausarbeiten und geht damit einen weiten Schritt zum Ziel, die Kontinente einander näher zu rücken. TWA ist damit die einzige auf dem Atlantik verkehrende Gesellschaft, die über eigene Möglichkeiten der elektronischen Flugplanung verfügt.

### Schlaraffenland-Flüge der Swissair

Das Schlaraffenland, von dem kleine Schlemmer träumen, liegt zehntausend Meter über dem Atlantischen Ozean und zwar seit dem 15. März dieses Jahres: Von diesem Datum an bietet die Swissair ihren Fluggästen im Kindesalter eine Folge von acht verschiedenen, für jugendliche Gäste besonders leckeren Gerichten zur Wahl. Wie die Erwachsenen in der ersten Klasse, so dürfen nun auch ihre Sprösslinge gleichgültig, ob sie im vordern oder im Economy-Abteil reisen, ihr Leibgericht von einer besondern Nordatlantik-Speisekarte, die von Gratifikus Nikolaus Schwabe so ansprechend gestaltet wurde, vorausbestimmen. (Dabei ist die Assistenz ihrer Eltern natürlich nicht verpflichtet, wenn die eigenen ABC-Kennisse nicht ausreichen, um das amerikanisch und französisch abgefasste Menü zu entziffern.)

Die Swissair ist die erste Luftverkehrsgesellschaft der Welt, die mit ihrem Mainzeltensecure an Bord den Wünschen ihrer jüngsten Passagiere Rechnung trägt. Sie darf in der Reisehochsaison mit täglich rund zwei Dutzend den Nordatlantik überquerenden Kindern rechnen. Man wird im deshalb leicht veran- gen, wenn sie dem für das Zeitalter des Kindes typischen Leisatz Folge leistet, der da besagt, dass sich früh zu üben habe, was ein Gourmet werden will.

### Veranstaltungen

#### 6. Mozart-Woche in Interlaken

Wie dem soeben herausgekommenen Programm für das kulturelle Grossereignis im Berner Oberland zu

### Avis

#### Attention, mauvais payeur!

La maison Voyages Clerdin, 49 rue du Puits, Tingres, Belgique, donne lieu à des plaintes pour des paiements arrêtés. Nous recommandons instamment à nos membres de ne conclure des affaires avec cette agence qu'au comptant ou contre paiement d'avance.

entnehmen ist, konnten die Organisatoren einmal mehr erste Spitzenträger für die verschiedenen Veranstaltungen verpflichten. So finden wir für die beiden Opernaufführungen «Figaro Hochzeit» und «Die Entführung aus dem Serail» Namen wie Kammer-sängerin Lisa Della Casa, Olivera Miljakovic, Georgine Milinkovic, Erich Kunz, Hedda Heusser, Colette Léonard, Kammer-sänger Rudolf Schock, Erich Kunz, Rudolf Jedlicka, Oscar Czerwenka, Murray Dickie, Marc Stehle, Ernst Könighofer. Als Dirigent wirkt wiederum Albert E. Kaiser, und die Regie liegt wie in den letzten Jahren in den Händen von Prof. Josef Witt von der Staatsoper Wien.

Für das Symphoniekonzert, welches unter Leitung von Prof. Dr. B. Paumgartner steht, verpflichten die Organisatoren als Solist Nathan Milstein, Violinist. Eine Orchester-Matinée soll das wohl ausgewogene Programm abrunden. Alle Veranstaltungen werden wie schon während der 5. Mozartwoche vom Winterthurer Stadtchester bestritten.

Erwähnen wir noch, dass die 6. Mozart-Woche in Interlaken in der Zeit vom 5. bis 10. Juli 1966 stattfinden wird.

### Leicht rückläufiger Fleischverbrauch in der Schweiz

ap. Im Jahre 1965 betrug der pro-Kopf-Verbrauch an Fleisch und Fleischwaren in der Schweiz 63,7 kg. Im Vergleich zum Vorjahr mit 64,6 ist ein Minderverbrauch von knapp einem Kilogramm festzustellen, im Gegensatz beispielweise zu Deutschland, wo während der letzten Kontrollperiode rund ein Kilogramm mehr verbraucht wurde.

Bei der Herkunft des gewonnenen Fleisches ist, wie den Mitteilungen des Eid. Veterinäramtes entnommen werden kann, eine leichte Verschiebung zugunsten der Inlandschlachtungen eingetreten: Während 1965 der Fleischvertrag der Schlachtungen in der Schweiz rund 248 561 683 kg betrug, was einer Zunahme von rund 19 827 767 kg gegenüber dem Vorjahr entspricht, nahm die Einfuhr von Fleisch und Fleischwaren aus dem Ausland (ohne Geflügel, Wildbret, Kaninchen und Fische, die gesamtgestiegen gleich blieben) um rund 13 172 314 kg ab. Der Bedarf konnte jedoch aus der namhaft gestiegenen inländischen Produktion und einer leichten Steigerung der Einfuhr von lebenden Schlachtieren voll gedeckt werden. Zudem war auch die Ausfuhr aller Fleischarten mit 487 530 kg um rund 150 239 kg geringer als im Vorjahr.

Wir möchten Ihnen mit unserem neuartigen Service die grosse Sorge der

### Reinigung und Pflege Ihrer sämtlichen Teppiche

Inkl. Spannteppiche abnehmen, sei es durch uns oder Ihr Personal, welches wir anlernen. Bitte verlangen Sie unverbindlich eine Offerte.

Teppichreinigung H. Hämerli, Grabenring 11, Allschwil, Telefon (061) 39 43 01

Aus gesundheitlichen Rücksichten möchten wir unser modernes, in den Wäldländer Alpen gelegenes

### Hotel-Café-Restaurant

verkaufen.

Sehr gutes Geschäft für junge, tüchtige Hoteliersleute. Es kann jederzeit übernommen und weitergeführt werden. Anfragen sind zu richten unter Chiffre HC 1988 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Zu verkaufen im Zentrum von St. Gallen

3 Minuten vom Bahnhof

### neueres Hotel mit Restaurant

mit sehr gepflegtem Innenraumbau.  
Ca. 35 Betten plus grosse 2-Zimmerwohnung.

Anzahlung Fr. 250 000.– oder nach Übereinkunft. Event. wird eine Alltagsgeschäft in Zürich oder Bauland an Zählung genommen.

Selbstklären erhalten Auskunft unter Chiffre OFA 4237 Zw Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

Zu verkaufen oder zu vermieten:  
gut eingerichtetes

### Hotel-Restaurant

(20 Betten)

an günstiger Lage in Kurort im Kanton Appenzell AR. Grösere Anzahlung notwendig.  
Nur direkte Verhandlungen erwünscht.

Offeraten unter Chiffre HR 2437 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Ihr Schwimmbad**

**immer sauber**  
**dank Häny-Filter**

für Hotels, Schulen und Private,  
einfach in der Bedienung, wenig Wartung.  
Häny-Filter seit 40 Jahren.

HANY & Cie Pumpen und Wasseraufbereitungsanlagen  
8706 Mellingen Tel 051 - 73 05 55

A Genève  
à cinq minutes de son centre, ligne 12.  
A remettre pour cause imprévue splendide

### salon de thé chocolaterie

Belle affaire d'envenir par création personnelle d'un style unique à Genève. Convientrait à personne de distinction professionnelle.

Ecrire sous chiffre 114 705 X à Publicitas, 1211 Genève 3.

Zu verkaufen am Bodensee neuerrichtetes

### Gasthaus

an Hauptstrasse mit grossem Parkplatz sowie Stallungen, geeignet als Pferdezentrum. Interessanter Preis und Anzahlung.

Ehrstilige Interessenten erhalten weitere Auskünfte durch W. Gross, Liegenschaften, 8544 Sulz.  
Telefon (052) 3 77 82.

### Zu verkaufen in prächtiger Seelage, neuerrichtetes Hotel-Restaurant

mit 30 Betten, Speisesaal, Salon, Gaststube, Terrasse und Wirtschaftsgarten, direkt am See, alles gut und modern ausgestattet. Olzentralheizung, Zimmer mit Balkon, teilweise mit Bad oder Dusche. Grösste Anzahlung erforderlich.  
Schriftliche Anfragen unter Nr. 2399 an Büro G. Frutig, Immobilien, Amthausgasse 20, 8000 Bern.

### Zu verkaufen an zukunftsreicher best frequentierter Verkehrslage nächst St. Bernardino-Tunnel in aufstrebendem Sommer- und Winterkurort renoviertes

### Hotel / Speiserestaurant

mit 40 Fremdenbetten. Neue kombinierte Ölzentralheizung und ließend Kalt- und Warmwasser in allen Zimmern. Grösste Parkplätze und Umschwung. Kaufpreis inkl. sehr reichhaltigem Betriebsinventar Fr. 600 000.– Anzahlung mind. Fr. 200 000.–

Offeraten unter Chiffre SA 1809 St an die Schweizer Annoncen AG «ASSA», 9001 St. Gallen.



### Internationale Bar-Schule

Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz  
Deutsch, Französisch, Italienisch, Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

Tausende profitieren davon.

Tun Sie es auch!

L. Spinelli, Zürich 6

Beckenhofstrasse 10  
Telefon (051) 28 67 88.

Eine gute Adresse  
für schöne und preiswerte  
Registrierkassen  
mit Garantie  
K. Richner  
Idaplatz 9, 8003 Zürich  
Tel. 051 33 13 21

### Argentyl

lässt Ihr Silber  
in neuem Licht strahlen!



rationell, sauber, angenehm,  
zeitparend und schonend,  
das sind einige der besondren  
Eigenschaften von ARGENTYL

Tausende profitieren davon.

Tun Sie es auch!

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42

Tel. (051) 28 60 11

Seit 1931 bekannt für besonders  
prompten und individuellen  
Dienst am Kunden

### Ab Lager

erstklass. Ausführung  
mit Vollgarantie

Z. B. Mod. 800

Nur  
Fr. 22.80

Weitere ca. 30 Modelle!  
Stühlen in grosser Auswahl!  
Verlangen Sie unseren  
Gratiskatalog auch über

### Tische Tisch- und Stuhlfabrik

Klusch

+ Sohn AG

Telefon (057) 742 84

5623 Boswil AG

### Zu verkaufen sehr gut gepflegter

### Mercedes 300 SE

Schwarze Limousine mit Weisswandreifen, Jahrgang 1959, in bestem Zustand 40 000 km, nur von Privat-chauffeur unfallfrei gefahren.

Radio Becker Mexico mit 2 Lautsprecher, Seitenscheiben mit Sonnenschutz, Einspritzmotor.

Anfragen unter Chiffre OFA 6425 R an Orell Füssli-Annoncen, 5001 Aarau.

### Motel-Restaurant

beliebter Ausflugsort mit sehr grossem Pas-santenverkehr wird aus familiären Gründen verkauft.

Vorkaufspreis Fr. 1 400 000.–

Erfordert ein Eigenkapital oder andere Sicherstellungen, z. B. 700 000.

Ausgewiesener Jahresumsatz über 500 000 Franken. Ca. 1400 m<sup>2</sup> Hausplatz, Parkplätze, Restaurationsgarten und Umschwung.

Auskunft und Prospekte durch

Fritz Gerber

Immobilien-Treuhandbüro

3360 Herzogenbuchsee

Telefon (065) 5 27 31.

## La Chaîne des Rôtisseurs a tenu son assemblée générale à Bâle

Le Bailliage suisse de la Chaîne des Rôtisseurs a tenu son assemblée générale annuelle, sous la présidence d'honneur de M. Jean Valby, grand chancelier, et la présidence effective de M. Aloys de Tschärner, bailli délégué suisse. Le bureau était composé des dirigeants du Bailliage national et des baillages suisses.

C'est à l'Hôtel Touring et Red Ox à Bâle, que se sont réunis les Rôtisseurs, dont des délégations étaient venues de tous les cantons.

Après avoir salué et félicité M. Jean Valby de Paris, grand chancelier qui vient d'être élu à la présidence de la presse gastronomique et des écrivains gastronomes, M. de Tschärner, présente le rapport moral au cours duquel il rappela la parfaite réussite du grand chapitre suisse 1965 à Zurich, qui a réuni plus de 500 participants. Il s'est félicité de la bonne marche, toujours ascendante, du bailliage de Suisse qui fut le premier créé des 38 baillages de la chaîne existant hors de France.

M. Morel, argentin présente la situation financière et le bilan au 31 décembre 1965, qui sont excellents. M. Morel a tenu à remercier une fois de plus son prédécesseur, M. Albert Bopp, qui a su parfaitement défendre, pendant 14 ans, les intérêts de l'association.

Un très intéressant rapport a été présenté par M. A. Bölli, bailli de Locarno, concernant la réglementation des professionnels de la chaîne.

Le Dr Luthi, bailli de Berne a communiqué le pro-

gramme du prochain grand chapitre suisse, qui se tiendra les 21 et 22 mai 1966 à Interlaken.

A l'issue de l'assemblée générale, un apéritif a été offert par le comité du bailliage de Bâle, présidé par M. Zimmermann.

Enfin, un grand déjeuner préparé par la brigade du Touring et Red Ox, sous la direction de M. et Mme Mathis, a été servi et dont voici le menu :

Salade de fruits de mer à l'italienne  
Oxtail lié en tasse  
Canard à la broche, sauce Bigarade  
Petits pois et fonds d'artichauts au beurre  
Croquettes de pommes  
Fromage  
Sorbet au Champagne

Un Ermitage blanc 1964, un Efferelle, un Oplenac rouge 1962 et un Bourgogne Marcy 1959 accompagnent ces mets délicieux.

A la fin du repas, M. Jean Valby, grand chancelier, a tenu à féliciter M. et Mme Mathis ainsi que leur brigade, leurs serveurs et leurs sommeliers, pour la parfaite réussite du déjeuner.

Encore une assemblée générale qui a prouvé la vitalité et le développement constant de la Chaîne des rôtisseurs.

handnahme der Weissfische und der Rückgang der Edelfische in den meisten Schweizer Seen. Es ist zu hoffen, dass die mit unserer Unterstützung vom Eidg. Fischereiinspektorat in Aussicht genommenen Massnahmen möglichst bald von Erfolg gekrönt sein werden.

hat Tunisiens — als erstes arabisches Land — vor. Auch die Türkei, die erst vor kurzem das Verbot von Verhüttungsmitteln aufgehoben hat, will von dem amerikanischen Hilfsangebot in grossem Umfang Gebrauch machen.

Das sind einige Zahlen aus der Aufstellung, die im Märzheft der Zeitschrift «Das Beste aus Reader's Digest» unter dem Titel «Geburtenkontrolle setzt sich durch» gegeben wird. Diese Zeitschrift hat immer wieder den Mut gehabt, brennende Fragen zu behandeln, und es gelingt ihr auch diesmal, die Leserschaft taktvoll und sachlich zu informieren. Der Nebenartikel über «Die Familienplanung in der Schweiz» enthält Einzelzahlen, die manchen Schweizer Lesern neu sein dürften.

## Geschäftliche Mitteilungen

(ohne Verantwortung der Redaktion)

### Die neue Küche im Hotel Chantarella

Vor Beginn der Wintersaison wurde im Hotel Chantarella die umgebauten Küchen in Betrieb genommen. Diese hat den Coup-de-feu-Anstrum während der Wintersaison glänzend überstanden.

Am vergangenen Freitagabend fand eine Belebung-Reunion statt. Herr Conrad, Verkaufsleiter der Sursee-Werke AG in Sursee begrüßte die Anwesenden, während Herr Obrist, Architekt von St. Moritz, als leitender Architekt, das in allen Teilen wohlgelungene Werk des Umbaus anhand von Plänen skizzerte. Herr Batt von der Firma Franke AG, Aarburg gab wertvolle instruktive Angaben über notwendige Voraussetzungen zur Planung einer neuen Küche und der Planung im Hotel Chantarella.

Besondere Aufmerksamkeit der Anwesenden fand das Pièce-de-résistance der Küche, der neu konstruierte, Ölbeheizte Hotelherd, ausgerüstet mit 3 ELCO-Spülzubehörnern. Dieser vierteilige Herd besteht aus drei Einheiten zum Kochen, sowie der elektrisch beheizten Bain-Marie-Einheit mit Wärmeschrank. Die minimalen Betriebskosten, sehr rasches Aufheizen, abgestufte Wärmeverteilung, optimale Leistung bei geringem Platzbedarf, äusserst elegante und robuste Konstruktion, denkbare einfache und sichere Bedienung, sowie eine augenblickliche Umstellung auf Kohlenfeuerung bei Stromausfall, und die geräuscharme und geruchlose Funktion der Ölbrüder sind weitere Vorteile der Neukonstruktion des Herdes.

Aber da die übrigen Einrichtungen, wie Garderobe, Patisserie, Rüst-, Spül- und Kaffeeküche und die Anlagen der Servierausgabe mit Gegen-sprachlanze, Salamander, Wärmeschranken, sowie formschöne Franke-Chromstahlmöbel nach der neuen «Gastronomie» ausgerüstet, fanden nach den zahlreichen anwesenden Fachleuten grosse Beachtung. Die Kühlanhäuser wurden durch die Thermo-Kälte geplant und ausgeführt.

Der Film zu diesem Buch wurde tiefs im Busch von Kenia mit Carroll Baker und Robert Mitchum als Hauptdarsteller gedreht.

**Geburtenkontrolle und Familienplanung**

«Angesichts steil ansteigender Geburtenzahlen und drohender Hungersnot in weiten Teilen der Welt stellen immer mehr Länder ihre Bedenken gegen die Familienplanung zurück. Indien, das mit 14 Millionen Geburten im Jahr der Schrecken aller Bevölkerungs-experten ist, will in einer grossangelegten Kampagne bis Anfang 1970 die Geburtenzahl von 40 auf 25 pro 1000 Einwohner verringern. Eine ähnliche Kampagne

ist von Herrn Obrist in allen Teilen sehr gut geplante, ausgeführte Umbau ist nun auch den Hotel-gästen zugänglich und fand bereits schon grosse Beachtung. So war es für die Direktion des Hauses jeweils ein Stolz, neunkommende Gäste durch das Reich der Küche führen zu dürfen, daselbst der Küchenchef mit seinem Stab von guten Fachleuten heute mit Freude in Schönen, hellen, sauberen und praktischen Küchenräumen für das leibliche Wohl der Gäste besorgt ist. Wie für die Hausfrau die gute eingeführte Küche eine Freude ist, so ist sie es auch für den Hotelier und den Küchenchef. Bestimmt ist sie aber auch eine ausgezeichnete Werbemöglichkeit für das Haus.

## Vermischtes

### Woher der Name Oechsle-Grade?

Wenn der Rebbaumeister seine Weinprobe macht, dann interessiert ihn vor allem das Gewicht des Tropfens, das in den Oechslegraden zum Ausdruck kommt. Diese sind nach jenem Manne benannt, der die Weinwaage erfand. Ferdinand Oechsle stammte aus einer alten Glasmacherfamilie im nördlichen Schwarzwald in der Nähe von Baisersbach. Nach bestandener Berufsschule arbeitete er in einer Büjuteriefabrik in Pforzheim, wo er allerdings nicht nur Schmuck herstellte. Denn Oechsle war der geborene Erfinder, und bald hatte er sich auf Optik und Feinmechanik umgestellt. Als Instrumentenmacher arbeitete er nun auf eigene Rechnung. Berühmt wurde Ferdinand Oechsle aber erst durch seine Erfindung der Weinwaage, die dann auch für alle Zeiten seinen Namen erhielt. Er hatte in einer halberfallenen Kapelle in Pforzheim ein Laboratorium eingerichtet, wo er Nächte hindurch an seinen Versuchen arbeitete. Neben der Weinwaage hatte Oechsle noch andere Erfindungen gemacht, die er jedoch nicht selbst auswertete. Einzig die Fabrikation der Weinwaage gab er nicht aus der Hand. Ferdinand Oechsle ist am 17. März 1857 im Alter von 77 Jahren gestorben, worauf sein Sohn Christian das väterliche Geschäft übernahm.

Die Oechslewaage wird wohl für immer eines der wichtigsten Instrumente in der Weinwirtschaft bleiben. Sie funktioniert nach dem Prinzip des Aräo-

meters und besteht aus einem beschwerten Glashohlkörper mit einer Skala. Ein Wein mit 80 Grad Oechsle beispielsweise hat ein Litergewicht von 1080 Gramm. Aus dem Zuckergehalt des Mostes kann auf den Alkoholgehalt des ausgegorenen, nicht mehr zuckerhaltigen Weines geschlossen werden. Je 10 Grad Oechsle bedeuten praktisch je ein Prozent Alkohol im ausgegorenen Wein. Mit der Erfindung seiner Weinwaage ist der Name von Ferdinand Oechsle für alle Zeit in die Geschichte des Weinbaus eingegangen. F. B.

### Berufsfischer klagen über schlechte Fangergebnisse und unbefriedigende Preise

Info des ungewöhnlich kalten und regnerischen Sommers und der Verschmutzung der Gewässer mussten wir uns, abgesehen vom Thunersee und vor allem vom Genfersee, mit schlechten Fangergebnissen begnügen. Trotz dem geringen Fischertag war der Fischabsatz durch die zunehmende Einfuhr billiger Fische oft erschwert.

Mitgliederbestand sind keine grossen Änderungen zu verzeichnen. Der misslichen Fänge und Preisverhältnisse wegen nimmt der seit einigen Jahren sich abzeichnende Rückgang der Berufsfischer in allen Schweizer Seen seinen Fortgang. Besonders die Söhne der Berufsfischer suchen aus naheliegenden Gründen ihr Brod anderswo zu verdienen.

Besorgniserregend sind sodann die starke Über-

### Freundliche Serviettochter

Absolventin der Hotelfachschule Luzern, 3 Fremdsprachen, 19 Jahre alt,

### sucht Saisonstelle

auf Anfang April.

Bevorzugt Tessin, wenn möglich als Alleinserviettochter in gangbarem Restaurant oder Hotel. Beste Zeugnisse stehen zur Verfügung.

Offeraten mit Mindestlohnangabe (Garantie) erbetan an Fräulein Erica Widmer, 8982 Serocca d'Agno. Telefon (091) 3 12 51.

### Sprachenkundige

### Hotelsekretärin

sucht Aushilfsecke für die Monate Mai/Juni. Evtl. auch für eine andere Arbeit (Service, Bar oder Verkäuferin).

Offeraten sind zu richten unter Chiffre HO 2336 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

27jähriger Schweizer Hotelkaufmann, verheiratet, sucht auf Herbst oder Frühjahr

### Direktion/Gérance

eines gut eingeführten Betriebes (auch Hotel garni) in In- oder Ausland. Beste Referenzen sowie Fähigkeitsausweis vorhanden. Offeraten unter Chiffre DG 2339 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotelfach- und sprachenkundige Schweizerin sucht für Monat April

### Aushilfsstelle

(oder Mithilfe)

in Réception, als Gouvernante oder im Service. Telefonische oder schriftliche Anfragen sind erbetan an Marlis Müller, Brühlstrasse 129, 9545 Wängi. Telefon (054) 9 52 22, ab 16 Uhr.

### Küchenchef oder Alleinkoch u. Beiköchin

(Österreichisches Ehepaar)

suchen gut bezahlte Jahresstelle oder lange Saison-stelle. (Eliangebote)

Zuschriften bitte an B. Bittner, c/o Grossrieder, 1716 Pfaffen FR.

### Jeune fille

20 ans, suisse, parlant allemand et français, clé-nodactylo dans ces deux langues, ainsi que de bonnes connaissances d'anglais, cherche situation comme

### réceptionniste ou secrétariat

(débutante)

Faire offres sous chiffre P 2061 N à Publicitas 2001 Neuchâtel.

Schweizer, 29jährig, als Aide du patron tätig, mit Zeugnissen aus Erstklasshotels als: Chef de réception, (Küche) Sous-Chef, (Service) Commis de rang, sucht Stelle als

### Aide du patron, Direktions-Assistent oder Chef de réception

Offeraten erbettan unter Chiffre AD 2378 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

### Patißier, zur Zeit in der Schweiz tätig sucht Sommersaison Stelle als

### Alleinpatisse

in mittleren Betrieb.

Offeraten sind erbettan unter Chiffre PA 2548 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

### Cuisinier cherche place en qualité de

### entremetier ou commis saucier

dans hôtel au Tessin.

S'adresser à Restaurant «Le Carillon», Terreaux 22, 1000 Lausanne, Téléphone (021) 23 52 72.

Verwitwete Dame, 39, Schweizerin int. Herkunft, mit Freude am Hotelfach (1 Jahr Hotelfachschule), wünscht ernsthafte Bekanntschaft mit

### Hotelier oder Direktor

des In- oder Auslandes. Bei gegenseitiger Zuneigung (und nur diese entscheidet) baldige harmonische Ehe möglich. Ihre geschätzte Antwort, welche mit strenger Diskretion behandelt wird, erreicht mich persönlich unter Chiffre ZM 5627, Mosse-Annalen, 8025 Zürich.

Initiativer, fachkundiger

### Concierge

Schweizer, 31jährig, mit besten Referenzen, sucht neuen Wirkungskreis, möglichst Jahresstelle.

Offeraten unter Chiffre CO 2535 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

### Commis de cuisine

20jährig zur Zeit in der Schweiz tätig sucht Saison- oder Jahresstelle.

Offeraten mit Lohnangaben sind erbettan unter Chiffre CC 2549 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

### Deutschschweizerin, 20 Jahre alt, sucht Saisonstelle als

### Serviettochter

Lugano, Locarno oder Ascona.

Kenntnisse in französischer und italienischer Sprache.

Offeraten mit Fr. Nina Bosio, Haus Pitsch, 7430 Thusis.

Initiativer Deutsch-Australier, 25jährig, sicheres Auftreten, absolvierte Hotelfachschule in Deutschland und in der Schweiz sucht Jahres- oder Saisonstelle als

### Aide du Patron oder Direktionsassistent

Gute praktische Kenntnisse im Service, Empfang und Büro, Bar-Mix-Diplom, Muttersprachen Deutsch und Englisch, Gute Französischkenntnisse.

Offeraten und erbettan unter Chiffre AP 2542 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Bestens ausgewiesener, dynamischer Schweizer Hotelier-Restaurateur (36 Jahre alt, verheiratet) sucht auf Herbst 1966 oder nach Übereinkunft

### Direktion

eines gutfundierten Unternehmens.

Offeraten erbettan an Chiffre DI 2369 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

### Zu verkaufen:

### Komplette Hotel-Kupferbatterie Morgenthaler-Billardtisch

Anfragen an Hotel Belvédère, 7500 St. Moritz.

Deutscher 22 Jahre alt sucht Stelle als

### Alleinkoch-Küchenchef

Seit 2½ Jahren in der Schweiz beschäftigt. Abgeschlossene Lehre als Patissier vorhanen. Raum Zürich bevorzugt.

Offeraten an K. Schächtele, 7451 Bivio GR, Hotel Guidon.

### Schweizerin, 23 Jahre alt, sucht Stelle auf 18. April 1966 als

### Aide du patron

oder Hilfsgekennete in Bern oder Umgebung. Hotelfachschule, Deutsch, Französisch und Englisch. Angebote mit Lohnangaben.

Offeraten und erbettan an Chiffre AP 2545 Hotel-Revue, 4002 Basel.

### Offerten von Vermittlungsbureaux auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen.

Offeraten sind zu richten unter Chiffre OFA 4236 D an Orell Füssli-Annonsen, 7270 Davos Platz.

### Chef Saucier und Chef Entremetier

suchen Stelle auf 1. Mai Lohnangaben sind erbettan mit Luftpost an H. Hummel und H. Lind, Hotel Casa Montego, Montegobay (Jamaica, B.W.J.).

# B MIX bar KURS r

der  
Internationalen  
Barfachschule

KALTENBACH

für Damen und Herren

Kursbeginn 2. Mai

(Kurs 4. April vollbesetzt)

Deutsch, Franz., Ital., Engl.

Tag- und Abendkurs, auch für Ausländer. Neuzeitliche

fachmännische Ausbildung

Auskunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Leon-

hardstrasse 5, Zürich (3

Minuten vom Hauptbahnhof), Telefon (051) 474781.

**Küchenfachschule der Schweiz.**



**Kleiderständer**

(auch zerlegbar) ab Fr. 64.—

Verlangen Sie Prospekte

von der Spezialfabrik

Schreiber Suco-Werk

Schlüsselstrasse 26

9006 St. Gallen

Telefon (071) 24 52 66

## Commis de cuisine

sucht Stelle auf Anfang Mai.

Offeraten unter Chiffre OFA 4227 D an Orell Füssli Annonce AG, 7270 Davos Platz.

18jährige Schweizerin, mit Büropräxis, zurzeit in St. Gallen, Doktoratkurs sucht auf 1. Mai Stelle in Hotel. Ich interessiere mich besonders für:

**Empfang, Telefon, allg. Büroarbeiten**

Bevorzugt wird Stadt und Kanton Bern. Offeraten an Annemarie Baer, 8911 Rifferswil.

Aufsuchender, 22jähriger Österreicher mit Handelschule, abgeschlossener Gastgewerbepraxis in der Schweiz und in Frankreich (Englisch und Französisch) sucht Stelle in

**Hotelbüro, Reception**

um seine Kenntnisse im Hotelbuch zu erweitern. Antritt zu 27. April 1966. Zusätzlich unter Chiffre HR 2354 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Barman**

Fach- und sprachenkundiger Gastronom mit guten Umgangstönen. Alter 27, sucht Stelle ab 15. April in einem Hotel oder Bar. Bevorzugtes Gebiet wäre das Tessin. Der Bewerber würde sich freuen, eine Zuschrift unter folgender Adresse zu erhalten: Heinz Brückler, Hotel Savoia, 6435 Stoos Kanton Schwyz. Telefon (043) 31 05

Mit nur 5 Rp.

offene Couvert frankieren! Sofort erhalten Sie ohne Aufwand vertraulichen, diskret d. interess. illust. Katalog über hygienische Spezialitäten, Rezepte, Rechenarten und Preislisten gratis. Insertat senden an Drogerie Schaefer, St. Jakobstrasse 39, Zürich 4/26, genutzt.

Hr./Fr. ....

Adr. ....

Ort ....

## Kellner

21 Jahre, Deutscher, und

## Koch

24 Jahre, Österreicher, mit langjähriger Erfahrung und geringem Gewicht (England, Schweiz) suchen für den 15. April Jahresstellen in erstklassigem Haus in Lausanne (Umgebung). Eine angezeigte Referenz ist vorhanden.

Angebote an Klaus-Christian Wergin, 235 Neumünster, Steinampf 6.

**Such Stelle als Alleinkoch oder Commis de cuisine**

(Alter 23 J.) für Sommer- und, wenn möglich, Winterzeit.

Offeraten an Josef Haberl, Halt 6, 4881 Straß (Attergau), Österreich.

**Jüngling sucht Jahresstelle für eine Kochlehre**

in gutem Haus in der frz. Schweiz (Lausanne oder Genf bevorzugt).

Off. unter Chiffre KL 2458 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**22jähriger Schweizer, mit abgeschlossener Berufslehre, sucht Stelle und eine Kellnerstelle auf 1. Mai für ca. 3 Monate als Restaurationskellner**

in gutfrequentiertes Speise- od. Spezialitätenrestaurant.

Off. mit Verdienstabgaben an Andreas Stückl, Beichleitenstr. 4, 5550 Langenthal E.

**Jungkoch**

sucht Jahres- oder Saisonstelle in der Schweiz.

Off. mit Gehaltsangabe an Rolf Hurlebaus, 7515 Weilheim, Teck, (D.).

**Scots Lady**

hotel experience, good references, book-keeping (N.C.R.), typing - suitable for interesting position.

At present studying French. Write to box F 115711-18, Publicitas 1211 Genève 3.

Studentin, sprachenkundig, sucht halbtagsweise

**Arbeit**

gleich welcher Art, in Hotel oder Pension ca. vom 3.-17. April 1966 gegen freie Kost und Logis und Sackgeld. Telefon (032) 75541 abends

Tüchtige

**Barmaid**

sucht Stelle auf 15. April oder nach Übereinkunft. In Dancing oder Hotelbar.

Offeraten bitte unter Chiffre TB 2534 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**II. Patissier**

in erstklassigem Hotel, ab Mitte Mai. Zuschriften und Bedingungen erbeten an Gustav Drechsler, Pragerstr. 67/14 B, Wien XII.

## Wirsuchen Pacht oder Direktion

Anfang 1967 oder nach Übereinkunft

## Sie finden

Sollten Sie sich für uns interessieren, so schreiben Sie bitte unter Chiffre WS 2514 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

## Park Hotel, Arosa

Erstklasshaus mit Hallenbad sucht für Sommersaison 1966, 15. Juni bis 15. September

## Sekretärin

Garantielohne zugesichert, bei Eignung Winterengagement.

Vollständige Offerte an die Direktion. Tel. (081) 31 21 66.

Für lange Sommersaison suchen wir: einen tüchtigen, selbständigen

## Alleinkoch

### Restaurationstochter oder -kellner

für geplagten Restaurantservice

## Barmaid

für das Dancing, die auch den Barservice besorgen kann

## Portier-Hausbursche

## Office-Küchenbursche od. -mädchen

Offeraten sind erbettet an Familie Mühlenthaler,

**Hotel Alpina, 3906 Saas Fee**

Gesucht per sofort, evtl. nach Übereinkunft

## Koch

(Gardemanger)

Offeraten mit Gehaltsansprüchen erbettet an

**Restaurant Räblus, 3011 Bern**

Zeughausgasse 3.

## Hotel garni und Speiserestaurant Schmid am See,

**6640 Brunnen**

sucht für sofort

## Buffettochter

## Buffethilfe

## Commis de cuisine

## Restaurationstochter

Wir suchen tüchtige

## Barmaid-Buffettochter

für Snack-Bar in gutes Speiserestaurant im Zentrum der Stadt Zug.

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Jahresstelle Eintritt nach Übereinkunft.

Offeraten sind zu richten an Emil Ulrich, Restaurant Hirschen, 6300 Zug. Telefon (042) 4 29 30.

## Parkhotel Schwert Weesen am See

sucht auf Mitte April oder anfangs Mai gewandte, freundliche

## Serviertochter

Offeraten mit Bild an Parkhotel Schwert, 8872 Weesen.

## Hotel Bad 3280 Muntelier-Murten

sucht für sofort oder nach Übereinkunft freundliche, tüchtige

## Barmaid

Offeraten sind zu richten an K. Fasnacht. Telefon (0377) 22 62.

## Oberkellner

(Mitte 30) sucht ab 10. oder 15. Mai 1966 neuen Wirkungskreis. Kein Dancing oder Restaurationsbetrieb.

Offeraten mit Angaben erbettet unter Chiffre R 7917 Ch.

## Saaltöchter

## Zimmermädchen

## Anfangszimmermädchen

## Saaltöchter

## Anfangssaaltöchter

## Kellnerpraktikant

## Lingeriemädchen

## (Guardarobiera principiante)

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

## Hotel Sonnwendhof, 6390 Engelberg

sucht auf Ende Mai oder Anfang Juni:

## Saaltöchter

## Zimmermädchen

## Anfangszimmermädchen

## Saaltöchter

## Anfangssaaltöchter

## Kellnerpraktikant

## Lingeriemädchen

## (Guardarobiera principiante)

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Offeraten mit Zeugnissabschriften, Altersangabe und Foto

Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.



Gesucht in Jahresstellen:

**Sekretärin**  
evtl. Anfängerin  
**Rotisseur**  
**Commis de cuisine-**  
**Tournant**  
**Hilfsportier-Hausbursche**

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerren an Hotel Continental, 4002 Luzern, Telefon (041) 215 68.

In Jahresstelle gesucht:

**Chef de rang**  
**Commis de cuisine**  
**Economat**

und allgemeine Gouvernante

Gutbezahnte, selbständige Stellen mit geregelter Freizeit.

Hotel Aarauerhof, Dir. A. Schmidt-Walther, 5000 Aarau. Telefon (064) 22 59 71.

**Hotel Euler, 4002 Basel**

sucht in Jahresstellen:

**Chef Gardemanger**  
**Commis de cuisine**  
**Chef de rang**  
**Demi-Chef de rang**  
**Chasseur-Telefonist**

Offerren mit Zeugniskopien an die Direktion erbieten.

**Hotel Bellevue, 3800 Interlaken**

sucht für Sommersaison mit Eintritt Anfang Mai oder nach Übereinkunft

**Pâtissier**

Offerren erbieten an H. Krebs.

Auf den 1. Mai 1966 suchen wir

**Gouvernante-**  
**Praktikantin**

Darunter stellen wir uns eine sympathische Persönlichkeit vor, zwischen 22 und 30 Jahren, wenn möglich Absolventin einer entsprechenden Fach- oder Hauswirtschaftsschule als zuverlässige Stütze der Haushaltung. Sie soll dabei freie Zeit und fiktakräftige Mithilfe in der Leitung der Etagen, Lingerie-Wäscherei, des Buffets, sowie tägliche Vertretung in der Recepiton.

Bewerberin mit Freude und Interesse an einem solchen Posten bitten wir um Offerte mit Lebenslauf und neuer Foto, Zeugniskopien und Ansprüchen an: W. u. N. Weibel, Hotel du Commerce, 4000 Basel.

**Gesucht nach Lugano:**

**Gouvernante für**  
**Office/Economat**  
**Zimmermädchen-Tournante**  
**Saaltochter**  
**Saalpraktikantin**  
**Küchen- oder Officemädchen**

Eintritt vo. Ostern nach Übereinkunft.

Offerren mit Zeugniskopien, Fotos und Lohnansprüchen an Hotel Continental, 6903 Lugano.

**Grossrestaurant in Basel**  
sucht in Jahresstelle mit Eintritt auf ca. 1. Mai 1966

**Chefs de partie**  
**Commis de cuisine**

Wir bieten gute Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerren mit den üblichen Unterlagen und Saläransprüchen unter Chiffre GR 2394 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Jeune homme désirant faire un stage de

**pré-apprentissage**  
**de cuisinier**

est demandé par restaurant réputé. Jolie chambre, excellente nourriture, traitement familial assuré.

Familie Brélaz, Restaurant du Lac de Bret, 1604 Puidoux-Chexbres VD. Téléphone (021) 56 11 26.

**GSTAAD-PALACE**

cherche pour la saison d'été 1966:

Bureau:	Maincourantier débutant(e)
Loge:	chasseur chauffeur
Restaurant:	chef de rang demi-chef de rang commis de rang
Cuisine:	chef tournant commis de cuisine 2 <sup>e</sup> gouvernante économat
Etages:	femme de chambre portier
Lingerie:	gouvernante repasseuse

Faire offres détaillées à la direction du Palace Hôtel, 3780 Gstaad.

**Barmaid**

mit guten Sprachenkenntnissen. Nur seriöse und fachgewandte Personen wollen sich unter Beifügung von Zeugniskopien und Foto melden unter Chiffre EB 2361 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Hotel Sonnenhof, 6612 Ascona TI**

sucht

**Serviettochter**  
**Commis de rang**  
**Buffettochter**

Eintritt 1. April 1966 oder nach Übereinkunft. Saison bis Ende Oktober.

Offerren an die Direktion.

**Hôtel-Restaurant de premier ordre en Suisse romande**

cherche pour le 1er mai ou date à convenir

**chef saucier/sous-chef**  
**chef gardemanger**

Les intéressés qualifiés, Suisses de préférence, sont priés d'adresser leurs offres avec copies de certificats sous chiffre PO 2400 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

**Hotel I. Ranges (120 Betten)**  
**im Oberengadin**

sucht für lange Sommer- und Wintersaison (ca. 10 Monate Engagement im Jahr) mit Eintritt per Ende Mai (oder nach Vereinbarung):

**Entremetier**  
**Patissier**  
(evtl. erst für Mitte/Ende Juni)  
**Commis de cuisine**  
**Küchenburschen**  
**Buffettochter**  
(für Restaurant «Le Pavillon»)  
**Etagenportier**  
**Gärtner**  
(selbstständig), Eintritt Ende April/Anfang Mai  
**Zimmermädchen**  
(Mitte Juni)

Offerren sind zu richten an Hotel Bernina, 7503 Samedan (Engadin)

**Stadt-Casino Basel**

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle:

**Chef de service**

für interessanten Posten. Restaurations- und bankettkundig, etwa 30jährig

**Sekretärin**(Stenodactylo)  
vielestelliger Posten mit geregelter Arbeitszeit, Sprachenkenntnisse erforderlich, etwa 23-28jährig**Restaurationskellner**

mehrjährige à-la-carte-Erfahrung und deutsche Sprachenkenntnisse erforderlich

**Buffetdame**

selbständige und autoritäre Person, nicht unter 30 Jahren

**Commis de cuisine**

Offerren mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an W. Obrist-Schneller, Stadt-Casino, 4000 Basel.

**Villars-Palace**  
**1884 Villars-sur-Ollon (VD)**

cherche pour la saison d'été 1966:

**cuisinier: chef gardemanger**  
**boucher**  
**commis pâtissier**  
**commis entremetier**

Bons salaires, excellent logement, cours de langue gratuits, **caisse de prévoyance**, aussi pour les employés saisonniers réguliers.

Faire offre avec copies de certificats et photo à M. H. Dessibourg, chef de cuisine, 1934 Le Châble VS.

**Hotel Bellerive au Lac, Zürich**

sucht auf Mitte April oder nach Übereinkunft

**Sekretär**

sprachenkundig, für Réception, Korrespondenz, Kassa, NCR-Buchungs-maschine

Offerren mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an Frau M. Simmen, Hotel Bellerive au Lac, 8008 Zürich.

**Sporthotel Trübsee, Engelberg**

sucht für lange Sommersaison, evtl. auch anschliessende lange Wintersaison:

**Büro: Sekretärin-Praktikantin****Küche: Entremetier**  
**Commis de cuisine**  
**Commis Patissier****Buffet: Buffettöchter**  
**Buffetbursche****Service: Chef de rang**  
**Restaurationstöchter**

Den Offerten wollen Sie bitte Zeugniskopien und Foto beifügen.



(Einzigartiges Restaurant am und auf dem Zürichsee)

sucht für lange Sommersaison (Mitte April bis Oktober):

**I. Patissier**  
**Commis Patissier**  
**Chef de garde**  
**Commis de cuisine**  
**Restaurationstöchter** (sprachenkundig)  
**Restaurationskellner** (sprachenkundig)

Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen erbitten wir an H. Hohl &amp; Co., Restaurant Fischstube Zürichhorn, 8008 Zürich.



Hôtel  
Lausanne-Palace  
1002 Lausanne

Nous cherchons pour le 15 mai ou date à convenir:

## secrétaire de réception

(Monsieur uniquement)

Nous donnerons la préférence à un ressortissant suisse, qualifié, parlant au minimum 3 langues, et pouvant produire de sérieuses références.

pour tout de suite

## une secrétaire débutante

(si possible de langue française)  
pour nos bureaux administratifs.

Places à l'année.

Offres avec annexes usuelles à la Direction de l'Hôtel Lausanne-Palace, 1002 Lausanne.

Grand Hotel Europe, 6002 Luzern  
sucht für lange Sommersaison

## I. Officegouvernante

Verantwortungsvolle, sehr gut bezahlte Saisonstelle.

Offerten sind an die Direktion zu richten. Telefon (041) 27501.

## Ascona (Tessin)



Motel Losone  
100 Betten  
Spezialitätenrestaurant  
Bar-Dancing  
Casa Rustica

Wir suchen  
für die Sommersaison  
evtl. Jahresstelle:

Entremetier  
Gardemanger  
Köchin

Offerten sind zu richten an Ferienparadies Motel Losone,  
6616 Losone.

Hotel Obersee, 7050 Arosa  
sucht nach Arosa

## Restaurations-Serviertochter

Büropflegerin  
die im Speisesaal mithelfen würde

Lingeriehilfe

Commis de cuisine

Buffetbursche

Eintritt anfangs Juni.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten  
an Hotel Obersee, 7050 Arosa.  
Telefon (081) 311216

## Hotelsekretärin

(Schweizerin), für Korrespondenz, Réception und Journal, per 15. April oder 1. Mai in Jahresstelle gesucht.

Offerten mit Bild an Direktion des Hotel Waldhaus Dolder, 8052 Zürich.

Hotel-Restaurant Bären  
3715 Adelboden

Gesucht:

Serviertochter  
Lingère-Zimmermädchen  
Commis de cuisine  
Buffettöchter

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten an P. Trachsel, Hotel Bären, 3715 Adelboden.  
Telefon (033) 95151.

## Kulm Hotel, St. Moritz

Wir suchen für die Sommersaison (bei Zufriedenheit Winterengagement garantiert):

Loge: Chasseure  
Economat: I. Gouvernante, Hilfsgouvernante  
Etagen: Zimmermädchen und Portiers-Tournants  
Restaurant: Demi-Chef de rang, Commis de suite  
Küche: Chef de garde, Chef Tournant, Commis de cuisine, Commis Patissier  
Lingerie: Näherinnen (cucitrici)  
Wäscherei: Mangemädchen (ragazze per la manga), Glätterinnen (stiratrici)

Casseroliers und Argentiers  
Office- und Küchenburschen oder -mädchen (ragazzi o ragazze di cucina e office)  
Personal für Couriersaal und Angestelltenzimmer (personale per la sala di corrieri e per la sala da pranzo del personale)  
Personalzimmermädchen (cameriera del personale)  
Kaffeeköchinnen (personale per la caffetteria)

Offerten mit Foto und Unterlagen an die Direktion, Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

## Hôtel Beau-Rivage, Genève

cherche

## gouvernante de cafétéria et office commis de cuisine

Faire offres avec curriculum vitae, copies de certificats et photo à la Direction.

## Hotel Savoy, Bern

sucht per sofort oder nach Übereinkunft  
tüchtige, sprachenkundige

## Sekretärin

für Empfang, Kasse, Korrespondenz usw.

## Commis de cuisine

Zeitgemäss Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind erbeten an R. Tanner, Hotel Savoy, 3000 Bern.  
Telefon (031) 224405

## Kongresshaus, 8002 Zürich

sucht für Anfang April/Mai:

Chef de partie  
Chef Patissier (tüchtig, selbständig)  
Commis de cuisine  
Office-Küchengouvernante  
Buffettöchter (auch Anfängerinnen)  
Lingère-Stopferin  
Hausbursche-Portier  
(für Tonhalle, deutsch sprechend)  
Chef de rang  
Chef de bar (Snackbar, Corner-Restaurant)  
Commis de rang  
Barmaid (Night-Club Haziland)

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten an das Personalbüro.

Gesucht per sofort in Jahresstelle Nähe Basel

## Commis de cuisine Jungkoch Restaurationstochter od. -kellner

(Schweizer)

Offerten erbieten an J. Lüthi, Hotel-Restaurant Bären, 4147 Aesch.

## BUFFET

## H B

## ZURICH

Wir suchen per sofort oder später:

## Buffetdamen Buffettöchter

## Restaurationstöchter oder Kellner

Ihre Anfrage beantwortet das Personalbüro Bahnhofbuffet, Zürich HB.  
Telefon (051) 233793.

## Hotel La Margna, 7500 St. Moritz

sucht für die Sommersaison (1. Juni bis Mitte September)

Büro: Sekretärin-Journalführerin  
sprachenkundig. Eintritt baldmöglichst.

Loge: Concierge  
Nachtpoortier  
Chasseur-Telefonist

Küche: Entremetier  
Saucier  
Commis de cuisine

Saal: 2 Saalkellner (Tochter)

Etagen: Etagenportier  
2 Zimmermädchen

Restaurant: Restauranttochter

Offerten mit Unterlagen und Foto sowie Verdiensterwartung erbeten an die Direktion.

## Die Zimmermann-Hotels Schweizerhof und National-Bellevue in Zermatt

suchen für kommende Sommersaison:

Chefs de rang  
Commis de salle  
Commis de cuisine  
Patissier  
Buffetdame  
Anfangsbarmaid  
Zimmermädchen  
Etagenportier  
Nachtpoortier  
Angestelltenzimmermädchen

Für das trinkgeldberechtigte Personal werden Garantielöhne bezahlt.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.

## Hotel Restaurant Steffani St. Moritz

sucht zum Eintritt in Jahresbetrieb, baldmöglichst nach Ostern oder nach Übereinkunft Mai/Juni 1966:

Nachtpoortier  
Entremetier  
Gardemanger  
Tournant  
Commis de cuisine  
Kochlehrling  
Commis de salle  
Restaurationstöchter

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen bitte an Moritz Märky,  
Hotel Steffani, 7500 St. Moritz. Telefon (082) 33841.



## Villars-Palace, 1884 Villars-sur-Ollon (VD)

cherche pour la saison d'été 1966:

Bureau:	<b>caissière du grill-aide-gouvernante</b>
Service:	<b>demi-chefs de rang commis de rang commis de bar</b>
Loge:	<b>tournant vestibule chasseurs</b>
Etage:	<b>aide-gouvernante d'étage</b>
Lingerie-Buanderie:	<b>gouvernante</b> (avec autorité et connaissances de la langue italienne) <b>lingère</b>
Artisan:	<b>aide-mécanicien</b> (place à l'année, entrée à convenir)

### Pour notre Hôtel «Col de Bretaye», Bretaye

cuisinière ou commis de cuisine

Bons salaires, excellent logement, cours de langue gratuits, caisse de prévoyance, aussi pour les employés saisonniers réguliers.

Faire offres avec copies de certificats et photo à la direction.

Gesucht für Sommersaison etwa Mitte Mai bis Anfang Oktober:

## Sekretärin Saaltochter Saalkellner

Offeren mit Zeugniskopien und Foto erbeten an Familie Stettler, Parkhotel Schoenegg, 3818 Grindelwald.



## Grand Hotel au Lac, Brunnen

sucht für lange Sommersaison:

- I. Gouvernante für Economat, Office, Kaffeeküche
- II. Gouvernante für Economat, Office, Kaffeeküche
- Barlehrtochter
- Demi-Chef de rang
- Commis de rang
- Saalpraktikanten
- Zimmermädchen
- Anfangszimmermädchen
- Buffeldame
- Buffettochter
- Lingeriemädchen

Offeren erbeten an A. Wyssmann, Dir., Kulm Hotel, 7050 Arosa.

Gesucht per 1. April, spätestens 15. April in Passantenstadthotel nach Basel

## Etagenportier

sprachenkundig

Offeren mit Zeugniskopien und Foto an H. A. Schaeer-Rudolf, Hotel garni, Baslerhof 4000 Basel.

PS. Direction bis 25. März abwesend. Offeren werden alsdann sofort beantwortet.

Gesucht für Erstklass-Speiseraum  
**Commis de cuisine**

Für sofort oder nach Übereinkunft

**Restaurant Veltlinerkeller**  
Zürich 1

Téléfon (051) 25 32 28. Sonntags geschlossen.

## Un(e) secrétaire comptable

sérieux, expérimenté dans la branche hôtelière est demandé pour le 1er Juin.

Buffet CFF, 1400 Yverdon. Faire offres par écrit en joignant certificats et curriculum vitae.



## Seiler Hotels Zermatt

Gesucht für die Sommersaison 1966:

### Zentralbüro

#### II. Sekretärin Kontrolleur

### Hotel Mont Cervin

Büro:  
**Aide Réceptionist**

**Sekretär**  
**Büropraktikant**

Halle:

**Nachtconcierge**  
(sprachgewandt, Telefonist)

**Chasseurs**

**Telefonistin**

(sprachgewandt)

Etage:

**Aide Gouvernante**

**Zimmermädchen**

**Hilfszimmermädchen**

**Etagenportier**

Restaurant:

**Chef de rang**

**Demi-Chef de rang**

**Commis de rang**

Küche:

**Chef Gardemanger**

**Commis de cuisine**

**II. Economat- und Küchen-**

**gouvernante**

Kaffeeküche, Office:

**Kaffeeköchin**

**Casserolier**

### Hotel Seilerhaus

**Buffeldame**

**Serviertöchter**

**Commis de cuisine**

### Hotel Victoria

Büro:

**I. Sekretärin**

(Eintritt 1. oder 15. April 1966, sprachenkundig)

**II. Sekretärin** (sprachenkundig)

Halle:

**Nachtpfortier**

**Chasseur**

**Telefonist**

Etage:

**Zimmermädchen**

**Portier**

Saal:

**Demi-Chef de rang**

**Commis de rang**

Küche:

**Saucier**

**Commis de cuisine**

### Hotel Monte Rosa

Büro:

**II. Sekretärin**

Halle:

**Nachtpfortier**

Etage:

**Zimmermädchen**

Saal:

**Saaltochter**

Küche:

**Patissier**

**Commis de cuisine**

### Hotel Schwarzsee ob Zermatt

Küchenchef

für lange, gutbezahlte Saisonstelle

**Patissier**

**Büropraktikantin**

**Buffeldamen**

per sofort oder Aushilfe (sehr gutbezahlte Stellen)

Offeren mit Zeugniskopien und Fotos sind erbeten an das Zentralbüro der Seiler Hotels oder an die Direktion der betreffenden Hotels



## Hôtel du Rhône, Genève

cherche:

**chef pâtissier**  
**commis pâtissier**  
**garçon ou fille de buffet**  
**repriseuse**  
**caissier de restaurant** (français, anglais)

Prière de faire offre avec copies de certificats à la Direction.

Gesucht ins Berner Oberland in lange Sommersaison, nach Ostern bis Oktober, mit Stellenantritt nach Über-einkunft, in bekanntes Erstklasshaus:

**Patissier**  
**Kaffeeköchin**  
**Hilfszimmermädchen**

**Anfangsgouvernante**  
in Office-Economat

**Anfangsgouvernante**  
in Etage

Offeren erbeten unter Beilage von Zeugniskopien und Nennung der Lohnansprüche sowie gewünschtem Eintritts-termin an Familie Wirth, Schweizerhof, 3800 Interlaken.

## Garten-Hotel Winterthur

sucht in Jahresstellen:

Etagenportier

(sprachenkundig)

Chasseur

Zimmermädchen

Geregelte Arbeits- und Freizeit, guter Verdienst.

Offerten sind zu richten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an G. Sommer. Telefon (052) 6 22 31.

## Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht für lange Sommersaison (April bis Oktober):

I. Officegouvernante

I. Lingerie-Gouvernante

Chasseurs (Englisch)

Commis de rang

Commis de bar

(zur Ablösung des Barman, fließend Englisch)

Kaffeeköchin

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten. Telefon (041) 2 75 01.

## Hotel Weisses Kreuz 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison:

## Oberkellner oder Obersaaltochter

Offerten erbeten an Familie Bieri, Hotel Weisses Kreuz, 3800 Interlaken.

## Park-Hotel 7504 Pontresina

Sommer- und Wintersaison

sucht für kommenden Sommer:

## Waren- und Bonskontrolleur Chefs-, Demi-Chefs und

Commis de rang

Barman-Hallenchef

Etagenportier

Zimmermädchen

Lange Wintersaison kann zugesichert werden.  
Offerten erbeten an E. Hofer, Direktor.

Gutelegerichtete Ferienheim im Berner Oberland sucht für lange Sommersaison, Mai bis Oktober:

Saalttochter

Saalpraktikantin

Zimmermädchen

(Mithilfe im Service)

Anfangszimmermädchen

Hausmädchen, Officemädchen

Lingère oder

Lingeriemädchen

wird angeleitet

Hotelpraktikantin

Bürofräulein

Geregelte Freizeit, gute Bezahlung.

Offerten an: Ferienheim SMUV, 3775 Lenk i./s.

Gesucht in Restaurationsbetrieb mit à-la-carte-Service auf dem Platz Bern

## Chef de partie-Saucier Commis de cuisine

Gutbezahlte Stelle, geregelte Arbeitszeit.  
Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an E. Furrer, Rötißerie Le Mazot, Bärenplatz 5, 3000 Bern.

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft in bestbekannten Restaurationsbetrieb in Bern

jungen, initiativen

## ● PRAKTIKANT ●

Beste Gelegenheit, sich in allen Sparten des Wirtfaches weiterzubilden.

Offerten mit Passbild sind erbeten unter Chiffre PR 2504 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

## Restaurant, Tearoom und Confiserie SCHUH ● 3800 Interlaken

sucht in lange Sommersaison (Eintritt nach Übereinkunft):

Saucier (für Spezialitäten)

Chef de partie

Verkäuferinnen

Anfangsladentochter

Verkäuferin-Lehrtochter  
(in Ganzjahresstelle)

Konditoren-Patissiers

Commis Patissiers

Buffettochter

Alles sehr gut bezahlte Saisonstellen, nebst geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Familie F. Beutler, Prop., Telefon (036) 234 41.

## Sporthotel Lauberhorn, Wengen

sucht für die Sommersaison per Mitte Mai bis September (evtl. auch für die kommende Wintersaison):

Küchenchef

Entremetier

Koch-Patissier

Office-Küchenbursche

Saalttochter

Saalkellner

Buffettochter

Buffetpraktikantin

Etagenportier

Zimmermädchen

Anfangszimmermädchen

Lingère

Lingeriehilfe

Portier

Nachtportier

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Sporthotel Lauberhorn, 3823 Wengen.



## Hotel Gurten-Kulm, Bern

Wir suchen auf 15. Mai 1966, für lange Sommersaison, auf Wunsch auch in Jahresstelle:

Saucier

Commis de cuisine

Saalkellner

Restaurationskellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion des Hotels Gurten-Kulm, 3084 Wabern/Bern.

## Hotel Pilatus, Hergiswil am See

sucht für kommende Sommersaison:

Buffeldame

Buffettöchter

II. Sekretärin

Saal-Restorationstöchter

Casserolier

Küchenmädchen

Guter Verdienst. Familiäre Behandlung. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten erbeten an Familie Fuchs, Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil NW.

## Cercasi

## commis de cuisine

Albergo Regina, 6600 Locarno.

## BUFFET

H B

ZURICH

Wir suchen sofort oder später in Jahresstellen:

## Chef de partie Commis de cuisine

Zeitgemäss Entlohnung, geregelte Arbeitszeit in lebhaften, interessanten Grossbetrieb.

Interessenten richten ihre Offerte, unter Beilage von Zeugnisabschriften an das Personalbüro Bahnhofbuffet, Zürich HB.



## Villars-Palace 1884 Villars-sur-Ollon (vd)

cherche pour la saison d'été:

aide-gouvernante d'étage  
pour place à l'année:  
secrétaire pour le bureau  
du personnel / achat  
sachant parfaitement le français  
gouvernante d'économat  
Entrée à convenir (au plus tard mi-juillet)  
Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction.

## Hôtel Intercontinental, 1200 Genève

cherche pour entrée immédiate:

## cuisinière pour le personnel serveuses Snack Bar

Ecrire avec références au bureau du personnel.



## seehotel meierhof

## 8810 horgen

Haus allerersten Rängen, 230 Betten, sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Küche: Commis Patissier

Traiteur: Chef unseres Traiteurladens  
Traiteurverkäuferin

Service: Chefs de rang  
Demi-Chefs de rang  
Commis de rang  
Servicepraktikanten

Buffet: Buffettöchter oder -burschen

Etage: Zimmermädchen  
Anfangszimmermädchen

Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind erbeten an Direktor F. Greub, Seehotel Meierhof, 8810 Horgen. Telefon (051) 82 29 61.



## Hotel Baur au Lac 8022 Zürich

sucht auf April/Mai:

Kontrolle:  
**Praktikant**

Etagé:  
**Hilfszimmermädchen**  
**Hausmädchen - Direktion**

Lingerie:  
**Anfangs-Glättiner**

Service:  
**Chef de rang**  
**Demi-Chef de rang**  
**Kellnerlehrling**

Küche:  
**Chef tournant**  
**Kaffeeköchin**

Office:  
**Hilfs-Gouvernante** (Praktikantin)

Bonne - Ménagère:  
**Verkäuferin**

Handwerker:  
**Elektriker**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind an die Direktion zu richten.

## Hotel Balances 6002 Luzern

sucht für die Sommersaison (April / Mai bis Oktober):

**Chef Saucier-Sous-Chef**  
**Commis Saucier**  
**Commis Gardemanger**  
**Commis Rôtisseur**  
**Commis Tournant**  
**Commis Patissier**  
**Commis de rang**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angaben der Gehaltsansprüche erbieten an die Direktion.

## Hôtel de la Paix, 1200 Genève

cherche:

**cuisiniers**  
**commis de cuisine**  
**pâtissier**

Entrée de suite ou à convenir.  
Adresser les offres à la direction.

## Hotel Braunwald-Bellevue 8784 Braunwald GL

sucht für Sommer- und Wintersaison

## Oberkellner-Chef de service

Guter Verdienst bei Garantie lohn. Jüngerer Bewerber, evtl. tüchtiger, sprachkundiger Chef de rang, welcher einer mittleren Brigade mit Takt und Autorität vorstehen kann, wird gebeten, seine Offerte mit den üblichen Unterlagen zu richten unter Chiffre OB 2263 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht für die Sommersaison eine tüchtige

## Alleinköchin

Guter Verdienst.

Offerten sind zu richten an Oswald Kalbermatten,  
Pension du Soleil, 3900 Saas Fee.  
Telefon (028) 4 81 66.

Gesucht in Jahresstellen:

## Sekretärinpraktikantin Buffettochter Kochlehrling

Offerten sind erbettan an Hotel Seeland, 2500 Biel.

## Gutpräsentierende, seriöse Serviertochter

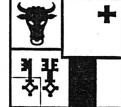
gesucht für

## Tea-Room, Bar Nadelhofer, Burgdorf

Telefon (034) 2 21 91

Hohe Verdienstmöglichkeiten, grosszügig  
geregelte Freizeit.

## Waldstätterhof am See Brunnen



## sucht

für Sommersaison:

**Chasseur**  
**Etagenportier**  
**Buffet-Officemädchen**  
**Gardemanger**  
**Patissier**  
**Commis Patissier**  
**Chef de rang**  
**Demi-Chef de rang**  
**Serviertöchter**  
**Warenkontrolleur**  
**Kellerbursche oder Hilfskontrolleur**  
**Kinderfräulein**

Die üblichen Bewerbungsunterlagen  
sind an die Direktion zu richten.

## Hotel Sonnenhof, 6612 Ascona TI

sucht

## Zimmermädchen

Eintritt 1. April 1966 oder nach Übereinkunft. Saison bis Ende Oktober.

Offerten an die Direktion.

## Grand Hôtel, 1854 Leysin

cherche pour la saison d'été (16 mai à fin septembre 1966):

**une stagiaire de contrôle**  
**un portier de nuit**  
**un chasseur**  
**commis de salle**  
**fille de cafétéria**  
**commis de cuisine**  
**aide-gouvernante d'étages**

cours de français offert dans la maison.



## Mustermesse Restaurants Basel

Wir suchen für die Dauer der Schweizer Mustermesse (16. bis 26. April 1966):

**Küche:** **Chefs de partie** (Mindestalter 28 Jahre)  
**Commis de cuisine**  
**Patissier**  
**Service:** **Kellner**  
**Serviertöchter**  
**Buffet:** **Buffetdamen**  
**Buffettöchter oder -burschen**  
**Keller:** **Kellerburschen**  
**Kontrolle:** **Warenkontrolleur**  
**Bonkontrolleur-Annonceur**  
**Office und Lingerie:** **Gouvernante**  
**Officefrauen oder -mädchen**  
**Casseroliers**  
**Küchenburschen**

Letztjährige Angestellte, welche wieder auf einen Posten reflektieren, wollen sich bitte sofort anmelden. Wir bieten sehr gute Anstellungsbedingungen.

Bitte schreiben Sie eine kurze Bewerbung mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen an Mustermesse Restaurants, Personalbüro, 4000 Basel 21.



## Flughafen-Restaurant, 8058 Zürich

Für die Saison 1966, mit Eintritt nach Übereinkunft, suchen wir folgende neue Mitarbeiter (bei Eignung Jahresstellen):

**Buffettochter** (auch Anfängerin)  
**Commis de rang**  
**Commis de bar**  
**Commis Patissier**  
**I. Kellerbursche**

Von unseren zukünftigen Mitarbeitern erwarten wir:  
- Gute Berufsausbildung  
- Einwandfreien Leumund  
- Zuverlässigkeit und Einsatzwillen

Sie finden bei uns:

- Angenehmes Betriebsklima
- Geregelter Arbeits- und Freizeit (Schichtbetrieb)
- Aufstiegsschancen
- Gute Verdienstmöglichkeiten

Bewerbungen mit Lebenslauf, Foto und Zeugniskopien erbitten wir an den Personalchef, Flughafen-Restaurant, Postfach, 8058 Zürich.

## Hotel National-Bellevue, Zermatt

sucht

## Oberkellner

gut ausgewiesene Kraft zu grosser Brigade, Eintritt ca. 20. Mai für Sommer und Winter, Arbeitsdauer ca. 10 Monate.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbettan an die Direktion.

## Le Montreux-Palace-Hôtel à Montreux

cherche pour longue saison d'été (avril à septembre):

**chefs d'étage qualifiés**  
**commis de cuisine**

Faire offres à la direction, avec copies de certificats et photo.

## Hotel Bahnhof Terminus, Grindelwald

sucht für sofort oder nach Übereinkunft jungen

## Chef de service oder Chef de rang

der bereit ist, in unserem Restaurationsbetrieb tüchtig mitzuarbeiten.

Offerten sind zu richten an R. Märkle, Hotel Bahnhof, 3818 Grindelwald.

## Hotel Münchnerhof Ristorante Pizza, Basel

suchen für die Dauer der Schweizer Mustermesse (16. bis 26. April 1966):

**Oberkellner**  
**Kellner, Serviertöchter**  
**Chefs de partie**  
**Commis de cuisine**

in Jahresstellen:

**Commis de restaurant**  
**Commis de cuisine**  
**Entremetier**

Der Eintritt kann sofort oder nach Übereinkunft erfolgen.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbettan an A. Gloggnar, Telefon (061) 32 93 33.



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft:

Entremetier  
Gardemanger  
Restaurationstochter  
Commis de rang  
Demi-Chef

Offerren mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

### Hotel Drei Könige am Rhein in Basel sucht

#### Etagenportier

In Jazesselle. Anständig, sauber und sprachenkundig. Schönes Zimmer mit Blick auf den Rhein wird zur Verfügung gestellt. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Zuschriften an die Direktion oder Telefon (061) 23 63 53.

### Hotel Schweizerhof, Zürich sucht:

Emomatgouvernante  
Etengouvernante  
Lingeriemädchen  
Chef de rang  
Commis de rang

Etagenportier  
(Ferienablösung für 3 Monate)

Chasseur

Offerren an die Direktion.

### Hotel Eden, 4310 Rheinfelden (mit 80 Betten und eigenem Sole-Schwimmbad)

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt 1. April oder nach Übereinkunft bis Anfang November 1966:

Saaltöchter  
Saalpraktikantinnen  
Hilfzimmermädchen  
Zimmermädchen

Sehr gute Bedingungen.

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie, wir geben gerne jede Auskunft.

Familie K. u. E. Wili-Rupprecht, Telefon (061) 87 54 04.

### Hotel Spinne Rôtisserie und Scotch Club Grindelwald

night-club  
spinne  
grill-room



sucht für kommende Sommersaison  
tückliche und fachkundige

### Buffetdame

Offerren erbeten an R. Märkle, Hotel Spinne, 3818 Grindelwald

### Hotel-Restaurant Gypsera 1711 Schwarzwald FR

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

### Buffettochter

auch Anfängerin.

Geregelter Arbeits- und Freizeit.  
Kost und Logis im Hause.

Offerren erbeten an Familie Nussbaumer,  
Hotel-Restaurant Gypsera, 1711 Schwarzwald.

### Nach Zermatt

für die Sommersaison 1966 gesucht:

### Zimmermädchen

welches an selbständiges, sauberes Arbeiten gewöhnt ist

### Hilfzimmermädchen

Offerren erbeten an Hotel garni Elite, Postfach 124, Zermatt.

### Hotel-Restaurant Grimsel Hospiz B.O.

sucht auf etwa Ende Mai bis anfangs Oktober 1966 bei sehr gutem Verdienst und angenehmem Betriebsklima noch folgende Mitarbeiter:

#### Sekretär-Praktikant

mit sehr guten Servicekenntnissen

#### Restaurationskellner

jüngere, deutschsprachige Fachkräfte

#### Buffetfräulein

tüchtige Fachkraft und Anfängerin

Bitte verlangen Sie ein Bewerbungsformular, das wir Ihnen mit sämtlichen Angaben über unseren Betrieb zu stellen werden.

R. Manz, Hoteldirektor, Postfach, 6064 Kerns.

Telefon (041) 85 15 12.

### BUFFET

H B

ZURICH

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

### Chef de service oder Service-Leiterin

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen grösseren Personalstab führen zu können, Voraussetzung.

Bewerber(innen), welche glauben, diesen Anforderungen gewachsen zu sein, sind gebeten ihre Offerte unter Beilage von Zeugniskopien einzureichen an Rudolf Candrian, Bahnhofbuffet HB, Postfach, 8023 Zürich.

### Hotel Sonnenhof, 6612 Ascona TI

sucht

### Praktikantin

für Ablösung Buffet und Lingerie

(ragazza per buffet e lingerie)

Eintritt 1. April 1966 oder nach Übereinkunft. Saison bis Ende Oktober.

Offerren an die Direktion.

### CONTINENTAL HOTEL LAUSANNE



### cherche

#### secrétaire-réceptioniste

chefs de partie

entremetier

commis entremetier

commis de cuisine

saucier

demi-chef

commis de rang

chasseur

chasseur-voiturier

aide femme de chambre

Date d'entrée immédiate ou à convenir.

Faire offres à la direction.

Gesucht auf Sommersaison 1966 in Hotel mit gut eingeführtem Restaurant

### Gerant (evtl. Ehepaar)

40 Gastbetten, Sommer- und Winterkurort im Bündnerland.

Werbung, Einkauf, Buchhaltung und andere Nebenaufgaben werden Ihnen abgenommen.

Bedingungen: Gültiger Fähigkeitsausweis, Alter nicht unter 32 Jahre. Italienisch- und Französischkenntnisse. Erfahrung als Küchenchef vorteilhaft (aber nicht Bedingung). Wir setzen voraus, dass Sie gut fundierte Kenntnisse mitbringen, Freude an einer erspriesslichen Arbeit haben und verstehen, das Personal richtig zu führen.

Offerren mit Bild, Zeugniskopien und Lebenslauf unter Chiffre GT 2104 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



### Hotel garni Restaurant Chartreuse

(am Thunersee)

sucht in lange Sommersaison (Eintritt nach Übereinkunft):

### 3 Serviertöchter Zimmermädchen

Hoher Garantielohn.

Offerren mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an P. Mani, 3626 Hünibach. Telefon (033) 2 48 82.

Gesucht zur Führung eines Grossrestaurants in der Ostschweiz mit ca. 2 Mio Umsatz (Restaurant bestehend aus erstklassiger Küche, 2 Bar-Teile, Tagesrestaurant, Dancing usw.)

### Geranten-Ehepaar als Direktion

Wir verlangen den Ausweis absoluter Fähigkeit für Personalführung, Organisationstalent in Küche und Unterhaltung, kaufm. Leitung (ohne Buchhaltung). Es kommen nur allerbestqualifizierte Bewerber in Frage.

Wir bieten allerbeste Entlohnung mit Versicherungen und Beteiligung.

Ferner werden gesucht:

Oberkellner

Commis Patissier

Barmaids

Kellner

Küchenburschen

Kellerburschen

Chef Entremetier

Chef de rang

Buffetdamen

Chef Gardemanger

Restaurationstöchter

Buffetdamen

Commis de cuisine

Gouvernante

Angestellt werden nur charakterfeste Personen mit einer sauberen Arbeitsauffassung. Dafür bieten wir erstklassige Entlohnung, Versicherungen, Unterkunft.

Sämtliche Anfragen sind mit Handschriftprobe und Foto einzureichen; die Behandlung erfolgt absolut diskret.

Offerren unter Chiffre K 78353-37 D an Publicitas, 8021 Zürich.

**Hotel Central, 8023 Zürich**

Telefon (051) 32 68 20.

sucht in Jahresstelle per sofort oder nach Übereinkunft:

Küche:

**Chef Commandant****Commis de cuisine****Personalköchin**

Grill-Room:

**Commis de rang****Servicepraktikant**

Halle:

**Chasseur**

für Ferienablösung (Mitte April bis Ende August)

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, überdurchschnittliche Salarierung, Arbeitzeit nach GV Zürich, und bei Eignung Dauerstellen mit guten Aufstiegsmöglichkeiten und Fürsorgestiftung.

Fachkundige Bewerber(innen) wollen sich bitte schriftlich oder telefonisch mit uns in Verbindung setzen. Ungenugend ausgewiesene Kräfte bitten wir, von einer Offerte abzusehen.

Gesucht für Sommersaison (April bis Oktober):

**Commis Patissier**

Offerten an Hotel-Restaurant Krebs, 3800 Interlaken.

**Hotel de la Paix, 1200 Genf**

sucht:

**Cuisiniers****Commis de cuisine****Patissier**

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten sind an die Direktion zu richten.

**Grindelwald**

Gesucht für Sommersaison:

**Serviertochter**

für sofort oder nach Übereinkunft

**Saaltöchter**

oder

**Saalpraktikantin****Anfangsköchin****Küchenbursche****Hausbursche**

Schöner Verdienst, Geregelter Freizeit.

Schriftliche Offerten an H. Märkle, Hotel Jungfrau, 3818 Grindelwald.

Gesucht per sofort

**Serviertochter**

in gutgehendes Restaurant (Saalbetrieb).

Guter Verdienst, geregelte Freizeit und Zimmer im Hause.

Offerten an Fam. W. Heiniger, Gasthof Rössli, 3298 Nennigkofen.

**Gleich**  
Vegetarisches Restaurant

Wir suchen per 1. Mai 1966 tüchtige, pflichtbewusste

**Buffetdame oder -tochter**

Es handelt sich um einen Vertrauensposten mit guten Arbeitsbedingungen. Geregelter Freizeit.

Offerten mit Bild sind zu richten an

BASEL  
Steinenvorstadt 23 Tel (061) 24 55 59

Commis de cuisine, 19 Jahre alt, Deutscher, ein Jahr Praxis in Deutschland und in der Schweiz, sucht Stelle als

**Commis de cuisine**

für Jahres- oder Saisonstelle, ab 15. April 1966.

Offerten unter Chiffre CC 2380 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht für die Sommersaison

**Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugniskopien an Familie Fuchs

**Hotel Eiger, 3823 Wengen**

Telefon (036) 3 41 32

Parkhotel in Wolfenschiessen NW

sucht auf 15. Mai 1966:

**Küchenchef****Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugniskopien erbieten an Familie Th. Christen.

**Hotel Kurhaus Handeck B.O.**

sucht auf etwa Mitte Mai bis Anfangs Oktober 1966 bei sehr gutem Verdienst und angenehmem Betriebsklima noch folgende Mitarbeiter:

**Chefkoch** (mit nachweisbarer Berufspraxis)**Commis de cuisine** (zuverlässige Fachkraft)**Restaurations- und Saaltöchter** (nur deutschsprachige, freundliche Töchter)**Zimmermädchen** (mit Praxis und auch eine Anfängerin)**Portier** (deutschsprachig mit Berufserfahrung)**Lingère-Wäscherin** (auch Anfängerin)

Bitte verlangen Sie ein Bewerbungsformular, das wir Ihnen mit sämtlichen Angaben über unseren Betrieb zustellen werden.

R. Manz, Hoteldirektor, Postfach, 6064 Kerns. Telefon (041) 85 15 12.

**Hotel Bellerive au Lac, Zürich**

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**Saucier** (Chefstellvertreter)**Zimmermädchen-Tournante****Kaffeeköchin****Hilfsgouvernante**

(Economat und Office)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Frau M. Simmen Hotel Bellerive au Lac, 8008 Zürich.

**Hotel Isla, Arosa**

sucht für die Sommersaison in Jahres- oder Saisonstelle

sprachenkundige

**Alleinsekretärin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an: Neue Warenhaus AG, Personalabteilung, Bederstrasse 49, 8002 Zürich, Telefon (051) 35 78 11.

**Gesucht am Genfersee:****Direktionssekretärin****Sekretärin-Journalführerin****Praktikantin****Chef Entremetier-Régimier****Patissier****Kaffeeköchin oder Kaffeekoch****Annonceur**

(Cuisine)

**Stopferin-Glättlerin**

(Lingère)

Eintritt nach Übereinkunft. Lange Saison- oder Jahresstelle.

Offerten erbeten unter Chiffre AG 1914 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Arosa**

Für die kommende Sommersaison (1. Juni bis 15. September) suchen wir folgendes Personal:

Küche: **à-la-carte-Koch****Personalkoch** (Köchin)**Küchenbursche oder -mädchen**Büro: **Anfangssekretärin** (Praktikantin)Dancing: **Kellner****Chasseur**Stübli: **Restaurationstöchter**Buffet: **Buffettöchter**Office: **Officebursche oder -mädchen****Lingère****Personalzimmermädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Herrn Direktor Peppino Stoffel, Kursaal-Casino, 7050 Arosa.

**Machen Sie mit?**

Für unsere luxuriöse Baslerstube sowie für unser Spezialitätenrestaurant «L'Escargot» suchen wir per sofort in Jahresstelle zur Ergänzung der beiden Brigaden noch einige

**Kellner und Serviertöchter**

welchen wir, speziell während der Reisesaison, überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten bieten. Sie sollten über gute Fach- und Sprachenkenntnisse verfügen und mit Freude in Ihrem Beruf arbeiten. Wenn Sie glauben, diesen Anforderungen zu genügen, dann erwarten wir gern Ihren Anruf oder Ihre Offerte.

Bahnhofbuffet Basel SBB, Inh. E. Wartmann,  
Centralbahnhofstrasse 10, 4000 Basel  
Telefon (061) 34 96 60 (Herr Burgard)**Machen Sie mit!****Bahnhofbuffet Basel SBB****Kongresshaus, 8002 Zürich**

sucht zu baldigem Eintritt in seinen vielseitigen Betrieb einen tüchtigen

**Oberkellner—Chef de service**

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an das Personalbüro.

**Hôtel Excelsior (garni), 1211 Genève**

cherche de suite ou à convenir

**portier de nuit expérimenté**

stylé, de bonne présentation et pouvant travailler seul. Connaissance des langues.

Faire offres avec copies de certificats et photographie à la direction, 34, rue Rousseau.

**Hotel Krone, Bad Ragaz**

sucht für lange Sommersaison bei besten Arbeitsbedingungen:

**Commis de cuisine****Servicepraktikantin**

für Restaurant

**Anfangssekretärin**

2 Küchenhilfen evtl. Ehepaar

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Familie H. Nerlich-Polli, Hotel Krone, 7310 Bad Ragaz.  
Telefon (085) 9 13 03**Strandhotel Neuhaus (am Thunersee)  
Interlaken**

sucht für sofort oder nach Übereinkunft für lange Sommersaison:

**Büropraktikantin****Anfangszimmermädchen****Commis de rang oder Restaurationstochter**

Offerten mit Bild und Zeugniskopien erbieten an die Direktion.



**Hotel Astoria  
6000 Luzern**

sucht per sofort oder nach Übereinkunft für lange Sommersaison oder in Jahresschichten:

Demi-Chef de rang  
Commis de rang  
Buffetdame  
Buffettochter  
Buffettourante

Offeraten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion oder Telefon (041) 2 6226.

**Hotel Victoria  
Lugano**

sucht für Sommersaison:

Etagenportier  
Saaltöchter

Offeraten an die Direktion, Hotel Victoria, 6902 Lugano.

**Casino Kursaal  
Interlaken**

sucht auf Anfang Mai/Oktobe

**Strandbadleiterin  
(Restaurant)**

**Kellermeister**

Ausführliche Offeraten sind erbeten an die Kursaal-Direktion, 3800 Interlaken.

**Seerestaurant Rorschach**

sucht:

jüngeren  
**Chef de Service**  
(Schweizer)  
**Commis de cuisine**  
**Commis Patissier**  
**Chef de rang**  
Buffetdame oder -tochter  
Kellerbursche

Handschriftliche Offerate mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsanspruch ist erbeten an Direktion Seerestaurant Rorschach, 9400 Rorschach.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Hausbursche-Portier**

(deutschsprachend)

Geregelte Freizeit und guter Verdienst.

Hotel Bellaria, 8002 Zürich, Bellariastrasse 21, Telefon (051) 23 67 11.

Gesucht in erstklassiges, modernes Hotel-Restaurant jüngere

**Buffetdame-Barmaid**

(evtl. servicekundige Anfängerin)

für kombiniertes Buffet mit Bar, Jahresbetrieb, Kost und Logis im Hause, fixer Lohn und Prozente, Eintritt Mitte April oder nach Übereinkunft. Offeraten samt Foto u. Zeugniskopien an Hotel Astoria, 4500 Solothurn.

**HIRSCHENBETRIEBE  
SNACK GRILL LUZERN CACAOU ST. PAULI**

suchen per

1. April 1966 freundliche, intelligente Serviettochter

mit Englisch- und Servierkenntnissen

1. Mai 1966 Aide du patron als Chef de service

und 2 Tage pro Woche als Tournant für Köche

1. Mai 1966 für Grillrestaurant

**Koch oder Commis**

1. Mai 1966 gutpräsentierende, junge Anfängerinnen mit abgeschlossener Lehre oder Kursus, evtl. Serviettochter, als

**Barmaid**

1. Mai 1966 Anfänger, wenn möglich mit Kenntnissen im Speisenservice sowie in der deutschen und englischen Sprache, als

**Kellner-Commis**

**Hotel du Lac  
3800 Interlaken**

sucht für lange Sommersaison:

Kaffeeköchin  
Saaltöchter  
Hilfszimmermädchen  
Personalzimmermädchen

Offeraten mit Zeugniskopien erbeten.

**Sporthotel Kurhaus Frutt  
Melchsee-Frutt**

sucht für Sommersaison von 20. Juni bis Ende September:

Entremetier  
Chef de service  
Kellner  
Serviertöchter  
Saaltöchter  
Zimmermädchen  
Lingerie  
Office- und Buffettochter  
Küchenburschen und -mädchen

Offeraten mit den üblichen Unterlagen und Angaben der Gehaltsansprüche an die Direktion Sporthotel Kurhaus Frutt, 6001 Melchsee-Frutt.

**Hotel Alex, Zermatt**

sucht für kommende Sommersaison

gute  
**Alleinköchin**  
2 selbständige  
Zimmermädchen

Guter Verdienst wird zugesichert.

**Hotel Stadthaus  
3400 Burgdorf**

sucht auf 15. April oder nach Übereinkunft

**Serviettochter  
Restaurantkellner**

Gute Kenntnisse im Speisenservice u. deutsche Sprache Bedingung.  
Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeitszeiten. Auskunft Telefon (034) 2 35 55.

**Hotel-Restaurant Krone  
5600 Lenzburg**

sucht in Jahresschritten mit Eintritt nach Übereinkunft:

**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Restaurationstochter**  
**oder -kellner** (mit Berufspraxis)

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten, renovierte Personaltürme, geregelte Arbeitszeit.

Offeraten sind erbeten an Familie Gruber-Hofer.

Gesucht

**Saucier-Aushilfe**

(für zwei Monate)  
Eintritt sobald wie möglich.

**Commis de cuisine**

in Jahresschritte. Eintritt nach Übereinkunft.

Anfragen erbeten an

A. Scheck, Restaurant zum Brauen Mutz, Barfüsserplatz 10, 4000 Basel, Telefon (061) 24 33 69.

Gesucht attraktive

**Barmaid**

Deutsch sprechend. Sehr guter Verdienst. Geregelte Freizeit.

Offeraten an Rüden Bar, 8200 Schaffhausen, Telefon (053) 5 32 77.

**Swan Hotel, Grasmere  
(English Lakes)**

Wir suchen für sofort für die Sommersaison

**jüngeren Kellner**

Mindestalter 21 Jahre

Wir offerieren: gute Bezahlung, Bonus am Ende der Saison, moderne Unterkunft (Einzelzimmer) sowie ein angenehmes Arbeitsumfeld. Bitte senden Sie Ihre Zeugnissabschriften der letzten 3 Jahre (für Permit) sowie Foto an Swan Hotel, Grasmere (English Lakes, England), Telefon 223.

**Hotel Waldhaus  
7514 Sils-Maria**

sucht für Sommersaison:

Logetournant  
(wenn möglich mit Führerschein A oder B)

Nachtportier

Chasseur

VW-Bus-Chauffeur

mit Führerschein B (Ende Juni bis Anfang September)

Etagen:

2 Zimmermädchen

4 Hilfszimmermädchen

(etwa vom 20.7. bis 20.8.)

Küche:

Chef Tournant

2 Küchencommis

Commis Patissier

Communard

Lingerie:

Stopferin

Handwerker:

Polsterer-Tapezierer-Dekorateur  
(ab 10. Mai)

Offeraten mit den üblichen Unterlagen erbeten an R. Klenberger.

**FLIMS**

**Hotel Segnes und Post  
Flims Waldhaus**

sucht für lange Sommersaison (Mitte Mai bis Anfang Oktober)

Saaltöchter  
Commis de cuisine  
Etagenportier  
Conducteur

mit Kat.-A-Ausweis.

Offeraten mit Bild und Zeugnisabschriften sind zu richten an A. Kleingut.

Auf den 1. Juli 1966 suchen wir tüchtigen

**Küchenchef**

(zu Commis und Lehrling)

Der Bewerber muss Freude am Führen einer gelegentlichen und abwechslungsreichen Küche nach neuerlichem Trend, für Restaurationen und kleinere Bankette und das ihm anvertraute Personal mit der notwendigen Autorität und Umsicht leiten können.

Wir er bitten nur schriftliche Offerte mit Ansprüchen, Angabe der bisherigen Tätigkeiten mit Zeugnissen und Referenzen, Bild oder W. u. N. Weibel, Hotel du Commerce, 4000 Basel.

Gesucht in modernes Hotel mit Passanten-Restaurant fach- und sprachenkundige

**Aide du patron**

Eintritt Mitte April oder nach Übereinkunft.

Offeraten mit den üblichen Unterlagen erbeten unter Chiffre AH 2429 an die Hotel-Revue, 4000 Basel.



**I. Koch**

der ein selbständiges und speditives Arbeiten gewohnt.

Sehr guter Lohn. Eigenes Zimmer im Hause.

Telefon (054) 8 20 74.

Modernes Hotel-Restaurant am Zürichsee sucht per sofort oder nach Übereinkunft jüngere, tüchtige, im Speisenservice bewanderte

**Serviettochter  
oder Kellner**

**Commis de cuisine**

Wir bieten hoher Verdienst bei geregeltem Arbeits- und Freizeit. Es können nur Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung berücksichtigt werden.

Offeraten mit Unterlagen sind erbeten an E. Gugolz, Hotel du Lac, 8820 Wädenswil, Telefon (051) 95 61 26.

Dans le cadre de sa réorganisation touristique

**Villars**

crée un nouveau poste de

**directeur de station**

Qualités exigées:

Personnalité jeune, dynamique et sportive, capable d'organiser des manifestations.

Possédant formation universitaire avec stages.

Possédant parfaitement 3 langues dont le français et l'anglais.

Connaisse l'information par la presse, la radio et la TV.

Capable de penser et résoudre des problèmes touristiques.

**Ascona (Tessin)**

Gesucht für sofort bis Ende Oktober

**Saaltöchter  
evtl. Saalpraktikantin**

Eillofferaten mit Zeugniskopien und Foto an Familie H. Studer, Hotel Riposo, 4612 Ascona, Telefon (093) 2 31 64.

Gesucht

**Tochter**

für Küche und Haushalt, neben Chef

Hat Gelegenheit das Kochen zu erlernen. Sehr hoher Lohn, familiäre Behandlung.

Offeraten an Restaurant Hecht, 6300 Zug, Telefon (042) 4 01 93.



MÖVENPICK

Wir suchen für unser Mövenpick-Drei Königshaus:

**Chef de partie  
Commis Patissier**

Sie finden bei uns eine Jahresschichte mit geregelter Arbeitszeit. Wir führen Sie sorgfältig in Ihre Tätigkeit ein.

Bitte wenden Sie sich direkt an L. Getaz, Mövenpick-Drei Königshaus, Beethovenstrasse 32, 8002 Zürich. Telefon (051) 25 09 10.

Les offres avec photo, curriculum vitae, références et préventions seront reçues avec discrétion par

M. A. Simar, président de l'Office du tourisme, Hôtel La Renaudière, 1884 Villars s'Ollon.

Hotel Spinne Rôtisserie  
und Scotch Club Grindelwald

**night-club  
spinne  
grill-room**



sucht für kommende Sommersaison:

Buffettochter  
Barmaid

für Espresso-Bar

Praktikantin  
für Reception, Buffet und Economat

Nachtportier-Garderobier

Chasseur

Commis de bar

Barlehrtochter

Offerten erbeten an R. Märkle, Hotel Spinne,  
3818 Grindelwald

Hôtel Richemond Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

**femme de chambre**

très expérimentée.

Faire offres avec curriculum vitae, références, copies  
de certificats et photo, à la direction.

**Gesucht nach Lugano**

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft

**Commis de cuisine**

Offerten mit Referenzen und Bild an Carlton Hotel Villa  
Moritz, 6976 Castagnola-Lugano.

Gesucht in lange Sommersaison (etwa 20. April bis  
Oktober)

**Zimmermädchen**

(Englisch sprechend)

**Saalkellner**

Lingère

Offerten erbettan an Familie Spicker, Hotel Rigi am See,  
6353 Weggis. Telefon (041) 82 11 15.

Wir suchen für lange Sommersaison, eventuell in Jahres-  
stelle:

**Zimmermädchen**

**Serviettochter**

**Sekretärin**

Sehr gut bezahlte Stellen und familiäre Behandlung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Familie Glarner,  
Hotel Chalet Caprice, 3818 Grindelwald. Telefon (036)  
32335.

**Restaurant  
«Le Gambrinus»  
1700 Fribourg**

sucht:

**Chef Gardemanger**

**Chef Entremetier**

**Commis de cuisine**

**2 Serviettochter**

**Kellner**

**Kellermeister**

**II. Sekretärin**

Es handelt sich um Jahresstellen.

Eintritt nach Übereinkunft. Bestens geregelte Arbeits-  
und Freizeit.

Gute Möglichkeit die französische Sprache zu erlernen  
oder zu vervollkommen.

Offerten an Robert Baumann, Restaurant «Le Gambrinus»,  
1700 Fribourg.

**Hotel International au Lac  
Lugano**

sucht per sofort für Saison bis Anfang November:

**Hotelpraktikantin**

(sprachenkundig, für Ablösung auf Büro und Buffet)

**Saaltöchter**

**Saalpraktikantin**

**Kellner**

Offerten an Hotel International, 6901 Lugano. Telefon  
(091) 2 13 04.

**Hotel d'Angleterre  
Genève**

cherche:

**portier de nuit  
chef de rang  
femme de chambre  
portier d'étage**

Faire offres complètes à la direction.

**Hotel Rothaus, Luzern**

sucht für Sommersaison

**Hotelsekretärin**

sprachenkundig

Offerten erbettan mit Bild an Familie Bachman, Hotel  
Rothaus, 6000 Luzern. Telefon (041) 3 50 15.

In mein sehr gut gehendes Hotel-Restaurant suche ich  
eine erfahrene

**Serviettochter**

Sie sollte an gepflegtem Speiserestaurant Freude haben  
und - weil wir auch ausländische Gäste haben - wenn  
möglich Sprachenkenntnisse mitbringen. Sie hat bei  
mir sehr gute Verdienstmöglichkeiten, ein hübsches  
Zimmer und geregelte Freizeit.

Rufen Sie doch bitte Telefon (051) 83 62 12 an und ver-  
langen Sie Frau Meier.

Wir suchen

**Köchin oder jungen Koch**

In Jahresbetrieb. Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten mit Lohnanspruch an Alkoholfreies Volkshaus  
und Hotel Rhätia, 7430 Thusis (Graubünden). Telefon  
(081) 81 15 44.

Gesucht tüchtige

**Buffetdame**

In gutgehendes Speiserestaurant. Angenehmes Ar-  
beitsklima, guter Lohn, Zimmer im Hause.

A. Kellenberger's Erben, Restaurant Oechsli,  
9100 Herisau, Telefon (071) 51 23 26.

Per sofort gesucht, gewandte, sprachenkundige

**Serviettochter**

Offerten an Garni-Restaurant-Café Carcani, 6612 Ascona.

Wir suchen zu baldmöglichem Eintritt

**Gérant-Küchenchef**

(evtl. Ehepaar)

fähig zur Führung einer lebhaften, vielseitigen und stark  
ausbaufähigen

**Snack-Bar in Genf**

(80 Sitzplätze)

Wir erwarten: praktische Erfahrung in ähnlichen Auf-  
gaben. Abschlussreife für die Entwicklung neuer  
Verpflegungsformen, Pflege und Ausbau einer vielsei-  
tigen, interessanten Kundschafft, Sinn für rationelle, neu-  
zeitliche Betriebsführung, sehr gute Französischkennt-  
nisse.

Wir bieten: weitgehend selbständige, entwicklungs-  
fähige Stelle. Den Fähigkeiten und dem Erfolg entspre-  
chendes, überdurchschnittliches Salär.

Bitte senden Sie Ihre ausführliche Bewerbung mit Foto,  
Zeugniskopien und handschriftlichem Lebenslauf unter  
Chiffre T 82502 Q an Publicitas AG, 4000 Basel.

**Garten-Hotel  
Winterthur**

sucht in Jahresschicht sprachenkundige

**Barmaid**

Seriöse Bewerberin, welche auf eine gute Stelle  
in einer erstklassigen Hotel-Bar reflektiert  
(geringe Arbeits- und Freizeit), meldet sich  
unter Angabe von Referenzen bei G. Sommer.  
Telefon (092) 6 22 31.

**Le «Beau Rivage»  
Lausanne-Ouchy**

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

**3e maître d'hôtel**

expérimenté et sachant les langues  
Place stable à l'année, ou uniquement saison (mars à  
novembre).  
Faire offre détaillée à la Direction.

**Hotel Bahnhof  
Schaffhausen**

Gesucht in Jahresschichten auf sofort oder nach Überein-  
kunft:

**I. Sekretärin  
Büropraktikantin  
Buffetdame oder -tochter**

Offerten erbettan an A. W. Graf.

**Gesucht nach Basel**

**Chef de réception  
I. Kellner/Chef de service**

Offerten bitte unter Chiffre NB 2538 an die Hotel-Revue  
4002 Basel.

Gesucht für lange und gute Sommersaison:

selbständige

**Buffetdame  
Saaltöchter  
Restaurationstochter  
Buffetmädchen**

Hoher Verdienst, geregelte Freizeit sowie angenehmes  
Arbeitsklima werden zugesichert.

Offerten sind erbettan an Hotel Vorab, Familie Meiller,  
7017 Flims. Telefon (081) 39 18 61.

Gesucht

**Tochter**

für einfachen Service in kleinere Pension, auch An-  
fängerin. Sehr guter Verdienst.

Offerten an Pension Sonnhalde, 3715 Adelboden.

Gesucht in erstklassiges Privatsanatorium  
in Jahresschicht

**Koch /  
Aide de cuisine**

zu kleiner Brigade. Gutausgewiesene Bewerber, evtl.  
auch ältere, welche auf eine Dauerstelle reflektieren,  
werden vorgezogen. Ruhiger, regelmässiger Betrieb,  
zeitgleiche Sozialleistungen. Offerten an die Verwal-  
tung Sanatorium Bellevue, Kreuzlingen am Bodensee.

Gesucht

**Koch-Commis**

wenn möglich ab Lehre in sehr bekannte Spezialitäten-  
restaurant. Guter Lohn, geregelte Freizeit, sehr gute Aus-  
bildungsmöglichkeiten.

Offerten an Hotel Rosenberg, 6300 Zug. Telefon (042)  
4 43 44.

Grossbetrieb sucht

**Etagengouvernante**

Zuschriften an Dr. Gademann, Institut auf dem Rosen-  
berg, 9000 St. Gallen.



**Carlton Elite Hotel, Zürich**  
Bahnhofstrasse 41

Wir suchen in Jahresschicht

**Saucier-Sous-Chef  
de cuisine**

Eintritt nach Vereinbarung, sobald als möglich.

Senden Sie bitte Offerten mit Zeugnisabschriften oder  
rufen Sie an bei W. Studer, Direktor, Carlton Elite Hotel,  
Bahnhofstrasse 41, 8000 Zürich. Telefon (051) 23 66 36.

**Hôtel Continental  
1820 Montreux**

(100 lits)

cherche pour longue saison d'été

**pâtissier ou  
commis-pâtissier-tournant**

Offres détaillées avec prétentions de salaire à la nouvelle  
Direction.

**Hotel du Lac, Gunten**

(Thunersee)

sucht für Sommersaison ab 10. Mai 1966:

**Etagen- und Lingeriegouvernante  
Zimmermädchen  
Kochlehrling**

(Lehrzeit 2½ Jahre)

Offerten erbettan an Familie F. Füri, Hotel du Lac,  
3654 Gunten.

**Hotel Schweizerhof, 6353 Weggis**

sucht für Sommersaison mit Eintritt nach Überein-  
kunft:

**Jungkoch**

(neben Chef)

**Saalkellner**

**Saalpraktikant**

Telefon (041) 82 11 14.

**In Jahresschichten gesucht:**

**Logen-Tournant**

für Ablösung von Tages- und Nachtconcierge

**Etagenportier**

Zimmermädchen

Schenkbursche

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Bewerbungen mit Unterlagen an

**Stadthof-Posthotel, 8023 Zürich.**



**HOTEL WALHALLA**  
St. Gallen

**Neueröffnung**

Auf Mitte April suchen wir für unser neues Stadt-  
restaurant:

**Chef Gardemanger**

**Pâtissier**

**Chef de rang**

**Serviettöchter**

**Buffetdame und -töchter**

**Barmaid**

**Chasseur**

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeit in einem mo-  
dernen Betrieb.

Offerten an E. und B. Leu-Waldis, Hotel Walhalla,  
9001 St. Gallen, Telefon (071) 22 29 22.

**HOTEL abc GARNI**

Bahnhofplatz 7000 CHUR Tel. (081) 22 60 33

Wir bieten einem flogten

**jungen Mann**

möglich mit Sprachenkenntnissen, die sehr interes-  
sante Möglichkeit, alle für das Hotelgeschäft notwendigen  
Kenntnisse in so geringem Ausmaß zu erlernen. Tagessüsse meistens frei.  
Eintritt baldmöglichst. Guter Lohn, schönes Arbeits-  
klima. Wir sind ein sehr modernes Haus mit ganz er-  
klassigem Ruf.

Wählen Sie Telefon (081) 22 60 33.



**Carlton Elite Hotel, Zürich**  
Bahnhofstrasse 41

Wir suchen in Jahresstellen für die Locanda Ticinese

## 2 Kellner-Trancheure (evtl. junge Köche, die sich weiterbilden möchten)

In unserem gepflegten Spezialitätenrestaurant werden Sie in einem kleinen Team arbeiten und Ihre Fremdsprachenkenntnisse täglich anwenden können.

Senden Sie bitte Offerlen mit Zeugnisschriften oder rufen Sie an bei W. Studer, Direktor, Carlton Elite Hotel, Bahnhofstrasse 41, 8000 Zürich. Telefon (051) 23 66 36.

## Hôtel Chaumont et Golf 2067 Chaumont/Neuchâtel

cherche pour longue saison d'été (avril à novembre):

**barmaid**  
**commis de rang**  
**sommelière**  
**fille d'office**  
**fille de lingerie**  
**femme de chambre**

Bons salaire.

Faire offres à la direction. Téléphone (038) 3 24 71.

**Gesucht für lange Sommersaison**  
(Eintritt ab 15. Mai oder nach Übereinkunft)

## Alleinkoch

Guteingerichtete Küche.

Offerlen mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Hotel Städtzerhorn, 7076 Parpan GR, bei Lenzerheide.

**Gesucht in Jahresstelle**

Jüngeren

## II. Chef de service

Eintritt 1. Mai 1966.

Offerlen mit Unterlagen an Bahnhofbuffet, 7000 Chur.

**Wir suchen in Jahresstelle** in vielseitigen Restaurationsbetrieb:

## Buffetdame od. -tochter Saucier Entremetier

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerlen erbeten an Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 5000 Bern 7, Telefon (051) 22 11 33.

**Gesucht in gepflegtes Speiserestaurant**

## Commis de cuisine

Gutbezahlte Jahresstelle.  
Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Restaurant zur Alten Waage, 4102 Binningen,  
Telefon (061) 39 34 62.



**MÖVENPICK**

Le nouvel établissement à la place de la Riponne à Lausanne  
cherche pour entrée immédiate ou à convenir:

**chef de partie**  
**chef de rang**  
**demi-chef de bar**  
**à manger**  
**commis de rang**  
**sommelier(ère)**

Les jeunes Suisses ou les étrangers en possession d'un permis C qui ont envie d'apprendre le français (la Mövenpick organise des cours de langue) et qui aiment travailler au sein d'une équipe de collaborateurs sportifs sont priés d'écrire ou de téléphoner à M. Decurtins, directeur, Mövenpick Lausanne, place de la Riponne, 1000 Lausanne 17. Téléphone (021) 22 69 22.

**MÖVENPICK**



## Locarno (Tessin)

Erstklassshotel sucht zu baldmöglichstem Eintritt:

**II. Maincourantier—Aide Réception**  
**Economat-Gouvernante**  
**Kaffeeköchin**  
**Praktikantin** für Economat/Kaffeeküche  
**Nachtportier**  
**jüngerer Tournant** für Etage/Loge  
**Commis de cuisine**  
**Commis de rang**  
**Maschinenstopferin**  
**Ragazza lingerie**  
**Ragazzo office/terrazza**

Offerlen mit Zeugniskopien und Foto an Parkhotel,  
6600 Locarno.

## Hotel Rössli, Weggis

sucht für Sommersaison mit Eintritt 17. April

**Köchin**  
neben Chef (hoher Lohn)

**Saaltochter**

**Alleimportier**

Offerlen an Hotel Rössli, 6555 Weggis, Tel. (041) 82 11 06.

**Wir suchen:**  
(in Jahres- evtl. in Saisonstelle)

jungen, lüchigen

## Commis de cuisine

freundliche

## Restaurationstochter

**Restaurationskellner**  
(deutschsprechend)

Hotel-Restaurant

**Kappelenbrücke Bern**

am Wohlensee Telefon (031) 55 15 15

## HOTEL AIRPORT

ZURICH  
GLATTBRUGG



Wir suchen für unser Erstklasshaus, per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle:

## Buffetdame

## Buffettochter

(auch Anfängerin)

Offerlen erbeten an die Direktion Hotel Airport,  
8152 Glattbrugg, Telefon (051) 83 44 44.

## Hôtel Mirabeau,

3962 Montana-Vermala

cherche pour la saison d'été:

**secrétaire de réception**

**maitre d'hôtel**

**demi-chef de rang**

**commis de rang**

**dame de buffet**

**commis de cuisine**

**chasseur téléphoniste**

Offres avec copies de certificats à la direction.

## National-Rialto, Gstaad

sucht in Saison- oder Jahresstelle mit Eintritt nach Übereinkunft:

## tüchtiger Koch

## Commis de cuisine

Offerlen mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an F. Burri-Gauch.

Gesucht in Hotel-Dancing-Bar am Vierwaldstättersee auf Plingsten, evtl. 1. Juni 1966, freundliche, tüchtige

## Barmaid

Französisch und Englisch sprechend.  
Zimmer im Hause. Guter Verdienst.

Offerlen mit Foto und Zeugnissen an Postfach 20,  
6552 Stansstad.

Gesucht nach Übereinkunft, in gutgehendes Hotel-Restaurant

nette

## Serviettochter

Zimmer im Hause.

Offerlen an Fam. W. Hesser, Hotel Bahnhof, 8783 Linthal GL,  
Telefon (055) 7 25 22.

Gesucht

## Sekretärin

in Jahresstelle. (An selbständiges Arbeiten gewohnte Person.) Für Korrespondenz, Réception und Journal.  
Eintritt nach Übereinkunft.

## Serviettochter

## Kochlehrling

Offerlen mit Zeugniskopien erbeten an

K. Hiltz, Restaurant Feldschlösschen, Bahnhofstrasse 81,  
8001 Zürich, Telefon (051) 25 78 02.

On demande

## lère lingère

Place à l'année, bon salaire.

Offres avec copie de certificats sous chiffre S 115 867 - 18, Publicitas, 1211 Genève 5.

Gesucht für lange Sommersaison

## Serviettochter

## Saaltochter

(auch Anfängerinnen)

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.  
Offerlen an Hotel Central am See, 6555 Weggis.

## tüchtige Leiterin

mit Fähigkeitsausweis

Die Betriebsführung verlangt von der Vorsteherin gute häuswirtschaftliche Kenntnisse und, wenn möglich, Sprachenkenntnisse.

Offerlen unter Angabe der bisherigen Tätigkeit, Zeugniskopien und Foto sind zu richten an Frau L. Ernst,  
Blümisalpstrasse 41, 3600 Thun. Telefon (033) 2 17 51.

Wir suchen für unser vergrößertes, neuzeitlich eingerichtetes Restaurant im Strandbad Thun

## Hôtel

**B**eaumie

Neuchâtel

Si vous êtes  
fin cuisinier et bon calculateur

Hôtel-Restaurant de Suisse romande vous offre une place de

## chef de cuisine

Brigade 10-14 cuisiniers. Place stable, entrée immédiate ou à convenir, travail essentiellement à la carte, conditions avantageuses.

Faites-nous des offres manuscrites accompagnées de certificats et références.

## Hotel Schützen

## 4310 Rheinfelden

bei Basel, sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**Commis Gardemanger**  
**Commis de cuisine**  
**Entremetier**

Angenehmes Arbeitsklima, guter Verdienst,  
geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerlen an F. Kottmann, Besitzer, Telefon (061) 87 50 04.

On demande

## secrétaire-aide du patron

tout de suite ou date à convenir pour hôtel-garni,  
café-restaurant à Vevey.

Ecrire sous chiffre P 40-20-V  
à Publicitas, 1800 Vevey.

**Saaltochter**  
(evtl. auch Anfängerin)

**Zimmermädchen**  
Eintritt 1. Mai 1966 oder nach Übereinkunft.  
Offerlen an Josef Rickenbach, Telefon (041) 83 11 57.

## Night-Club

## in Lugano

sucht per sofort:  
**Buffettochter**

evtl. -bursche

Montagslohn, Kost und Logis

**Chasseur-Aide-Bar**

Sehr gut bezahlt.

Offerlen sind mündlich an  
Telefon (091) 3 54 91 zwischen 19.30 und 21 Uhr zu richten.

## Hotel 50 Betten

sucht

**I. Saaltochter**

(Vertrauensposten)

**Saalpraktikantin**

Garantilohn zugesichert.

Eintritt per 1. Mai. Familiäre Behandlung.

Offerlen an Hotel Kurhaus,

6082 Höhfluh. Hasliberg.

Telefon (036) 5 12 51.

Gesucht

**Tochter**

für Buffet, evtl. Buffettochter.

Offerlen an Café Merz,

Bahnhofstrasse, 7000 Chur.

Telefon (081) 22 60 95.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

**commis de cuisine**

Hotel Kraft am Rhein,

4000 Basel.

On demande

**couple-gérants**

pour hôtel-garni et café-restaurant à Vevey. Disposition importante. Entrée tout de suite ou date à convenir.

Ecrire sous chiffre P 40-18-V,

Publicitas, 1800 Vevey.

Gesucht tüchtige

**Serviettochter**

Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Zeugnisse mit Bild an Café

Merz, Bahnhofstrasse,

7000 Chur. Telefon (081)

22 60 98.

Wir suchen für unser

Dauergeschäft für persönliche Dienstleistungen eine ver-

trauenwürdige

Privatpflegerin

Der Posten bietet ange-

nehmtes Hotelunterkunft u.

Verpflegung. Die Arbeit

ist leicht und verlangt

eine gewisse Einfühlung

einige Erfahrung.

Offerlen mit Bild und Le-

benslauf (auch von älterer

Person) bitte an W. Rie-

bad, Riedbad, 9651 Riebad.

## HOTEL abc GARNI

Bahnhofplatz 7000 CHUR Tel. (081) 22 60 33

sucht per sofort oder nach Übereinkunft sauberes nettes

## Zimmermädchen

Jahresstelle, sehr guter Lohn, schönes Zimmer.

Schätzen Sie ein sehr gutes Arbeitsklima in einem ge-

pfligten, modernen Haus, telefonieren Sie (081) 22 60 33.



CARLTON  
HOTEL  
*A. Moritz*  
7500

Hotel allerersten Ranges sucht per sofort oder nach Überrekkunft:

### Chef de réception

(Jahresselle) Schweizer oder Schweizerin, gewandt in Korrespondenz und auf der NCR-Kasse

### Journalführer(in)

(evtl. Jahresselle) für NCR-Kasse

### Empfangssekretär(in)

Offeren mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

### Hotel Central-Bellevue 1000 Lausanne

cherche:

### secrétaire pour la comptabilité

### apprenti de commerce

### commis de cuisine

### commis pâtissier

### téléphoniste

capable, connaissant les langues

Faire offres avec curriculum vitae, photo et copies de certificats à la direction.

Gesucht per Sommersaison, Eintritt ca. 1. Juni 1966:

### Anfangssekretärin

### Restaurations-Saaltöchter

### Köchin oder Jungköch

### Zimmermädchen

### Buffettöchter (Anfängerin)

Offeren mit den üblichen Unterlagen an

### Sportthotel Edelweiss

### 7064 Tschiertschen

Telefon 32 11 45/46.

Gesucht für lange Sommersaison ab Ende April in gepflegtes, mittleres Haus mit Restauration bestausgewiesenen, soliden

### Küchenchef

versiert im à la carte-Service.

Hohes Gehalt für zuverlässigen, selbständigen Mitarbeiter.

Offeren mit den üblichen Unterlagen erbeten unter Chiffre K. F. 2102 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht junger Bursche für ein

### Praktikum vor der Lehre als Koch

in angesehenes Restaurant, schönes Zimmer, ausgezeichnete Verpflegung, Familienanschluss zugesichert.

Familie Brézal Restaurant du Lac de Bret, 1604 Puidoux-Chexbres VD, Telefon (021) 56 11 26.

### Hotel Real, Vaduz

sucht für die Sommersaison

### Patissier

und für sofort

### Buffettöchter od. Anfängerin

Telefon (075) 2 22 22.

**Cabaret Cacadou Hirschen, Luzern**  
Telefon (041) 2 51 50

Intelligenter, gut präsentierender Tochter geben wir Gelegenheit, sich ab Ostern während einiger Monate als

**Barpraktikantin**

gründlich in sämtlichen Sparten unseres vielseitigen Etablissements einzubauen. Vorkenntnisse werden nicht verlangt.

Geboten wird: Fixum und Trinkgeldbeteiligung.

### Hotel Engadinerhof Schuls-Tarasp-Vulpera

Wir suchen in unser neuenviertes Erstklassshotel auf Mitte Mai bis Ende Oktober, bei sehr guten Verdienst und angenehmen Betriebsklima, noch folgende Mitarbeiter:

### Oberkellner Saalkellnerinnen Gouvernante

für Economat und Service

### 2 Praktikantinnen

für Economat und Service

### Kaffeeköchin

### Buffettochter

für Bar-Buffet

### Buffetanfängerin

### Diätköchin

(mit Fähigkeit für persönlichen Gästekontakt)

### Diätkoch

(Chef de partie)

### Entremetier

### Patissier

### 2 Commis de cuisine

### Hausbursche

Schriftliche oder telefonische Offeren sind zu richten an Claudio de Gennaro, Dir., Hotel Engadinerhof, 7550 Schuls, Telefon (084) 9 14 41.

Wir suchen möglichst bald:

Küche:

### Saucier

### Entremetier

### Commis de cuisine

### Kochlehrling

Service:

### Kellner und Serviettöchter

Buffet:

### Buffettochter

Hotel Pfauen, 8032 Zürich  
Telefon (051) 32 21 91.

### Hotel Gornergrat, 3920 Zermatt Dorf

sucht für die Sommersaison 1966 mit Eintritt 1. Mai/ 30. Mai 1966 folgendes Personal:

### Sekretärin

(sprachgewandt, für Réception, Korrespondenz, Gäserechnungen usw.)

Etagen:

### Zimmermädchen

Saal:

### Restaurationskellner evtl. -tochter

(sprachgewandt, mit einigen Barkenntissen, Eintritt 15. April)

### Restaurant- und Barcommis

(Eintritt 15. Juni 1966)

Küche:

### Commis Patissier

### Commis de cuisine

Gouvernante:

### Anfangsgouvernante

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen, bei gegenseitiger Übereinkunft Winterengagement für lange Wintersaison zugesichert.

Offeren an die Direktion.

Offeren mit allen Unterlagen an K. Bill, Hotel Bernina, 7270 Davos Platz, Telefon (083) 3 50 91.

### Hotel Meyerhof 6493 Hospenthal

(bei Andermatt)

Hotel mit 70 Betten sucht für Saison vom 20. Mai bis Oktober (auch Wintersaison):

### Küchenchef-Alleinköch

### Commis de cuisine

### Küchenburschen

### Officemädchen

### Demi-Chef de rang

### Commis de rang

### Serviettöchter

### Allgemeingouvernante

### Hotelpräaktikantin

### Lingère-Stopferin

### Lingeriemädchen

### Portier

sprachenkundig

### Hausbursche

### Zimmermädchen

### Hilfzimmermädchen

Offeren mit Zeugnissen und Foto an Hotel Meyerhof, 6493 Hospenthal UR.

### Park-Hotel, 7504 Pontresina

Erstklasshaus mit Sommer- und Wintersaison, sucht für Sommer

### Oberkellner

fach- und sprachenkundig

Offeren erbeten an E. Hoter, Direktor.

### Central Sporthotel 7270 Davos

sucht per 1. April, für die Sommersaison oder in Jährlsstellen:

### Sekretärin

### Büropraktikantin

### Etagengouvernante

### Lingeriegouvernante

### Buffeldame

### Buffettochter

Offeren mit Zeugniskopien sind erbeten an Reto Stiffler, Central Sporthotel, 7270 Davos Platz.

### Gesucht nach Davos

für Sommersaison (Ende Mai-September):

### Alleinkoch oder -köchin

Helle elektrische und guteleichtige Küche. Kleine Restauration. Hotel mit 50 Betten. Käme auch Ehepaar in Frage. Frau als Gouvernante, Sekretärin, Saaltöchter oder Stütze der Haushalt. Bei Eignung lange Wintersaisonsteile zugesichert. Günstige Gelegenheit für Ehepaar, das später eigenen Betrieb zu übernehmen men gedenkt, sich gründlich hierzu vorzubereiten.

Offeren mit allen Unterlagen an K. Bill, Hotel Bernina, 7270 Davos Platz, Telefon (083) 3 50 91.



# MÖVENPICK

Seit einiger Zeit haben wir die fachtechnische Betreuung verschiedener bedeutender Betriebe übernommen. Zu diesen zählt auch das Restaurant des Bayerischen Rundfunks in München, das sich immer grösserer Beliebtheit erfreut. Dieses Lokal, das übrigens jeden Abend um 22.00 Uhr geschlossen wird, verfügt über 180 Sitzplätze.

Nach 5jähriger Tätigkeit tritt der bisherige Geschäftsführer aus, um sich einem neuen, umfassenderen Aufgabenbereich zu zuwenden. Wir suchen deshalb ein

### Direktions-Ehepaar

Die Aufgabe umfasst die personelle und fachliche Führung des Betriebes, in dem heute etwa 40 Angestellte tätig verlangt werden. Insbesondere ein sehr gutes Geschick im Umgang mit Menschen sowie die Fähigkeit, in allen Bereichen neue Ideen mit hergebrachten zu attraktiven Lösungen zu verbinden.

Der Übernahme des Postens, die ungefähr Ende 1967 erfolgen soll, wird eine mehrmonatige detaillierte Einführung in unseren schweizerischen Betrieben vorangehen. Ehepaare im Alter von 28 bis 40 Jahren bitten wir, ihre Bewerbung mit Handschriftproben direkt an folgende Adresse zu schicken:

Personaldepartement der Mövenpick-Unternehmungen, Schöntalstrasse 25, 8004 Zürich.



### Gesucht an Genfersee

### Direktionssekretärin Sekretärin-Journalführerin

(Maincourantière)

Lange Saison- oder Jahresstellen.

Offeren erbeten an Hotel-Clinique Valmont, 1825 Glion s/Montreux, Telefon (021) 61 38 02, intern 12.

### Grand Hotel 3906 Saas Fee

sucht für die kommende Sommersaison, anfangs Juni bis Ende September, noch folgendes Personal:

### Küchenchef

(evtl. guter Chef de partie)

### Oberkellner

(evtl. guter Chef de rang)

### Empfangssekretärin

### Commis de rang

### Etagenportier

### Officemädchen

### Küchenburschen

für unsere Bar-Dancing

### Barman oder Barmaid

### Serviettöchter

### Buffettöchter

Offeren mit Fotos und Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion.

Telefon (028) 4 81 07/08

### Hotel- und Bädergesellschaft 3954 Leukerbad VS

sucht für lange Sommersaison (Mai bis Oktober)

### Tournant-Réception

### Direktionssekretärin

### Etagengouvernante

(Etage)

### Entremetier

### Patissier

### Commis de cuisine

### Saalkellner

### Saaltöchter

### Servicepraktikanten

### Bar-/Halbentöchter

(auch Anfänger)

### Chauffeur/Magaziner

Offeren mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

### HIRSCHENBETRIEBE SNACK LUZERN CACAOU ST. PAULI

suchen per Ostern

### Kellner/Koch oder Barman

als

### Chef de service

Verlangt werden deutsche und englische Sprachkenntnisse.

Gepflegtes Aussehen, gute Umgangsformen, kräftige Statur.

Abgeschlossene Lehre als Koch zwecks Freitagsabkönnung unserer zweier Köche.

Offeren mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion.

### Hotel Acker, Wildhaus

(Obertoggenburg)

sucht für die Sommersaison mit Eintritt 1. Juni 1966 oder nach Überrekkunft:

### Réceptionssekretärin

(Eintritt sofort oder 15. April, evtl. Jahresselle)

### Büropraktikantin

### Demi-Chef de rang

### Commis de rang

### Serviettöchter

### Commis de cuisine

### Etagenportier

### Zimmermädchen (auch Anfänger)

### Buffettochter oder -bursche

Offeren mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an J. C. Bondolfi, Hotel Acker, 9601 Wildhaus SG,

Telefon (074) 7 42 21.



## Hotel Bernerhof, Interlaken

sucht

### nette Bartochter

für Hotelbar

Offeraten erbeten an Hotel Bernerhof, 3800 Interlaken, Telefon (036) 2 21 31.

### Gesucht nach Saas Fee Hotel Dom

für die Sommersaison

Obersaaltöchter  
Saaltöchter und -praktikantin  
Portier-Conducteur  
Zimmermädchen  
Hilfzimmermädchen  
Dancingtöchter  
Restaurationstöchter  
ab 15. April  
Koch-Pâtissier  
Commis de cuisine  
Officemädchen-Küchenmädchen

### Hotel du Lac, Hirschen Brunnen

Gesucht für lange Sommersaison in bestfrequentiertes Hotel:

Praktikant  
Koch-Aushilfe  
vom 1. bis 15. April  
Restaurationstöchter  
Buffettöchter

Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit, guter Lohn.  
Offeraten erbeten an R. Achermann, Hotel du Lac-Hirschen, 6440 Brunnen, Telefon: (043) 9 13 16/17.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft, nette  
ehrfreie

### Serviettochter

In gutgehendem Hotel und Speiserestaurant (Bahnhoftbuffet). Hoher Verdienst und geregelte Arbeitszeit zugesichert. Kost und Logis im Haus.

Offeraten an Fam. Harsch, Hotel Bahnhof, 5280 Murten, Telefon (037) 7 22 56.



### Gesucht in Hotelneubau

Küchenchef

solid und zuverlässig

Sekretärin

sprachenkundig

Saaltöchter

sprachenkundig

Restaurationstöchter

Buffettöchter auch Anfängerinnen

Portier

sprachenkundig

Zimmermädchen auf 1. Juni

Hotelpflektarin

sprachenkundig

Ausführliche Offeraten an Hotel Bären, 3855 Brienz B.O., Telefon (036) 4 22 12.

Für Sommersaison ab 1. Juni ins Berner Oberland gesucht:

Barmaid

oder aperitifkundige

Serviettochter (auch Anfängerin)

in Restaurant - Tea-Room - Bar, Guter Verdienst.

Offeraten mit Bild unter Chiffre BS 2191 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

### Restaurant Jägerhaus 8340 Hinwil

Sucht für sofort oder nach Übereinkunft jungen, selbstständigen

### Koch

Guter Lohn, Kost und Logis im Hause, Telefon (051) 78 01 87.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

### Commis de cuisine Buffettöchter

Gutbezahlte Jahresstellen, geregelte Arbeits- und Freizeit, Kost und Logis im Hause.

Offeraten an Bahnhofbuffet, 6300 Zug, Telefon (042) 4 01 36.

### Hotel Braunwald-Bellevue 8784 Braunwald GL

(100 Betten) sucht für kommende Sommer- und Wintersaison:

2-3 Commis de cuisine  
Kochlehrling  
5 Commis de rang  
2 Restaurationskellner oder  
Restaurationstöchter  
Zimmermädchen  
Hallenportier (Bahnhofspersonal)  
Etagenportier  
Hausbursche  
2 Küchenburschen  
2 Lingeriemädchen  
2 Officeburschen

Offeraten mit Unterlagen und Bild erbeten unter Chiffre KO 2262 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

### Hotel Staubbach 3822 Lauterbrunnen

sucht für lange Sommersaison  
Eintritt nach Übereinkunft,  
April/Mai bis Oktober 1966

Koch  
2 Zimmermädchen  
Bartochter  
2 Saaltöchter  
Saalpraktikantin

Offeraten an Familie O. Stäger,  
Telefon (036) 3 43 31.

Gesucht nach Fräulein für lange Sommersaison:

Alleinsekretärin  
Restaurationstöchter  
Commis de cuisine  
Zimmerpraktikantin

Offeraten mit Foto sind erbeten an

### Schlosshotel 7018 Flims Waldhaus

Telefon (081) 39 12 45

### Strandbad Hotel du Lac Därligen am Thunersee

sucht für Sommersaison:

Koch  
Kellner  
für Saal und Restaurant  
Saaltöchter  
Portier-Hausbursche  
Küchenbursche

Offeraten sind erbeten an Gebr. Schärz, Strandbad Hotel du Lac, 3707 Därligen am Thunersee, Telefon (036) 3 11 71.

Hotel Hirschen,  
9658 Wildhaus Togg.

sucht in lange Sommersaison oder Jahressstellen, Eintritt 1., evtl. 15. April oder nach Übereinkunft.

Entremetier  
Pâtissier  
Commis-Gardemanger  
evtl. Commis-Tourant  
Saalpraktikantin oder -praktikant  
Restaurationstöchter

Um rasch möglichst Offeraten bitten höflichst Gebrüder A. und R. Walt, Telefon (074) 7 42 91.

Sporthotel Maloja (Oberengadin)  
sucht für Sommersaison vom 1. Juni bis 15. Oktober  
tüchtige, sprachenkundige

Saal- und Restaurationstöchter

Hoher Verdienst.

Offeraten mit Zeugniskopien und Foto an P. Ufer,  
Hotel Anna Maria, Davos Dorf.

On cherche pour de suite ou date à convenir un jeune

### commis de cuisine

Place à l'année, nourri, logé et blanchi.

Faire offres à l'Hôtel Kluser, 1920 Martigny Ville,  
Téléphone (026) 2 26 42.

Hotel-Restaurant am Zürichsee  
sucht per 1. Mai 1966 in Jahressstelle jungen, tüchtige

Küchenchef  
für Restaurations- und Bankettküche

Köchin und Commis de cuisine

Offeraten mit Bild, Unterlagen, Lohnansprüchen und kurzer Lebenslauf bitte unter Chiffre KK 1619 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

### Hotel Bellevue-Engelberg (Zentralschweiz)

sucht für lange Sommersaison:

Entremetier  
Pâtissier  
Chef de rang und  
Demi-Chefs  
Commis de rang  
Restaurationskellner  
Serviettochter  
Servicepraktikantinnen

Guter Verdienst zugesichert.

Offeraten sind zu richten an die Direktion mit Zeugniskopien und Bild.



(110 Betten)

sucht für die kommende Saison (20. April oder nach Übereinkunft) bis Ende Oktober noch folgende Mitarbeiter:

### Alleinserviettochter

für geplante Speiseservice (französisches Restaurant)

### Saaltöchter Zimmermädchen

Offeraten erbeten an J. C. Laporte, Postfach 52, 7510 Bad Ragaz, Telefon (085) 9 13 30.

### Hotel Rigi Kulm 6411 Rigi Kulm

sucht per 15. Mai 1966:

Buffetdame

Buffettöchter

Kioskvörkäuferin

Serviettochter

für sofort

Sekretärin-Praktikantin

für sofort

Offeraten erbeten an die Direktion, Telefon (041) 85 15 12.

### Gesucht nach Lugano

in gepflegtes Hotel von 80 Betten per sofort oder nach Übereinkunft, Saison bis Mitte November

### Saaltöchter

### Saalpraktikantin

### Commis de salle

(Saalkellner)

Offeraten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion

### Hotel Boldt, 6976 Castagnola TI

Gesucht:

Chef de service

Hotelsekretärin

Saaltöchter

Zimmermädchen

In neues Seehotel für lange Sommersaison oder Ganzjahresstelle.

A. Iten-Ribary, Hotel Seestern, 6315 Oberägeri, Telefon (042) 7 58 55.

### Gartenhotel in Bosco-Luganese

sucht auf den 1. April 1966

### Kochpraktikant

Schriftliche Offeraten mit Referenzen erbeten an die Direktion der Villa Margherita oder Telefon (091) 2 48 58.

### L'Hôtel des Familles 1211 Genève 2

cherche pour entrée à convenir une

### secrétaire de réception

Place à l'année. Faire offre à la Direction.

Gesucht in kleineres Hotel in Scuol/Schuls im Unterengadin für lange Sommersaison.

### Alleinköchin oder -koch Sekretärin-Stütze der Hausfrau Saaltöchter

Gute Arbeitsbedingungen und guter Verdienst.

Offeraten unter Chiffre KL 1787 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



**Schlosshotel  
Brestenberg**  
am Hallwilersee

sucht per sofort (In Saison- oder Jahresschicht):

Chef Gardemanger  
Pâtissier  
Commis de cuisine  
Küchenlehrling  
Commis de rang  
Chef de rang  
Lingère

Offeren mit den üblichen Unterlagen an die Direktion des Schlosshotel Brestenberg, 5707 Seengen AG.

**Hôtel Excelsior  
7963 Crans-sur-Sierre**

cherche pour prochaine saison d'été:

secrétaire aide-de-direction  
chef de cuisine  
saucier  
entremetier  
commis de cuisine

Faire offre directement.

Gesucht auf 1. April oder nach Übereinkunft

tüchtiger

**Koch**

(Hilfskräfte vorhanden), Zimmer im Hause.

Offeren mit Lohnanspruch an Familie Herren, Gasthof Heggidorn, 3202 Frauenkappelen BE.

**Hotel-Restaurant Gypsera  
1711 Schwarzsee FR**

sucht auf 15. Juni oder nach Übereinkunft

**Commis de cuisine**

in Saison- oder Jahresschicht.

Guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit. Kost und Logis im Hause.

Offeren erbeten an Familie Nussbäumer, Hotel-Restaurant Gypsera, 1711 Schwarzsee.

Gesucht für lange Sommersaison in Hotel-Restaurant am Birnensee im Berner Oberland tüchtigen

**Alleinkoch  
Zimmermädchen**  
(evtl. Anfängerin)

Eintritt nach Übereinkunft.

Offeren unter Chiffre TA 2145 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht für die Sommersaison, Eintritt Mitte Mai:

tüchtige

**Saaltochter  
Anfangszimmermädchen  
Lingerieofficemädchen**

Offeren mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an

**Hotel Bel-Air, Eden, Grindelwald**

Gutgehendes kleines Hotel-Restaurant sucht für Sommersaison 1966:

**Alleinserviettochter**

tüchtiges

**Alleinzimmermädchen**  
sauberes  
Küchenmädchen

Offeren mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen an Fam. Steiner, Hotel-Restaurant Waldrand, 3775 Lenk i. S. (Berner Oberland).

Wir suchen auf Mitte oder Ende April in Jahresschichten

**Koch oder Köchin  
Commis de cuisine  
Hausmädchen  
Küchenbursche**

Offeren sind zu richten an Hotel Les Orchidées, 1854 Leyzin, Telefon (025) 62426.

**Hotel Victoria  
Montana-Vermala VS**

cherche pour saison d'été 1966  
15. Juin à 15. September  
avec possibilité de faire saison d'hiver 1966/67:

maître d'hôtel  
éventuellement chef de rang  
commis de restaurant  
commis de cuisine  
pâtissier  
2 femmes de chambres  
gouvernante d'économat  
aide-linge  
chasseur

Faire offres avec présentations de salaires et copies certificats et photos à la direction.

**Hôtel Farinet, Verbier**

cherche pour la saison d'été:

cuisiniers  
pâtissiers-confiseurs  
sommeliers  
fille de buffet  
femmes de chambre  
lingère

Entrée en service 10 – 15 Juin.  
Priorité pour la saison d'hiver.  
Faire offres avec copies de certificats, photo et présentation de salaire à Gaston Meilland, Hôtel Farinet, 1936 Verbier VS.  
Téléphone (026) 7 13 56.

**Tea-Room Hauser  
Hotel garni, 7500 St. Moritz**

sucht per Ende Mai:

Wäscherin-Flickerin  
Zimmermädchen  
2 Buffetöchter  
Officemädchen und -bursche  
Für den Konditorenbetrieb:  
2 Verkäuferinnen  
mit Sprachkenntnissen  
junger Konditor

Geregelte Arbeitszeiten, guter Verdienst. Moderner Betrieb, Zimmer im Personalhaus.

**Hotel Volkshaus, Brig**  
sucht auf 1. Mai oder nach Übereinkunft

**Alleinsekretärin**

für Réception und allgemeine Büroarbeiten, Deutsch, Französisch und Englisch sprechend. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.  
Offeren mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direction zu richten.

**Park-Hotel & Hotel Weisses Kreuz  
7504 Pontresina**  
Sommer- und Wintersaison

suchen für kommenden Sommer noch folgendes Personal:

**Chefs de partie:**

Saucier  
Entremetier  
Gardemanger  
Alleinpatisse  
Commis de cuisine  
Personalkoch oder -köchin

Offeren erbeten an E. Hofer, Direktor.  
Lange Wintersaison kann zugesichert werden.

Gesucht in Jahresschicht auf sofort:

**Buffetbursche**  
Zimmermädchen  
Kellnerpraktikant oder -lehrling

auf 15. April:

**Serviettochter**  
Jüngerer Chef de partie

Offeren an Hotel Bahnhof-Terminus, 4310 Rheinfelden.  
Telefon (061) 87 51 11.

Gesucht in Jahresschicht

**Koch**  
neben Chef und Lehrling

Hoher Lohn, geregelte Freizeit.

Offeren an L. Simmen, Hotel Tell, 6460 Altdorf, Telefon (044) 2 10 20.

**Hotel Bernerhof  
3823 Wengen**

sucht in Sommersaison- oder Jahresschichten:

Saucier  
Commis de cuisine oder Köchin  
Restaurationstöchter  
Saaltochter  
Zimmermädchen  
Lingère-Glättlerin  
Wäscherin

Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Offeren mit den üblichen Unterlagen sowie Lohnansprüchen sind erbetteln an H. Perler, Hotel Bernerhof, 3823 Wengen.



Gesucht ab sofort bis Mai oder für lange Sommersaison in Familienhotel mit guter Betreuung:

**Saaltochter**  
Zimmermädchen  
Hilfzimmermädchen  
Jungkoch  
Saalpraktikantin

Hotel Eden-Elizabeth, 3654 Gunten, Thunersee. Telefon (035) 7 35 12.

**Hotel St. Gotthard-Terminus  
und Hotel Bernina Garni, Basel**

suchen in Saisonstelle tüchtige, in allen Sparten eines Hotelbetriebes versierte

**Stütze des Patrons**

Offeren mit Unterlagen und Lohnansprüchen erbetteln an D. Spannato, Hotel St. Gotthard, 4002 Basel. Telefon (061) 34 71 10.

**Hotel Braunwald-Bellevue  
8784 Braunwald GL**

100 Betten, Sommer- und Wintersaison, sucht

**Küchenchef**

Gute Honorierung, evtl. Jahresvertrag. Bewerber, welche eine abwechslungsreiche, jedoch ökonomische Küche führen, werden gebeten, ihre Offeren mit Unterlagen und Bild zu richten unter Chiffre KN 2264 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Wir suchen:**  
**Entremetier**  
**Gardemanger**  
**Commis de cuisine**  
**Chef de rang**  
**Demi-Chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Lingeriemädchen**  
**2 Zimmermädchen**

Eintritt in diese Jahresschichten sofort oder nach Übereinkunft.

Offeren an

**Rôtisserie Hotel Raben  
6000 Luzern (Schweiz)**

**Hotel Victoria, Weggis**

sucht per sofort in Jahres- oder Saisonstunden:

**Zimmermädchen**  
**Commis de cuisine**

Wir bieten gute Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie Kost und Logis im Hause.

Offeren erbeten an R. Fabbri, Hotel Victoria, 6555 Weggis. Telefon (041) 82 11 28.

**Hotel Gornergrat  
3920 Zermatt Dorf**

sucht per 15. April 1966

**Restaurationskellner oder -tochter**  
mit Barkenkenntnissen

**Anfangsgouvernante**  
Es handelt sich um gutbezahlte Stellen. Offeren an die Direction.

**Schweizerhof, 3818 Grindelwald**

sucht ab anfangs Juni

**Sekretärin** (Schweizerin)  
(evtl. Anfängerin)

Korrespondenz in 2 bis 3 Sprachen, Bedienung.

Offeren mit Zeugniskopien u. Foto an Fam. O. Hauser.

**Hotel-Restaurant  
Zwyssighof, Wettingen**

(bei Baden)  
sucht in Jahresschichten per 1. April 1966 oder nach Übereinkunft:

**Buffetburscher (-bursche)**  
**Serviettochter**  
(versiert im Speiseservice)

**2 Commis de cuisine** (per ca. 15. Mai)

Anfragen an Gebr. J. & W. Erne, Telefon (056) 6 68 22.

### Klaingutis Hotel Languard Pontresina

Gesucht für Sommersaison, evtl. Wintersaison auf Anfang Juni in folgende Stellungen:

**Sekretärin/Journal  
Stütze der Direktion  
Gouvernante  
Officepraktikantin  
Zimmermädchen  
Demi-Chefs  
Commis de rang  
Chasseur/Telefonist**

Offeren bitte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion G. Klaingutis-Saratz, 7884 Pontresina. Telefon (082) 664 61 oder Telex 52840.



sucht für die modernst eingerichtete Flugküche auf dem Flughafen Kloten (Zürich) einen

### Koch

Gute Anstellungsbedingungen (44-Stundenwoche, Monatslohn, vorbildliche Sozialleistungen). Schweizerbürger mit abgeschlossener Berufslehre und Praxis verlangen bitte Anmeldeunterlagen beim Personal-dienst, Postfach 929, 8021 Zürich. Tel. (051) 84 21 21, intern 3133.

### Hotel Britannia, 3906 Saas Fee

sucht für kommende Sommersaison (28. Mai bis 15. Oktober):

**Küchenchef  
Köchin  
Commis de cuisine  
Sekretärin (ab sofort)  
Zimmermädchen  
Saaltöchter  
Portier**

Offeren an Familie F. Bumann. Telefon (028) 4 84 45.



Wir suchen für lange Sommersaison noch folgende Mitarbeiter

**Küche:  
Saucier  
Entremetier  
Gardemanger  
Patisserie  
Commis  
Buffet:  
Buffetdame  
Buffettöchter  
Service:  
Serviettöchter für Garten  
Kellner für Garten  
Hotel- und Dancingkellner  
Etagen:  
Zimmermädchen  
Portier**

Offeren bitte mit Bild, Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Direktion Hotel Flora, 4000 Luzern.

### Restaurants Chalet Suisse

Amsterdam, Den Haag, Rotterdam, Scheveningen

Wir suchen für direkt und kommende Saison:

**II. Oberkellner  
Chefs de rang  
Demi-Chef de rang  
Commis de rang  
Restaurationstochter  
Bardame  
Buffetdame  
Buffettöchter  
Sous-Chef  
Chefs de partie  
Patisserie  
Commis de cuisine  
Grillkoch**

Offeren mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbitten an: Zentralbüro Chalet Suisse, Laan van Meerdervoort 43, Den Haag, Holland.

### Erstklasshotel in St. Moritz

sucht tüchtige, sprachkundige

### Hotelsekretärin

Offeren sind erbitten an Postfach 14676, 7500 St. Moritz. Telefon 336 61.

Tüchtige, arbeitsame

### Gouvernante

gesucht in Jahres- oder Saisonstelle als Stütze der Direktion. Erstklassiger Lohn und Unterkunft zugesichert. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offeren mit Foto und Zeugniskopien an die Direktion, Hotel Terminus, 7270 Davos Platz.

### Grand Restaurant Markthalle, Basel

beim Bahnhof

sucht

### Chef de partie Commis de cuisine

Gutbezahlte Jahresstellen.

Bekanntes Restaurant in Zürich sucht zu mittlerer Brigade erfahrenen, führungsgewandten, mit grundlegender Berufsausbildung ausgewiesenen

### Küchenchef

Für den selbständig zu führenden Posten entbieten wir der Leistung angepasste Entlohnung. Eintritt nach Übereinkunft.

Interessenten senden ihre ausführlichen Offeren mit Zeugniskopien unter Chiffre KN 2479 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wir suchen zu sofortigem Eintritt oder auf den 15. April 1966

### Kellner für Speiseservice Haus- und Officebursche

Nur Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung. Wir bieten gutes Salär, einwandfreie Unterkunft, gute Verpflegung, kameradschaftliches Teamwork in erstklassigem Betrieb.

Bitte telefonieren Sie uns. Telefon 91 69 81, Restaurant Sunne, 8134 Adliswil ZH.

Restaurant-Tea-Room CLARA sucht per sofort od. nach Übereinkunft gut qualifizierte, jüngere

### Koch

in Jahresbetrieb.

Wir bieten gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeit (kein Spätdienst), geregelte Freizeit, Einkaufsvorteile.

Interessenten sind gebeten sich zu wenden an Restaurant-Tea-Room Clara, Hammerstrasse 68, 4000 Basel. Telefon (061) 32 33 33.

### Koch Commis de cuisine

Interessante Jahresstelle bei gutem Betriebsklima. Guter Lohn.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbitten an Restaurant Innere Enge, 3012 Bern, Telefon (031) 23 14 42.

### Die ganze Welt steht offen

nach einer gründlichen Ausbildung im Gastwirtschaftsgewerbe

### Am besten beginnen Töchter u. Jünglinge im Kanton Thurgau mit einer Anlernezzeit:

Dauer:	1 J., Mindestalter 15 J.	Monatslohn:	Fr. 100.- bis 150.-
Arbeitszeit:	48 Std. pro Woche	Verpflegung:	im Hotel-Restaurant
Freizeit:	geregelt, 3 W. Ferien	Unterkunft:	nach Vereinbarung

#### Lehre:

Koch	2½ Jahre	Buffettochter	1 Jahr
Köchin	1½ Jahre	Restaurationstochter	1 Jahr
Kellner	2 Jahre	Portier	1 Jahr
Serviertochter	1½ Jahre	Zimmermädchen	1 Jahr

Für alle Detailfragen wenden Sie sich an die Inhaber der nachfolgenden Hotels und Restaurants:

**Horn:** Hotel Bad Horn; **Arbon:** Hotel Lindenhof, Hotel Metropol, Hotel Rotes Kreuz; **Romanshorn:** Hotel Bodan, Seehotel Schweizerhaus, Hotel-Buffet, Hotel Bahnhof, Alkoholfreies Gasthaus Schloss; **Bottighofen:** Hotel Schloss; **Kreuzlingen:** Kreuzlingen; **Horw:** Hotel Löwen, Hotel St. Gallen, Hotel Schweizerhof, Sanatorium Bellevue, Hotel Bahnhof und Post; **Gottlieben:** Hotel Drachenburg; **Berlingen:** Hotel Seestern, Hotel Krone; **Glarisegg:** Hotel Glarisegg; **Amriswil:** Hotel Bonhof; **Sulgen:** Hotel Ochsen; **Weinfelden:** Hotel Traube; **Frauenfeld:** Hotel Talbach, Hotel Bahnhof, Restaurant Kantine; **Mülheim-Wigoltingen:** Gasthof Wartegg; **Münchwilen:** Hotel Engel; **Aadorf:** Hotel Linde, Hotel Löwen.

### Ausbildungsmöglichkeiten auf schweizerischer Basis

#### 1. Schweizerischer Wirverein

2- bis 6wöchige Kurse in Schulhotels mit anschliessendem einjährigem Praktikum in ausgesuchten Hotel-Restaurants. – Spezialfachschule für Saison-Kochlehrlinge.

#### 2. Schweizer Hotelier-Verein

Ausbildung im Schulhotel während der Zwischensaison. Lehre oder Praktikum in Saison- oder Jahresbetrieben.

Nähere Auskünfte erteilen folgende Vertrauensleute

<b>Arbon</b>	Herr H. Heller, Hotel Lindenhof, Tel. (071) 46 1605
<b>Romanshorn</b>	Herr K. Oberlaender, Seehotel Schweizerhaus, Tel. (071) 63 1506
<b>Kreuzlingen</b>	Herr W. Wenger, Hotel Löwen, Tel. (072) 82 024
<b>Steckborn</b>	Herr O. Labhart, Restaurant Frohsinn, Tel. (054) 18 21 61
<b>Diessenhofen</b>	Herr W. Steiger, Restaurant Krone, Tel. (053) 66 02
<b>Thurthal-Seerücken</b>	Herr W. Bräker, Restaurant Warlegg, Müllheim-Wigoltingen, Tel. (054) 81 631
<b>Frauenfeld</b>	Herr H. Dummel, Hotel Bahnhof, Tel. (054) 72 051
<b>Hinterthurgau</b>	Herr A. Büchi, Hotel Löwen, Aadorf, Tel. (052) 47 314
<b>Bischofszell</b>	Herr K. Broder, Hotel Hecht, Tel. (071) 81 15 53
<b>Weinfelden</b>	Herr A. Mäder, Restaurant Brauerei, Tel. (072) 31 0547
<b>Sulgen</b>	Herr E. Weber, Hotel Ochsen, Tel. (072) 31 194
<b>Amriswil</b>	Herr A. Schmid, Hotel Schweri, Tel. (071) 67 1818

Obmann der Vertrauensmänner und Präsident der Fachkommission für das Gastgewerbe, Sektion Thurgau

### E. A. Züllig, Hotel Bodan, Romanshorn



Gesucht wird per 15. April:

jüngere, gutpräsentierende

### Barmaid Serviertochter Hausbursche Zimmermädchen

Guter Verdienst, Zimmer im Hause.

Offerten an Hotel Waldau, 9400 Rorschach, Telefon (071) 41 75 12.

#### Gesucht

### Direktion

eines mittleren Ferien-Hotels im In- oder Auslande von

#### Dame

ausgebildet und erfahren im Hotelfach sowie in der Führung des Personals, sprachkundig, mit Ausweis A. Gute Referenzen.

Angebote unter Chiffre DN 2457 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft einen

### Koch Commis de cuisine

Interessante Jahresstelle bei gutem Betriebsklima. Guter Lohn.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbitten an Restaurant Innere Enge, 3012 Bern, Telefon (031) 23 14 42.

### Glion-sur-Montreux Hôtel Righi Vaudois

cherche pour tout de suite ou à convenir:

commis de cuisine  
femmes de chambre  
filles de salle  
aide-lingère

#### Gesucht nach Davos

für Sommersaison:

**Saaltochter** (oder Kellner)  
**Sekretärin**  
(sprachkundig)  
**Zimmermädchen**  
**Portier**  
**Praktikantin**

Offeren mit Foto und Zeugniskopien an K. Bill, Hotel Bernina, 7270 Davos Platz, Telefon (083) 35 901.



Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

### Serviertochter

in Restaurant mit Speisesaal.  
Guter Verdienst und familiäre Behandlung.

Offeren sind erbetteln an H. Schwarz,  
Restaurant Löwen, 4242 Laufen BE.  
Telefon (061) 89 62 66.

### Bahnhofbuffet Biel

sucht

### Chef Tournant 2 Commis de cuisine

### Serviertochter für die I. Klasse

### Serviertochter für die II. Klasse

Es handelt sich um gutbezahlte Jahresstellen bei geregelter Arbeitszeit.

Offeren mit Unterlagen und Lohnansprüchen sind erbetteln an P. Marques, Telefon (032) 2 35 11.

Gesucht wird ein guter

### Koch

für sofort oder nach Übereinkunft.  
Geregelte Freizeit, guter Lohn.

Offeren an Hotel du Moulin, 2300 La Chaux-de-Fonds.  
Telefon (039) 2 58 29.

Gesucht für das Zentrum von Neuchâtel:

### Buffettochter

### Buffetbursche

### Mädchen für Zimmer

Gute Gelegenheit, die französische Sprache zu erlernen.

Offeren an Restaurant du Jura, 2000 Neuchâtel.  
Telefon (038) 5 14 10.

Gesucht per 1. April oder nach Übereinkunft in kleineren erstklassigen Betrieb, auf dem Platz Zürich, in Jahresstelle, saubere, qualifizierte

### Köchin

Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Offeren an A. Giroud, Pension Tiefenau, Steinwiesstrasse 8/10, 8052 Zürich.

Nous cherchons jeune homme marié, ayant de caractère, parlant français et allemand comme

### chef de service

dans dancing de 1ère classe.

Place à l'année.

Entrée 15 avril ou éventuellement 1er mai.

Offres avec photo et références sous chiffre D 40175 U à Publicitas S.A., 48, rue Neuve, 2501 Biel.

Neuzeitliches Hotel (50 Betten) in Bündner Kurort sucht

### Gouvernante-Sekretärin

in Vertrauensstelle. Fremdsprachenkenntnisse sind notwendig.

Wir bieten: gutbezahlte Dauerstelle.

Ihre Offerte unter Beilage von Zeugnissen und Foto sowie Nennung der Selbstanprüche richten Sie bitte unter Chiffre B 7401 Chan an Publicitas AG, 7002 Chur.

### Spezialitäten-Restaurant

#### Bar-Dancing

### Casa Veglia Laax bei Flims

sucht für die Sommersaison Juni bis Ende September

### Kellner

### Bar-Anlehrtochter Bursche für Küche und Office

### Buffettochter oder -bursche

### Hotel Capricorn Laax bei Flims

### Zimmermädchen

### Mädchen für Service

### Lingeriefrau

für die selbständige Führung der Wäscherei

### Sporthotel Casa Mutschetg Laax bei Flims

### Mädchen für Zimmerdienst und Frühstückservice

Offeren mit den üblichen Unterlagen an:  
Direktion Casa Veglia, 7151 Laax GR

Nous cherchons:

### fille de salle femme de chambre

Bonne occasion d'apprendre le français, vie de famille et bons gains assurés.

S'adresser à  
l'Hôtel National, 2114 Fleurier NE

Gesucht für die Sommersaison 20. Juni bis 20. Oktober 1966 in Tagesbedienung:

### Serviertochter

### Buffettochter

### Tochter

für Haushalt und Küche

Offeren an Restaurant Talstation, Corvatsch, 7515 Silvaplana-Surlej.

Gesucht in gepflegten Betrieb an der Peripherie der Stadt Zürich nach Übereinkunft oder sofort einen

### Jungkoch

Zimmer im Hause.

Spezialitäten-Restaurant «Kibiz», Familie K. Siegrist, 8305 Dietlikon, Telefon (051) 93 31 10.

L'Hôpital du Samaritain à Vevey engagerait de suite ou pour une date à convenir

### un jeune commis ou cuisinière pour seconder le chef

### une cuisinière

si possible au courant des régimes (cuisinière-diététicienne). Cette dernière travaillera d'une façon tout à fait indépendante.

Place stable, horaire de travail et congés réguliers. Salaire en fonction de l'expérience acquise.

Offres avec copies de certificats au directeur administratif.

### Hotel Halbinsel Au

(am Zürichsee)

sucht für die kommende Saison (Stellenantritt 1. April 1966 oder nach Übereinkunft)

### Patissier

Offeren erbetteln an A. Steinbrink, Hotel Halbinsel Au, 8084 Au ZH.  
Telefon (051) 95 60 08.

Wir suchen eine im Speiseservice bewanderte

### Serviertochter

auf 1. Juni. Gute Verdienstmöglichkeit. Schichtbetrieb.

Familie Graf-Hoch, Hotel Adler, 8742 Schwanden GL.  
Telefon (058) 7 11 71.

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung

### Commis de cuisine

neben tüchtigen Küchenchef. Gutbezahlte Jahresstelle. Geregelte Freizeit.

Familie K. Bischofberger, Speiserestaurant Höri, Marktplatz 5, 9000 St. Gallen. Telefon (071) 22 66 86

### Meilers garni Hotel

### 7017 Flims Dorf

Wir suchen für die Sommersaison 1966 (Ende Mai bis Mitte Oktober) tüchtige



Hotel Volkshaus  
8401 Winterthur

Wir suchen auf den 1. und 15. April je eine tüchtige, freundliche

### Serviertochter

erfahren im Speiseservice.

Schichtbetrieb, guter Verdienst.

Wir stellen nebenbei die besten sozialen Leistungen.

Anmeldungen sind erbetteln an  
A. Zaug, Hotel Volkshaus, Winterthur,  
Telefon (052) 2 62 51.

### TESSIN, Hotel-Pension

(30 Betten), etwas Passantenverkehr,

sucht für lange Sommersaison, April bis Ende Oktober,

### Alleinkoch oder -köchin

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offeren mit Lohnanspruch an Hotel Berna & Posta,  
6786 Novaggio bei Lugano.

### Spezialitätenrestaurant TALVO in Champfèr-St. Moritz

sucht auf die Sommersaison

### Koch oder Köchin

(als Zweikoch)  
für à-la-carte-Service.

### Commis de rang Kindermädchen

Offeren mit Zeugnisschriften und Bild an G. Winterberg, TALVO, 7512 Champfèr - St. Moritz.

Wir suchen per 1. Mai 1966 in gutbezahlte Dauerstelle tüchtigen, selbständigen

### Küchenchef-Alleinkoch

(1-2 Commis). Moderne Küche, evtl. schöne Wohnung für verheirateten Mann. Offeren mit den üblichen Ausweisen bitte an Hotel Kurhaus Rietbad, 6951 Rietbad.

Wir suchen zu rasch möglichstem Eintritt:

### Chef de partie und Commis de cuisine

Offeren erbetteln an W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur.

Gesucht  
junger, tüchtiger und berufskundiger

### Koch

(neben Patron)

Offeren mit Lohnangaben sind zu richten an  
Restaurant - Tea-Room

**G. à Porta**  
Klosters  
7250 Klosters, Telefon (083) 4 14 96

### Motel und Tea-Room Mon Abri Merligen am Thunersee

sucht für die kommende Sommersaison:

### Zimmermädchen

### 2 Serviertöchter

### Köchin

### Küchenhilfe

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Auf Wunsch Jahreszeit. Hoher Lohn und geregelte Freizeit zu-gesichert.

Offeren erbetteln an Familie Fritz Wyler, Mon Abri, 3658 Merligen. Telefon (033) 7 33 99.

Gesucht für die Sommersaison 1966, in starkfrequen-tiertes Passantenrestaurant

### Chef de service Patissier Commis Patissier

Offeren unter Chiffre CS 2360 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Sie werden zu frieden sein mit sich selbst und Ihrer neuen Beschäftigung,**

- **Zu frieden mit Ihrem neuen Arbeitsplatz am See (direkt neben dem Strandbad),**
- **Zu frieden mit der zeitigen Massen-Bentöhnung des guten Basen wird nicht nur unseren Gästen sondern auch Ihnen schmecken,**
- **Zu frieden werden sicher auch wir mit Ihrer Leistung sein, und freuen uns daher, Ihre neue Stellung mit Ihnen zu besprechen und Sie in Ihre Arbeit einzuführen.**

Gesucht: Junger selbständiger

**Chef de garde** nur Schweizer, für Jahresstelle.

Sauberer, fleissiger

**Commis de cuisine** für lange Sommersaison.

Freundliche, junge

**Kassiererin**

für unsere Selbstbedienungs-Terrasse am und auf dem See. (Keine Vorkenntnisse notwendig, wird eingearbeitet.)

**Magaziner, Assistant des Einkaufschefs**

Unser Betrieb ist jeden Dienstag geschlossen. Betriebsferien vom 19. Dezember bis 8. Januar. Fortschrittliche Arbeitsbedingungen.



Bellerivestr. 170  
Tel. 051/47 67 57

## TESSIN

Gesucht auf 1. April und 15. Mai tüchtige, sprachgewandte und seriöse

## Serviertöchter

gesetzten Alters.

Guter Verdienst und familiäre Behandlung.

Offeranten mit Zeugniskopien sind zu richten an Frau Feuer, Dancing Caprino, Posta 6849 Pugerna TI. Telefon (091) 3 9873

Gesucht für lange Sommersaison auf Ende Mai oder Anfang Juni tüchtige, sprachkundige

## Serviertöchter

(Schweizerinnen)

Hoher Verdienst und geregelte Freizeit. Eintritt nach Übereinkunft.

Offeranten an Konditorei-Tea-Room-Pension Piz Süss, 7504 Pontresina (Engadin).



Wir suchen für lange Sommersaison einen tüchtigen, sprachkundigen

## Chef de service

für unseren Floragarten. Der Bewerber sollte eine längere Berufspraxis und gutes Organisationstalent besitzen.

Offeranten mit Bild, Zeugniskopien und Lohnansprüchen bitte an

**Hotel Flora, 6000 Luzern**

Gesucht auf 1. oder 15. Mai tüchtige

## Buffetdame oder -tochter

Guter Lohn, Kost und Logis im Hause. Geregelter Freizeit (Wirtessontag).

Offeranten mit Zeugnisschriften und Passfoto unter Chiffre BT 2212 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht für Speiserestaurant in Zürich zum Eintritt nach Übereinkunft (wir können auf eine gute Kraft warten!)

## Küchenchef

für sehr gepflegten à-la-carte- sowie Snack-Bar-Service. Dauerstelle für erstklassigen Bewerber, der imstande ist, eine kleine Brigade zu führen und einen Lehrling gut auszubilden.

Handgeschriebene Offerte mit Zeugnisschriften und Foto erbeten unter Chiffre KU 1866 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft bestens ausgewiesener, gutpräsentierender

## Chef de bar

(Snackbar)

in führendes Haus auf dem Platz Zürich, Kreis 1. Hohe Verdienstmöglichkeiten, verantwortungsvoller Posten. Offeranten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten unter Chiffre 6938-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

**Cuisiniers  
pâtissier  
caissières  
dames de buffet  
garçons d'office  
filles d'office**

sont demandés pour réfectoire moderne d'administration à Lausanne.

Faire offres écrites avec photo et préventions de salaire à Monsieur E. Reithar, gérant, Chandieu 1, 1000 Lausanne ou téléphoner au (021) 71 36 24.

Gesucht für unser erstklassiges Passantenrestaurant in Zürich 1 (Hotelrestaurant)

## Oberkellner-Restaurantchef

Für Bewerber mit umfassender Berufspraxis, die zur Betriebsführung befähigt sind, entwicklungsfähige Dauerstelle mit hohem Einkommen.

Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre OR 2118 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



RESTAURANT - BAR - CAFETERIA

## Palais de l'ONU, Genève

Nous cherchons pour le restaurant des délégués:

**commis de cuisine (Suisse)  
demi-chef de rang  
commis de rang**

Entrée à convenir. Places à l'année, conditions de travail très avantageusement réglées. Veuillez adresser vos offres de service complètes avec préventions de salaire à la Direction des Restaurants-Bars et Cafeteria Palais de l'ONU, 1200 Genève.

Wir suchen für unsern Degustationsstand an der

## Mustermesse in Basel

vom 16.-26. April 1966 einen gut ausgewiesenen

## Koch

für die Zubereitung unserer AVORIO-Reisgerichte und die Kontrolle unseres Personals.

Bewerber werden gebeten, ihre Offerte mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen einzusenden an

## Getreideflocken AG, Lenzburg

**Cenvic avorio Matzinger Kellogg's**



## Resident manager and chef, Hotel Presidential, Port Harcourt, Eastern Nigeria

Applications are invited from suitably qualified candidates for the posts of

## (a) Resident Manager (b) Chef

of a 100-room luxury hotel in Port Harcourt, Eastern Nigeria. Candidates for both posts should have the necessary experience, preferably international, and should have an amiable disposition and a good command of English.

**Salaries:** For (a) £ 2,290; and (b) £ 1,800 per annum. Quarters and free medical attention for self and family will be provided either in the Hotel or outside.

Successful candidates will be required to do a residential tour of 18 to 24 months followed by a vacation leave calculated at the rate of 3 days for each completed month of service. Free passage for wife, wife and two children will be provided to and from place of employment in Nigeria. Applications should be sent, until April 30th, 1966, at the latest to Set-Société d'expansion touristique S.A., Weissenbühlweg 6, 3000 Bern.

Wir suchen nette, sprachenkundige

## Serviertöchter

Eintritt: 15. April, 1. Mai oder später.

Ausführliche Offeranten mit den üblichen Unterlagen an Café Confiserie Schneider, 7270 Davos Platz. Telefon (083) 3 64 41.

## Köchin oder Koch

mit Interesse für kalte Küche und Dessert.

An zuverlässiges und exaktes Arbeiten gewohnte Kräfte senden Ihre Offerte bitte an Heinrich Wyss, Habsburgerstrasse 40, 6000 Luzern.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft, tüchtige

## Serviertochter

für Restaurations-Service.

Offeranten erbeten an Frau E. Holzach, Restaurant Café Bank, 5000 Aarau, Telefon (064) 22 21 25.

Gesucht zu sofortigem Eintritt:

## Restaurationstochter

## Serviertochter

aushilfsweise im Service

## Küchenbursche

## Küchenmädchen

Anmeldungen an



Pour entrée à convenir

Nous cherchons

## Chef de cuisine

• préférant un emploi stable dans une maison sérieuse offrant des conditions d'engagement moderne avec salaire élevé

• capable de diriger avec autorité une brigade moyenne

• ayant le sens de l'organisation et de la calculation

• pouvant s'adapter aux exigences culinaires actuelles et offrir une cuisine qualitative

Nous engageons également:

## chef de partie commis de cuisine

Les offres avec tous les renseignements, copies de certificats, références sont à faire parvenir sous chiffre CD 2326 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

**Discretion Garantie**

Wir suchen eine gut ausgebildete

**I. Buffetdame**

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.

Offerten erbeten an W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB, 8400 Winterthur.

**Café Calèche, St. Moritz**

sucht in Saison- oder Jahresstelle ab 1. Mai 1966 noch folgende Mitarbeiter:

**Serviertöchter**  
**Buffetdame**

**Chef-Pâtissier**  
**Chasseur**

**Officemädchen**  
**Küchenburschen**

Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen erbitten wir an Fuluma AG, Dr. R. Felder, Quaderstr. 16, 7000 Chur.

Gesucht in gutbürgliches Restaurant einfache, tüchtige

**Serviertochter**  
oder jungen Kellner  
Koch oder Commis de cuisine

Offerten an A. Lehmann, Restaurant Chässtube, 8400 Winterthur.

Für Neueröffnung eines modernen Restaurationsbetriebes in Zürich-Oerlikon, suchen wir einen Initiativen

**Geranten**

(evll. Ehepaar)

Handschriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Bild, sind erbeten unter Chiffre GN 2274 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Erstklassshotel in Südgeland**

sucht für Jahresstellen und Sommersaison:

**II. Küchenchef**

**Chef tourant**  
**Pâtissier**

**Kellner**  
(alle mind. 21 Jahre alt, mit guten Referenzen)

**Zimmermädchen**  
und ungeliebte  
**Hilfskräfte**

für Mai-Oktober.  
Offerten mit Zeugniskopien an The Manager, Mayflower Hotel, Cobham, Surrey, England.

**Nigeria**

Luxury Hotels Presidential, Enugu and Port Harcourt have vacancies for the following:

- (a) One Resident Manager**  
**(b) One Chef de cuisine**

Further information about conditions of service may be obtained from the Chairman, Hotel Presidential Limited, Private Mail Bag 1076, Enugu, Nigeria.

**England**

Gesucht für Hotels ersten Ranges, ab April, für 7 oder 18 Monate:

**Oberkellner**

900-1000 sFr.

**Chef Pâtissier**

850-950 sFr. (Mindestalter 23 Jahre, 5 Jahre Praxis)

**2 Commis Pâtissier**

500-600 sFr. (Mindestalter 21 Jahre, 3 Jahre Praxis)

Bei freier Kost und Logis. Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Personalien an Idle Rocks Hotel, St. Mawes (Cornwall, England).

**Schweden**

Gesucht für Jahresstelle, frei ab 15. Mai 1966 junger, routiniert

**Alleinkoch**

für neu gebautes Touristenhotel mit etwa 70 Betten, schön gelegen im Seengebiet Schwedens.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen an Frau Britt Wallin, Hotel Siljansnäs, Siljansnäs, Schweden.

**Erstklassiges Hotel in Rom**

(450 Betten) sucht für Jahresstelle, eine gut präsentierende, energische, und sprachkundige (drei Sprachen)

**Gouvernante**

in den vierziger Jahren.

Offerten an: Casella n° 8/M, S.P.I., Piazza in Lucina 26, Roma (Italien).

**Hotel Bären, Einsiedeln**

sucht für Jahresstelle tüchtige, sprachkundige

**Sekretärin evtl. Gerantin**  
**2 Zimmermädchen**

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Familie Kälin, Hotel Bären, 8840 Einsiedeln. Telefon (055) 6 18 76.

**Moby Dick Restaurant, Bar**

Ich suche für unsere Betriebe in der Stadt Zürich!

**Büropraktikantin**  
**Kellner od. Serviertochter**  
**Barpraktikantin**  
**Küchenbursche**  
**Commis de cuisine**  
**evtl. Hilfskoch**

Zimmer vorhanden.

Offerten erbeten an die Direktion Restaurant Moby Dick, Schaffhauserstr. 345, 8050 Zürich.

Zum sofortigen Eintritt in modernsten Restaurationsbetrieb in der Nähe von Zürich gesucht:

wegen Krankheitsausfall stellvertretenden

**Geschäftsführer**

für 3 bis 4 Monate

initiativen, versierten

**Chef de service**

flambier- und tranchierkundig.

Offerten mit ausführlichen Unterlagen an Restaurant Club 21, Badenerstrasse 21, 8953 Dietikon-Zürich. Telefon (051) 88 17 18.

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft:

**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Buffetdame**

Zimmer vorhanden.

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an Restaurant du Pont, 8001 Zürich, Telefon (051) 23 67 35.

Nous cherchons pour réfectoire d'entreprise, région fribourgeoise

**commis de cuisine**

apte à seconder le gérant. Congés réguliers. Horaire de travail agréable. Possibilité, en cas de convenance de reprendre la gérance du réfectoire.

Faire offres écrites avec photo au Département Social Romand, 1110 Morges.

Pour entrée immédiate nous cherchons

**chef de cuisine**

destiné à un Grand Hotel en Sardaigne.

Contrat: 6 mois à Fr. sv. 2400 par mois selon capacité.

Ecrire par exprès à: case postale 34166, 6900 Cassarate-Lugano.

**LUGANO**

Altbekanntes Familienhotel (100 Betten) sucht für die kommende Saison:

**Saucier**  
**Entremetier**  
**Anfangssaaltochter**

Eintritt März oder nach Übereinkunft. Saison bis November.

Offerten erbeten an Direktion Hotel Weisses Kreuz, 6900 Lugano.

Gesucht auf 14. April 1966 für Eröffnung

**Hazyland Basel**

erstklassiges Personal:

**Chef de Service**  
4 Barmaids  
4 Kellner  
2 Kellnerinnen  
2 Chasseuses

**Kassier (in)**  
**Portier**  
**Garderobefrau**  
**Küchenangestellite**  
(kalte Küche)  
**Officebursche**

**Disc. Jockey**  
(Discotheque und Licht)

Eilloffen an Guido Albus, c/o Hazyland Zürich, Schiffände 26, Telefon (051) 47 24 27.

**Handwerker**

**als Hausbursche-Portier**

für lange Sommersaison gesucht.

Telefon (033) 9 42 12.

Gesucht für Erstklassshotel-Restaurant Nähe Zürich

**Aide du patron - Hotelsekretärin**

(Schweizerin)  
NCR-Buchhaltung.

Es sollen sich fremdsprachige Damen melden, welche die Qualifikation und Freude mitbringen, um diesen lebhaften und interessanten Posten auszufüllen.

Offerten mit Angaben der bisherigen Tätigkeit an die Direktion Hotel Alexander, am See, 8800 Thalwil ZH.

Wir suchen in Jahresstelle nach Biel in grösseres Hotel-Restaurant, tüchtigen, initiativen

**Küchenchef** (Schweizerbürger)

für sehr gepflegten à-la-carte-Service mit einigen Spezialitäten.  
Bewerber muss erstklassiger Fachmann sein. Sehr gute Bedingungen und angenehmes Arbeitsklima.

Ebenfalls suchen wir  
**jungen Oberkellner** (fach- und sprachkundig)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Privatadresse:  
Familie Strub-Wyss, Mooshalde, 4537 Wiedlisbach BE.

Das moderne RIF-HOTEL in TANGER (Marokko) sucht per sofort zwei

jüngere

**Chefs de partie**

Das Hotel befindet sich in Schweizer Besitz. Nähere Auskünfte erhalten Sie über Telefon (031) 63 40 41.

Ihre Offerte wollen Sie bitte mit den üblichen Unterlagen einreichen an Chiffre L 120 363 an Publicitas AG, 3001 Bern.

## La chronique musicale de Paul André

### Pourquoi Beethoven a composé les chefs-d'œuvre du quatuor

III

Il fallait rappeler tout ce que nous avons résumé, dans nos articles précédents, pour montrer quel drame se dissimile dans le destin des œuvres trop au-dessus de la moyenne. On dirait que celle-ci s'est défendue, par les sournoises énergies et les inépuisables ruses à sa disposition. Mais la poussée intérieure des pages incomprises sera plus forte. Elle suscitera des interprètes assez courageux pour s'astreindre à leur étude aride, puis à leur périlleuse présentation. Le professeur Mahaim a raison de les appeler des prophètes et des apôtres. Ils en eurent la foi, l'ardeur, la résolution, l'endurance, l'héroïsme. Passionnante épopee. L'historien la suit pas à pas, en traçant avec la finesse du médecin psychologue, et parfois l'humour du dilettante amusé, le portrait de ces artistes dont le souvenir, pour la plupart, a complètement disparu. Vous vivez avec ces formations, tout le succès, souvent, tient à une individualité qui polarisait ses partenaires. Chaque fois que l'auteur a pu se procurer des photos, il les insère, avec un certain nombre de programmes. Il y a exactement 269 figures en hors-texte. Se représente-t-on l'étendue de l'enquête ? Et je ne parle pas des originaux, publiés en abondance dans les annexes. C'est nous plonger dans l'atmosphère du temps !

Tandis que la patrie adoptive de Beethoven, Vienne, restait si réticente, comme l'attestent les extraits que nous avons reproduits, et qui émanent, répétées, de pontives crus sur parole, le vrai départ eut lieu à Londres, par l'initiative d'un co-propriétaire du « Times », Thomas Alsager, qui fonda le « Beethoven Quartett Society », dont le principal objectif était précisément de faire connaître les derniers quatuors. C'est sous ses auspices qu'eut lieu, le 21 avril au 16 juin 1845, en cinq séances, la première intégrale mondiale. L'événement ne se renouvelera que quarante-trois ans plus tard — à Dresde : soit à un demi-siècle environ de distance. Ailleurs, on sommeillait doucement, sans aucune envie d'en savoir davantage, sur ces raretés qui contenait tant de ferments vitaux pour l'évolution de la musique. À Berlin, comme à St-Pétersbourg, les contacts initiaux furent espacés et décevants. En France, une ville de province devança la capitale, pas pressée de découvrir les merveilles ignorées, bien que divers groupements lui en eussent offert durant une vingtaine d'années la possibilité.

Cette ville, ô exquise rencontre ! c'est la cité phocénène, toute empreinte, à ses bonnes heures, de souffles authentiquement ioniens : Marseille. Le violoniste Bernard Millont (1820—1893) y fonda un quatuor et fit entendre les derniers de Beethoven, au cours de sa carrière qui dura presque cinquante ans. Voilà pourquoi Hector Berlioz pouvait écrire, déjà en 1859 :

Il faut que vous sachiez que Marseille est la première ville de France qui comprit les grandes œuvres de Beethoven. Elle précéda Paris de cinq ans sous ce rapport. On jouait et on admirait les derniers quatuors de Beethoven à Marseille quand nous en étions encore à Paris à traiter de feu le sublime auteur de ces compositions extraordinaires.

Bernard Millont était un élève de Pierre Baillot, qui dut renoncer à convaincre la métropole des arts, après l'essai dont nous avons parlé. Son exemple porta néanmoins sur plusieurs disciples, au point de les engager à renouveler l'épreuve, malgré les échecs, les déboires, les amertumes.

A Paris, le revirement s'amorça grâce au violoniste Jean-Pierre Maurin (1822—1894), fondateur, lui aussi, d'une « Société des derniers quatuors de Beethoven » — ce qui prouve suffisamment son enthousiasme. De 1852 à 1865, il en multiplia les exécutions, non seulement en France, mais à l'étranger. C'est lui qui les joua devant Richard Wagner — heures dont il subira pour toujours l'ascendant. En Allemagne, il y aura, plus que tout autre, et avant n'importe quel autre, Ferdinand David (1810—1873), qui écrivait en 1844 à Mendelssohn, tandis qu'il décortiquait mesure par mesure la Grande Fugue : « C'est un gros morceau à digérer, mais quand on a bien mastiqué jusqu'à l'andante, on y prend goût, et dès cet instant, cela devient splendide ». N'est-ce pas par là qu'auraient dû commencer les adversaires ? Il ne se risqua toutefois à la jouer en public que treize ans plus tard. Ce n'était pas le déchiffrement auquel il se livrera le malheureux Schuppanzigh ! Remarquable pédagogue, Ferdinand David inscrivit au programme des études les derniers quatuors, et plusieurs de ses élèves en sont devenus les irradiants serviteurs.

La voie était dès lors tracée. Une formation exceptionnelle prendra le relais, de 1866 à 1880, avec son brio sans précédent et son irrésistible magnétisme : le Quatuor de Florence — sous l'impulsion du virtuose hors-ligne qu'était Jean Becker (1833—1884), qui, pour le fonder, avait abandonné sa brillante carrière de soliste. Peu d'ensembles, sauf celui de Lucien Capet, plus intellectuel, et même intellectueliste, atteignirent une homogénéité si incisive jusque dans les envolées apparemment disparates. Ces intrépides voyageurs épousaient les possibilités des horaires pour activer la diffusion à travers l'Europe — comme ils avaient conscience d'une mission dont l'accomplissement était maintenant urgent. Au lendemain, d'un concert éprouvant, ils reprenaient dès la première heure le train ou la diligence, où il en retrace la structure, où il en interroge les thèmes, où il en retrace le destin.

Ce destin, nous l'avons récapitulé, mais bien trop brièvement pour indiquer tous les outrages subis, et, par opposition, tous les espoirs que comportaient les tardifs succès. Quant à la naissance, elle nous est apparue, en premier lieu, d'après les circonstances extérieures. Reste la genèse intérieure. Ici, les documents sont les carnets d'esquisses, dont il existe heureusement plusieurs exemplaires. Ils révèlent le travail qui s'est accompli dans l'esprit de Beethoven. Un motif en constitue le nerf moteur. Ce motif, c'est la transposition, en notes, des lettres composant le nom de Bach. On sait qu'en allemand B est si bémol : A, la ; C, ut ; H, si. Quelque mystérieuse coïncidence veut que cela donne un raccourci des plus suggestifs. Les deux notes initiales, en fa majeur, symbolisent peut-être, par la descente chromatique, un relâchement d'énergie sous l'effet des épreuves : la puissance du ton produit un choc dont l'effet est négatif et suspensif. Puis l'intervalle de tierce mineure monte vers la dominante, mais transformée en tonique d'ut majeur, comme l'implique ensuite sa chute sur le si bémolisé, lequel est ainsi devenu note sensible, à un degré au-dessus du point de départ. Le signe de répétition qu'est le mineur a permis cette marche ascendante.

N'y a-t-il pas là, en miniature, la représentation médiocre de toute une philosophie ? Si ces quatre notes ont si longtemps occupé Beethoven, n'est-ce pas qu'elles avaient parlé à son âme éminemment spéculative ? Je ne sais si le professeur Mahaim, qui nous permet de l'écouter, a ratifié l'hypothèse formulée dans le paragraphe précédent. Mais elle me semble d'autant plus admissible que Bach a souvent traduit ce dualisme par le médiatique abattement de ses adagios et par le subit ressaisissement de ses allegros. Que le contraste se soit retrouvé, à parts égales, dans les quatre lettres de son nom, quelle extraordinaire conjoncture ! Son fils spirituel ne pouvait qu'en être frappé — qui lui lutta avec héritage contre le sort, et qui allait, en fin de carrière,

treint à cette gigantesque enquête et à ces patients inventaires ? Il fallait être un scientifique dans l'âme pour manier tant de chiffres qui deviennent singulièrement expressifs quand on prend la peine d'en fouiller la signification. Vous y apprenez lesquelles de ces œuvres ardentes serviront d'appui pour introduire les autres — préparant ainsi la diffusion complète, dans une ambiance mieux disposée. C'étaient les semaines — chômes, prudentes.

Une chose paradoxale, entre-temps, se passait en Amérique. Le violoniste Théodore Thomas (1835—1905), d'origine allemande, mais émigré à dix ans, et qui avait fondé le Quatuor de New York, fut l'initiateur du nouveau monde en ce qui concerne l'ostéosirisme dont il est ici question. Or, il écrivait, à propos de collègues contrecarrant son effort : qu'il n'est pas surpris que ces deux musiciens, éduqués en Europe, soient réfractaires aux derniers quatuors ». Et, parlant d'un autre, également peu favorable, il ajoutait en être étonné, du moment qu'il était autodidacte et qu'il avait eu « la chance d'échapper à



Jean-Sébastien Bach fut l'inspirateur de Beethoven dans les parties essentielles de ses derniers quatuors, et principalement, dans le chef-d'œuvre longtemps méconnu : la Grande Fugue.

l'influence européenne ». Aucun doute : cet artiste allait d'emblée au fond du problème — alors que personne, sur l'ancien continent, ne se mêlait d'en soupçonner l'existence. Il avait compris que les partis d'école y jouaient un rôle essentiel. Ce qu'il ignorait, toutefois, c'est qu'ils tenaient, comme nous l'avons vu, à l'opinion d'un seul critique, moutonnierement suivi par ses confrères. Théodore Thomas interpréta un des derniers quatuors dès 1856 — c'est-à-dire lorsqu'ils étaient encore très rarement exécutés en Europe. C'est lui, de surcroît, qui présente, comme chef d'orchestre, la version orchestrale de la Grande Fugue, quatre ans seulement après que Hans von Bülow l'eût fait en Allemagne.

Par un détour outre-Atlantique, nous voilà de nouveau en face de ce chef-d'œuvre, dont l'aventure, si surprenant soit-elle, n'avait jamais été exposée avec tant de détails et de lucidité. En fait, c'est un peu comme si l'ouvrage le plus distinctif de Rousseau, les Confessions par exemple, avait été soustrait aux regards, pendant les années précisément où l'écrivain exerçait la plus forte influence sur la postérité. En plein romantisme musical, issu de Beethoven, on ignorait quel dépouillement avait atteint sont art, que submergeait parfois l'inépuisable richesse des variations. Telle est la leçon de la Grande Fugue : retour au classicisme, hommage aux principes fondamentaux, avec toute la liberté du génie. Et le nom du professeur Mahaim lui restera définitivement attaché, pour lui avoir consacré ces deux ouvrages où il en étudie à fond la naissance, où il en retrace la structure, où il en interroge les thèmes, où il en retrace le destin.

Ce destin, nous l'avons récapitulé, mais bien trop brièvement pour indiquer tous les outrages subis, et, par opposition, tous les espoirs que comportaient les tardifs succès. Quant à la naissance, elle nous est apparue, en premier lieu, d'après les circonstances extérieures. Reste la genèse intérieure. Ici, les documents sont les carnets d'esquisses, dont il existe heureusement plusieurs exemplaires. Ils révèlent le travail qui s'est accompli dans l'esprit de Beethoven. Un motif en constitue le nerf moteur. Ce motif, c'est la transposition, en notes, des lettres composant le nom de Bach. On sait qu'en allemand B est si bémol : A, la ; C, ut ; H, si. Quelque mystérieuse coïncidence veut que cela donne un raccourci des plus suggestifs. Les deux notes initiales, en fa majeur, symbolisent peut-être, par la descente chromatique, un relâchement d'énergie sous l'effet des épreuves : la puissance du ton produit un choc dont l'effet est négatif et suspensif. Puis l'intervalle de tierce mineure monte vers la dominante, mais transformée en tonique d'ut majeur, comme l'implique ensuite sa chute sur le si bémolisé, lequel est ainsi devenu note sensible, à un degré au-dessus du point de départ. Le signe de répétition qu'est le mineur a permis cette marche ascendante.

Ce destin, nous l'avons récapitulé, mais bien trop brièvement pour indiquer tous les outrages subis, et, par opposition, tous les espoirs que comportaient les tardifs succès. Quant à la naissance, elle nous est apparue, en premier lieu, d'après les circonstances extérieures. Reste la genèse intérieure. Ici, les documents sont les carnets d'esquisses, dont il existe heureusement plusieurs exemplaires. Ils révèlent le travail qui s'est accompli dans l'esprit de Beethoven. Un motif en constitue le nerf moteur. Ce motif, c'est la transposition, en notes, des lettres composant le nom de Bach. On sait qu'en allemand B est si bémol : A, la ; C, ut ; H, si. Quelque mystérieuse coïncidence veut que cela donne un raccourci des plus suggestifs. Les deux notes initiales, en fa majeur, symbolisent peut-être, par la descente chromatique, un relâchement d'énergie sous l'effet des épreuves : la puissance du ton produit un choc dont l'effet est négatif et suspensif. Puis l'intervalle de tierce mineure monte vers la dominante, mais transformée en tonique d'ut majeur, comme l'implique ensuite sa chute sur le si bémolisé, lequel est ainsi devenu note sensible, à un degré au-dessus du point de départ. Le signe de répétition qu'est le mineur a permis cette marche ascendante.

Ce destin, nous l'avons récapitulé, mais bien trop brièvement pour indiquer tous les outrages subis, et, par opposition, tous les espoirs que comportaient les tardifs succès. Quant à la naissance, elle nous est apparue, en premier lieu, d'après les circonstances extérieures. Reste la genèse intérieure. Ici, les documents sont les carnets d'esquisses, dont il existe heureusement plusieurs exemplaires. Ils révèlent le travail qui s'est accompli dans l'esprit de Beethoven. Un motif en constitue le nerf moteur. Ce motif, c'est la transposition, en notes, des lettres composant le nom de Bach. On sait qu'en allemand B est si bémol : A, la ; C, ut ; H, si. Quelque mystérieuse coïncidence veut que cela donne un raccourci des plus suggestifs. Les deux notes initiales, en fa majeur, symbolisent peut-être, par la descente chromatique, un relâchement d'énergie sous l'effet des épreuves : la puissance du ton produit un choc dont l'effet est négatif et suspensif. Puis l'intervalle de tierce mineure monte vers la dominante, mais transformée en tonique d'ut majeur, comme l'implique ensuite sa chute sur le si bémolisé, lequel est ainsi devenu note sensible, à un degré au-dessus du point de départ. Le signe de répétition qu'est le mineur a permis cette marche ascendante.

Ce destin, nous l'avons récapitulé, mais bien trop brièvement pour indiquer tous les outrages subis, et, par opposition, tous les espoirs que comportaient les tardifs succès. Quant à la naissance, elle nous est apparue, en premier lieu, d'après les circonstances extérieures. Reste la genèse intérieure. Ici, les documents sont les carnets d'esquisses, dont il existe heureusement plusieurs exemplaires. Ils révèlent le travail qui s'est accompli dans l'esprit de Beethoven. Un motif en constitue le nerf moteur. Ce motif, c'est la transposition, en notes, des lettres composant le nom de Bach. On sait qu'en allemand B est si bémol : A, la ; C, ut ; H, si. Quelque mystérieuse coïncidence veut que cela donne un raccourci des plus suggestifs. Les deux notes initiales, en fa majeur, symbolisent peut-être, par la descente chromatique, un relâchement d'énergie sous l'effet des épreuves : la puissance du ton produit un choc dont l'effet est négatif et suspensif. Puis l'intervalle de tierce mineure monte vers la dominante, mais transformée en tonique d'ut majeur, comme l'implique ensuite sa chute sur le si bémolisé, lequel est ainsi devenu note sensible, à un degré au-dessus du point de départ. Le signe de répétition qu'est le mineur a permis cette marche ascendante.

Ce destin, nous l'avons récapitulé, mais bien trop brièvement pour indiquer tous les outrages subis, et, par opposition, tous les espoirs que comportaient les tardifs succès. Quant à la naissance, elle nous est apparue, en premier lieu, d'après les circonstances extérieures. Reste la genèse intérieure. Ici, les documents sont les carnets d'esquisses, dont il existe heureusement plusieurs exemplaires. Ils révèlent le travail qui s'est accompli dans l'esprit de Beethoven. Un motif en constitue le nerf moteur. Ce motif, c'est la transposition, en notes, des lettres composant le nom de Bach. On sait qu'en allemand B est si bémol : A, la ; C, ut ; H, si. Quelque mystérieuse coïncidence veut que cela donne un raccourci des plus suggestifs. Les deux notes initiales, en fa majeur, symbolisent peut-être, par la descente chromatique, un relâchement d'énergie sous l'effet des épreuves : la puissance du ton produit un choc dont l'effet est négatif et suspensif. Puis l'intervalle de tierce mineure monte vers la dominante, mais transformée en tonique d'ut majeur, comme l'implique ensuite sa chute sur le si bémolisé, lequel est ainsi devenu note sensible, à un degré au-dessus du point de départ. Le signe de répétition qu'est le mineur a permis cette marche ascendante.

Ce destin, nous l'avons récapitulé, mais bien trop brièvement pour indiquer tous les outrages subis, et, par opposition, tous les espoirs que comportaient les tardifs succès. Quant à la naissance, elle nous est apparue, en premier lieu, d'après les circonstances extérieures. Reste la genèse intérieure. Ici, les documents sont les carnets d'esquisses, dont il existe heureusement plusieurs exemplaires. Ils révèlent le travail qui s'est accompli dans l'esprit de Beethoven. Un motif en constitue le nerf moteur. Ce motif, c'est la transposition, en notes, des lettres composant le nom de Bach. On sait qu'en allemand B est si bémol : A, la ; C, ut ; H, si. Quelque mystérieuse coïncidence veut que cela donne un raccourci des plus suggestifs. Les deux notes initiales, en fa majeur, symbolisent peut-être, par la descente chromatique, un relâchement d'énergie sous l'effet des épreuves : la puissance du ton produit un choc dont l'effet est négatif et suspensif. Puis l'intervalle de tierce mineure monte vers la dominante, mais transformée en tonique d'ut majeur, comme l'implique ensuite sa chute sur le si bémolisé, lequel est ainsi devenu note sensible, à un degré au-dessus du point de départ. Le signe de répétition qu'est le mineur a permis cette marche ascendante.

Ce destin, nous l'avons récapitulé, mais bien trop brièvement pour indiquer tous les outrages subis, et, par opposition, tous les espoirs que comportaient les tardifs succès. Quant à la naissance, elle nous est apparue, en premier lieu, d'après les circonstances extérieures. Reste la genèse intérieure. Ici, les documents sont les carnets d'esquisses, dont il existe heureusement plusieurs exemplaires. Ils révèlent le travail qui s'est accompli dans l'esprit de Beethoven. Un motif en constitue le nerf moteur. Ce motif, c'est la transposition, en notes, des lettres composant le nom de Bach. On sait qu'en allemand B est si bémol : A, la ; C, ut ; H, si. Quelque mystérieuse coïncidence veut que cela donne un raccourci des plus suggestifs. Les deux notes initiales, en fa majeur, symbolisent peut-être, par la descente chromatique, un relâchement d'énergie sous l'effet des épreuves : la puissance du ton produit un choc dont l'effet est négatif et suspensif. Puis l'intervalle de tierce mineure monte vers la dominante, mais transformée en tonique d'ut majeur, comme l'implique ensuite sa chute sur le si bémolisé, lequel est ainsi devenu note sensible, à un degré au-dessus du point de départ. Le signe de répétition qu'est le mineur a permis cette marche ascendante.

Ce destin, nous l'avons récapitulé, mais bien trop brièvement pour indiquer tous les outrages subis, et, par opposition, tous les espoirs que comportaient les tardifs succès. Quant à la naissance, elle nous est apparue, en premier lieu, d'après les circonstances extérieures. Reste la genèse intérieure. Ici, les documents sont les carnets d'esquisses, dont il existe heureusement plusieurs exemplaires. Ils révèlent le travail qui s'est accompli dans l'esprit de Beethoven. Un motif en constitue le nerf moteur. Ce motif, c'est la transposition, en notes, des lettres composant le nom de Bach. On sait qu'en allemand B est si bémol : A, la ; C, ut ; H, si. Quelque mystérieuse coïncidence veut que cela donne un raccourci des plus suggestifs. Les deux notes initiales, en fa majeur, symbolisent peut-être, par la descente chromatique, un relâchement d'énergie sous l'effet des épreuves : la puissance du ton produit un choc dont l'effet est négatif et suspensif. Puis l'intervalle de tierce mineure monte vers la dominante, mais transformée en tonique d'ut majeur, comme l'implique ensuite sa chute sur le si bémolisé, lequel est ainsi devenu note sensible, à un degré au-dessus du point de départ. Le signe de répétition qu'est le mineur a permis cette marche ascendante.

Ce destin, nous l'avons récapitulé, mais bien trop brièvement pour indiquer tous les outrages subis, et, par opposition, tous les espoirs que comportaient les tardifs succès. Quant à la naissance, elle nous est apparue, en premier lieu, d'après les circonstances extérieures. Reste la genèse intérieure. Ici, les documents sont les carnets d'esquisses, dont il existe heureusement plusieurs exemplaires. Ils révèlent le travail qui s'est accompli dans l'esprit de Beethoven. Un motif en constitue le nerf moteur. Ce motif, c'est la transposition, en notes, des lettres composant le nom de Bach. On sait qu'en allemand B est si bémol : A, la ; C, ut ; H, si. Quelque mystérieuse coïncidence veut que cela donne un raccourci des plus suggestifs. Les deux notes initiales, en fa majeur, symbolisent peut-être, par la descente chromatique, un relâchement d'énergie sous l'effet des épreuves : la puissance du ton produit un choc dont l'effet est négatif et suspensif. Puis l'intervalle de tierce mineure monte vers la dominante, mais transformée en tonique d'ut majeur, comme l'implique ensuite sa chute sur le si bémolisé, lequel est ainsi devenu note sensible, à un degré au-dessus du point de départ. Le signe de répétition qu'est le mineur a permis cette marche ascendante.

Ce destin, nous l'avons récapitulé, mais bien trop brièvement pour indiquer tous les outrages subis, et, par opposition, tous les espoirs que comportaient les tardifs succès. Quant à la naissance, elle nous est apparue, en premier lieu, d'après les circonstances extérieures. Reste la genèse intérieure. Ici, les documents sont les carnets d'esquisses, dont il existe heureusement plusieurs exemplaires. Ils révèlent le travail qui s'est accompli dans l'esprit de Beethoven. Un motif en constitue le nerf moteur. Ce motif, c'est la transposition, en notes, des lettres composant le nom de Bach. On sait qu'en allemand B est si bémol : A, la ; C, ut ; H, si. Quelque mystérieuse coïncidence veut que cela donne un raccourci des plus suggestifs. Les deux notes initiales, en fa majeur, symbolisent peut-être, par la descente chromatique, un relâchement d'énergie sous l'effet des épreuves : la puissance du ton produit un choc dont l'effet est négatif et suspensif. Puis l'intervalle de tierce mineure monte vers la dominante, mais transformée en tonique d'ut majeur, comme l'implique ensuite sa chute sur le si bémolisé, lequel est ainsi devenu note sensible, à un degré au-dessus du point de départ. Le signe de répétition qu'est le mineur a permis cette marche ascendante.

Ce destin, nous l'avons récapitulé, mais bien trop brièvement pour indiquer tous les outrages subis, et, par opposition, tous les espoirs que comportaient les tardifs succès. Quant à la naissance, elle nous est apparue, en premier lieu, d'après les circonstances extérieures. Reste la genèse intérieure. Ici, les documents sont les carnets d'esquisses, dont il existe heureusement plusieurs exemplaires. Ils révèlent le travail qui s'est accompli dans l'esprit de Beethoven. Un motif en constitue le nerf moteur. Ce motif, c'est la transposition, en notes, des lettres composant le nom de Bach. On sait qu'en allemand B est si bémol : A, la ; C, ut ; H, si. Quelque mystérieuse coïncidence veut que cela donne un raccourci des plus suggestifs. Les deux notes initiales, en fa majeur, symbolisent peut-être, par la descente chromatique, un relâchement d'énergie sous l'effet des épreuves : la puissance du ton produit un choc dont l'effet est négatif et suspensif. Puis l'intervalle de tierce mineure monte vers la dominante, mais transformée en tonique d'ut majeur, comme l'implique ensuite sa chute sur le si bémolisé, lequel est ainsi devenu note sensible, à un degré au-dessus du point de départ. Le signe de répétition qu'est le mineur a permis cette marche ascendante.

Ce destin, nous l'avons récapitulé, mais bien trop brièvement pour indiquer tous les outrages subis, et, par opposition, tous les espoirs que comportaient les tardifs succès. Quant à la naissance, elle nous est apparue, en premier lieu, d'après les circonstances extérieures. Reste la genèse intérieure. Ici, les documents sont les carnets d'esquisses, dont il existe heureusement plusieurs exemplaires. Ils révèlent le travail qui s'est accompli dans l'esprit de Beethoven. Un motif en constitue le nerf moteur. Ce motif, c'est la transposition, en notes, des lettres composant le nom de Bach. On sait qu'en allemand B est si bémol : A, la ; C, ut ; H, si. Quelque mystérieuse coïncidence veut que cela donne un raccourci des plus suggestifs. Les deux notes initiales, en fa majeur, symbolisent peut-être, par la descente chromatique, un relâchement d'énergie sous l'effet des épreuves : la puissance du ton produit un choc dont l'effet est négatif et suspensif. Puis l'intervalle de tierce mineure monte vers la dominante, mais transformée en tonique d'ut majeur, comme l'implique ensuite sa chute sur le si bémolisé, lequel est ainsi devenu note sensible, à un degré au-dessus du point de départ. Le signe de répétition qu'est le mineur a permis cette marche ascendante.

Ce destin, nous l'avons récapitulé, mais bien trop brièvement pour indiquer tous les outrages subis, et, par opposition, tous les espoirs que comportaient les tardifs succès. Quant à la naissance, elle nous est apparue, en premier lieu, d'après les circonstances extérieures. Reste la genèse intérieure. Ici, les documents sont les carnets d'esquisses, dont il existe heureusement plusieurs exemplaires. Ils révèlent le travail qui s'est accompli dans l'esprit de Beethoven. Un motif en constitue le nerf moteur. Ce motif, c'est la transposition, en notes, des lettres composant le nom de Bach. On sait qu'en allemand B est si bémol : A, la ; C, ut ; H, si. Quelque mystérieuse coïncidence veut que cela donne un raccourci des plus suggestifs. Les deux notes initiales, en fa majeur, symbolisent peut-être, par la descente chromatique, un relâchement d'énergie sous l'effet des épreuves : la puissance du ton produit un choc dont l'effet est négatif et suspensif. Puis l'intervalle de tierce mineure monte vers la dominante, mais transformée en tonique d'ut majeur, comme l'implique ensuite sa chute sur le si bémolisé, lequel est ainsi devenu note sensible, à un degré au-dessus du point de départ. Le signe de répétition qu'est le mineur a permis cette marche ascendante.

Ce destin, nous l'avons récapitulé, mais bien trop brièvement pour indiquer tous les outrages subis, et, par opposition, tous les espoirs que comportaient les tardifs succès. Quant à la naissance, elle nous est apparue, en premier lieu, d'après les circonstances extérieures. Reste la genèse intérieure. Ici, les documents sont les carnets d'esquisses, dont il existe heureusement plusieurs exemplaires. Ils révèlent le travail qui s'est accompli dans l'esprit de Beethoven. Un motif en constitue le nerf moteur. Ce motif, c'est la transposition, en notes, des lettres composant le nom de Bach. On sait qu'en allemand B est si bémol : A, la ; C, ut ; H, si. Quelque mystérieuse coïncidence veut que cela donne un raccourci des plus suggestifs. Les deux notes initiales, en fa majeur, symbolisent peut-être, par la descente chromatique, un relâchement d'énergie sous l'effet des épreuves : la puissance du ton produit un choc dont l'effet est négatif et suspensif. Puis l'intervalle de tierce mineure monte vers la dominante, mais transformée en tonique d'ut majeur, comme l'implique ensuite sa chute sur le si bémolisé, lequel est ainsi devenu note sensible, à un degré au-dessus du point de départ. Le signe de répétition qu'est le mineur a permis cette marche ascendante.

Ce destin, nous l'avons récapitulé, mais bien trop brièvement pour indiquer tous les outrages subis, et, par opposition, tous les espoirs que comportaient les tardifs succès. Quant à la naissance, elle nous est apparue, en premier lieu, d'après les circonstances extérieures. Reste la genèse intérieure. Ici, les documents sont les carnets d'esquisses, dont il existe heureusement plusieurs exemplaires. Ils révèlent le travail qui s'est accompli dans l'esprit de Beethoven. Un motif en constitue le nerf moteur. Ce motif, c'est la transposition, en notes, des lettres composant le nom de Bach. On sait qu'en allemand B est si bémol : A, la ; C, ut ; H, si. Quelque mystérieuse coïncidence veut que cela donne un raccourci des plus suggestifs. Les deux notes initiales, en fa majeur, symbolisent peut-être, par la descente chromatique, un relâchement d'énergie sous l'effet des épreuves : la puissance du ton produit un choc dont l'effet est négatif et suspensif. Puis l'intervalle de tierce mineure monte vers la dominante, mais transformée en tonique d'ut majeur, comme l'implique ensuite sa chute sur le si bémolisé, lequel est ainsi devenu note sensible, à un degré au-dessus du point de départ. Le signe de répétition qu'est le mineur a permis cette marche ascendante.

Ce destin, nous l'avons récapitulé, mais bien trop brièvement pour indiquer tous les outrages subis, et, par opposition, tous les espoirs que comportaient les tardifs succès. Quant à la naissance, elle nous est apparue, en premier lieu, d'après les circonstances extérieures. Reste la genèse intérieure. Ici, les documents sont les carnets d'esquisses, dont il existe heureusement plusieurs exemplaires. Ils révèlent le travail qui s'est accompli dans l'esprit de Beethoven. Un motif en constitue le nerf moteur. Ce motif, c'est la transposition, en notes, des lettres composant le nom de Bach. On sait qu'en allemand B est si bémol : A, la ; C, ut ; H, si. Quelque mystérieuse coïncidence veut que cela donne un raccourci des plus suggestifs. Les deux notes initiales, en fa majeur, symbolisent peut-être, par la descente chromatique, un relâchement d'énergie sous l'effet des épreuves : la puissance du ton produit un choc dont l'effet est négatif et suspensif. Puis l'intervalle de tierce mineure monte vers la dominante, mais transformée en tonique d'ut majeur, comme l'implique ensuite sa chute sur le si bémolisé, lequel est ainsi devenu note sensible, à un degré au-dessus du point de départ. Le signe de répétition qu'est le mineur a permis cette marche ascendante.

Ce destin, nous l'avons récapitulé, mais bien trop brièvement pour indiquer tous les outrages subis, et, par opposition, tous les espoirs que comportaient les tardifs succès. Quant à la naissance, elle nous est apparue, en premier lieu, d'après les circonstances extérieures. Reste la genèse intérieure. Ici, les documents sont les carnets d'esquisses, dont il existe heureusement plusieurs exemplaires. Ils révèlent le travail qui s'est accompli dans l'esprit de Beethoven. Un motif en constitue le nerf moteur. Ce motif, c'est la transposition, en notes, des lettres composant le nom de Bach. On sait qu'en allemand B est si bémol : A, la ; C, ut ; H, si. Quelque mystérieuse coïncidence veut que cela donne un raccourci des plus suggestifs. Les deux notes initiales, en fa majeur, symbolisent peut-être, par la descente chromatique, un relâchement d'énergie sous l'effet des épreuves : la puissance du ton produit un choc dont l'effet est négatif et suspensif. Puis l'intervalle de tierce mineure monte vers la dominante, mais transformée en tonique d'ut majeur, comme l'implique ensuite sa chute sur le si bémolisé, lequel est ainsi devenu note sensible, à un degré au-dessus du point de départ. Le signe de répétition qu'est le mineur a permis cette marche ascendante.

Ce destin, nous l'avons récapitulé, mais bien trop brièvement pour indiquer tous les outrages subis, et, par opposition, tous les espoirs que comportaient les tardifs succès. Quant à la naissance, elle nous est apparue, en premier lieu, d'après les circonstances extérieures. Reste la genèse intérieure. Ici, les documents sont les carnets d'esquisses, dont il existe heureusement plusieurs exemplaires. Ils révèlent le travail qui s'est accompli dans l'esprit de Beethoven. Un motif en constitue le nerf moteur. Ce motif, c'est la transposition, en notes, des lettres composant le nom de Bach. On sait qu'en allemand B est si bémol : A, la ; C, ut ; H, si. Quelque mystérieuse coïncidence veut que cela donne un raccourci des plus suggestifs. Les deux notes initiales, en fa majeur, symbolisent peut-être, par la descente chromatique, un relâchement d'énergie sous l'effet des épreuves : la puissance du ton produit un choc dont l'effet est négatif et suspensif. Puis l'intervalle de tierce mineure monte vers la dominante, mais transformée en tonique d'ut majeur, comme l'implique ensuite sa chute sur le si bémolisé, lequel est ainsi devenu note sensible, à un degré au-dessus du point de départ. Le signe de répétition qu'est le mineur a permis cette marche ascendante.

Ce destin, nous l'avons récapitulé, mais bien trop brièvement pour indiquer tous les outrages subis, et, par opposition, tous les espoirs que comportaient les tardifs succès. Quant à la naissance, elle nous est apparue, en premier lieu, d'après les circonstances extérieures. Reste la genèse intérieure. Ici, les documents sont les carnets d'esquisses, dont il existe heureusement plusieurs exemplaires. Ils révèlent le travail qui s'est accompli dans l'esprit de Beethoven. Un motif en constitue le nerf moteur. Ce motif, c'est la transposition, en notes, des lettres composant le nom de Bach. On sait qu'en allemand B est si bémol : A, la ; C, ut ; H, si. Quelque mystérieuse coïncidence veut que cela donne un raccourci des plus suggestifs. Les deux notes initiales, en fa majeur, symbolisent peut-être, par la descente chromatique, un relâchement d'énergie sous l'effet des é

# Tunis-Hilton

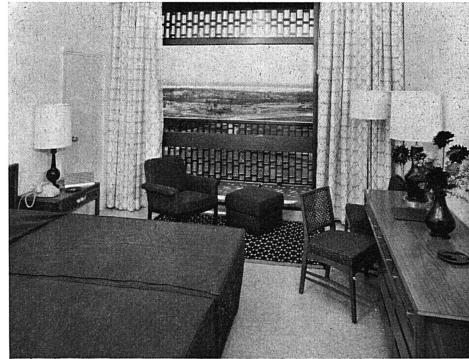
Von Victor Simonin, Bulle. (Schluss)

## Das Hotel

Das Tunis-Hilton liegt auf einem Hügel im Belvédère-Park, 4 km vom Stadtzentrum entfernt. Eine Front sieht nach der Stadt und dem See von Tunis, die andere nach Karthago und Sidi Bou Said. Auf die kahlen Hügel der Umgebung hat man 10000 Bäume gepflanzt. Die überbaute Fläche beträgt ca. 56000 Quadratmeter, davon 21000 für die Zimmer. Das Volumen des 30 m hohen Gebäudes beträgt 435000 m<sup>3</sup>. Im Untergeschoss sind die Lagerräume, die Wäscherei und vor allem der imposante Maschinenraum für die Luftkonditionierung, die Wasseraufbereitung, die Kühlräume und die Notstromgruppe untergebracht. Im Erdgeschoss liegen der Haupteingang mit den Restaurants, Läden und Sälen, im Zwischenstock der Coiffeursalon und die Büros der Administration. Die Zimmer verteilen sich auf den 2. bis 6. Stock. Das ganze Gebäude ist vollklimatisiert. Es wurde durch englische Architekten, gemeinsam mit denjenigen von Hilton geplant. Konstruiert wurde es durch das englische Unternehmen «The Cementation Group of Companies». Der grosse Bankett- und Ballsaal «Or» hat einen eigenen Eingang mit Foyer und kann auch von Nichthotelpässen benutzt werden. Der Saal, der grösste in Tunis, kann in vier Teile unterteilt werden, fass 450 Personen oder 300 für ein Bankett. Er hat eine Bühne, die mittels einer speziellen Vorrichtung unsichtbar gemacht werden kann, ist versehen mit einem Projektionsapparat und Lautsprechern. Zwei Säle mit je 60 Plätzen ergänzen den grossen Saal. Von der Autoaufahrt, dem Haupteingang, gelangt man in die Halle aus weissem Marmor, die von zwei riesigen Teppichen dominiert wird. Rechts befindet sich die für das grosse Hotel relativ kleine Réception, anschliessend die PTT, die Tunis Air, das Reise- und Auskunftsbüro, der Drugstore, das tunesische Heimatwerk und die Bank. Auf der linken Seite befindet sich die nette, diskrete «Khemja-Bar» (Zeltbar), deren schräge Decke mit einem reich bestickten Wollstoff überzogen wurde, die auf leichten, mit tunesischen Lampen behangenen Kupferstangen liegt. Zwischen der Bar und dem «Coffee Shop» erstreckt sich die Halle. Eine grosse Fensterfront, die geöffnet werden kann, gibt den Blick auf den Garten, den Springbrunnen und die Stadt frei. «Le Patio» heißt der Hilton-Hotels eigene «Coffee Shop». Bei uns versteht man darunter das Stadtrestaurant. Hier kann der Hotelgast zu jeder Tages- und Nachtzeit ungestört einen Imbiss einnehmen. Auf der Karte fin-

(zwei Divanbetten) teils Zimmer mit einem französischen Doppelbett. Das Präsidentenappartement hat zwei Schlafzimmer, zwei Badezimmer, einen Salon mit Esszimmern, Bar und eine Küche. Die verschiedenen Zimmertypen mit Verbindungstüren lassen viele Kombinationsmöglichkeiten offen. Jedes Zimmer besitzt seinen eigenen Balkon mit Holzbalustrade. Auf allen Teppichen, Vorhängen und Bettüberwürfen, die von Hand in Tunis gewebt wurden, herrscht ein tunesisches Motiv vor. Selbst in die Nussbaummöbel wurden solche aus Kupfer eingelassen. Die Tischplatten wurden aus Kupfer getrieben, eine Lampe aus Keramik und eine ebensole aus Holz und Kupfer geben dem Zimmer die heimelig-vornehme Atmosphäre. Jedes Zimmer besitzt Televiseurschlüssel. Der Gast kann jede Telefonverbindung mit der Stadt direkt herstellen. Ich brauche wohl kaum zu erwähnen, dass in jedem Zimmer ein Radio zur Verfügung des Bewohners steht. Übrigens kann diskrete Musik in allen öffentlichen Räumen des Hotels durchgegeben werden. Sämtliche Lichtquellen, Schrankbeleuchtung, Nachttischlampe und Dekkenbeleuchtung können durch einen Zentralschalter bedient werden. Die grossen Badezimmer haben jeden erdenklichen Komfort, selbst das Eiswasser aus einem dritten Hahn fehlt nicht. Das Hotel wurde in 2½ Jahren gebaut und kostete ungefähr 30 Millionen Schweizer Franken, d. h. 60000 sFr. pro Bett. Besitzer des Hotels ist das tunesische Fremdenverkehrsamt, das vom Erbauer, d. h. einer englischen Gesellschaft, ein Darlehen erhielt. Betrieben wird das Haus durch die «Hilton International», die einen Vertrag auf mehrere Jahre abschloss. Zwei Drittel des Gewinnes gehen an den Besitzer, in diesem Fall an Tunisiens, ein Drittel verbleibt Hilton, der seinen Namen zur Verfügung stellt und das Betriebskapital liefert. Das Doppelzimmer wird je nach Lage zu Dinar 6.00 bis 8.00 vermietet (sFr. 50.– bis 65.–). Einzelzimmer sFr. 41.– bis 58.–. Das Mittagessen kostet 1.5 Dinar, das Abendessen 1.8 Dinar (sFr. 12.50 bzw. 15.–), dazu kommen 15% Bedienungszuschlag und 3% Gemeindetaxe. Das Tunis Hilton wird durch den Schweizer Albert Grieder geleitet, der früher im Nile-Hilton tätig war. Der Hauptbuchhalter und der Verkaufs- und Propagandachef sind Tunisiens. Beide waren bereits früher in der Hilton-Organisation angestellt. Getränke und Essen unterstehen einem Inhaber und die Küche einem Deutschen. Das Hilton beschäftigt als erstes Hotel in Tunis im «El Patio» weibliches Servierpersonal. Von den 240 Angestellten sind 15

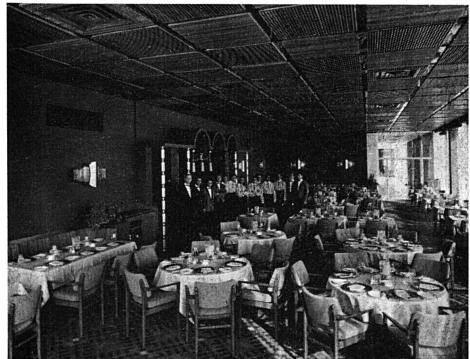
Die Halle mit den traditionell ornamentierten Teppichen und den ungewöhnlichen sternförmigen Leuchtern aus Kristall und Kupfer.



Schlafzimmer mit dem bei allen Zimmern gleichen Holzbett des Balkons. Im Hintergrund die Balcony.



Der «Coffe Shop». Man beachte im Hintergrund die drei Fresken die Sidi-Bou-Said darstellen.



Der Grillroom mit seiner originellen Decke und den maurischen Arkaden.

det man u.a. amerikanische Eisspezialitäten und tunesischen Kus-Kus. Im Erdgeschoss wurde der «Grill» untergebracht, das Hauptrestaurant des Hotels, aus dessen Fensterfront wir wiederum das herrliche Panorama der Stadt Tunis bewundern können. Wie überall finden wir auch hier immer wieder kleine, typisch tunesische Ornamente, sei es im Teppich, an den Lampen oder in der Teak-Holzdecke. Im Grill wurde auch eine kleine Bühne eingerichtet, ebenso wurde eine kleine Tanzfläche reserviert. Beides, bis zur Fertigstellung, als Ersatz für den Nightclub auf dem Dach des Hotels geplant. Von der Halle aus erreicht man mit zwei Lifts die Zimmer oder das vor neuerlicher Blicke und eventuellen Winden gut geschützte Schwimmbecken. Eine grosse Terrasse mit vielen bunten Liegestühlen lädt zum Verweilen ein, um so mehr als man sich auch hier aus einer Snackbar Getränke und Speisen servieren lassen kann.

## Luxuriöse Zimmerausstattung

Jedes Stockwerk hat seine dominierende Farbe, angefangen mit dem Teppich im Korridor. Von den 500 Zimmern sind 250 Doppelzimmer, teils Studios

Europäer, davon 5 Schweizer in der Küche und 2 in der Réception.

## Die Organisation Hilton

Seit Conrad Nicholson Hilton im Jahre 1919 in Texas sein erstes Hotel kaufte, hat sich vieles geändert. In dieser Zeit machte er sich einen Namen, der für viele ein Dorn im Auge ist, für andere gilt er als der «Erfinder der modernen Hotellerie». Der 1,90 m grosse, heute 78jährige Hilton hatte sicher Glück, als er, statt eine Bank, die in den 20er Jahren Konkurs machte, ein Hotel kaufte. Zu dieser Zeit entdeckte man in Texas Öl, und sein Haus florierte. Als in den Krisenjahren 1932 80% der amerikanischen Hotels Konkurs machten, konnte C. Hilton dank seiner rationalen Leitung 5 seiner 8 Hotels retten. Er sah eine Zukunft in der Hotellerie, er stand sich Aktien von New Yorker Hotels und war so 1942 Besitzer des Roosevelt und des Plaza. 1945 kamen das Stevens und das Palmer House in Chicago in seine Hände. Häuser, die unter seiner Kontrolle florierten. Die «Hilton Hotels Corporation» wurde 1946 gegründet, die 1949 das Waldorf Astoria in New York erstand. Als

er später die bekannte Hotelkette Statler aufkauft, war Hilton das grösste Hotelunternehmen der neuen Welt. Im Jahre 1964 wurde die Struktur geändert. Zwei Gesellschaften tragen nun den Namen Hilton. Die «Hilton-Hotel Corporation», die 31 Hotels in 25 Städten der USA leitet (zwei sind im Moment im Bau und 7 weitere projektiert), dann die «Hilton International Company», die mit Tunis das 33. Hotel ausserhalb der USA kontrolliert und mehrere Häuser in verschiedenen andern Städten plant. Die Verträge der Hilton-Hotels, welche die «Hilton International» in über 20 Ländern unterzeichnet hat, sind alle ähnlich. Eine private Gesellschaft oder die Regierung des Landes finanziert Bau und Ausrüstung. Die «Hilton International Company» verwaltet die Hotels mit einer Gewinnbeteiligung, die sich auf mehrere Jahre (oft 25) erstreckt. Im allgemeinen gehen 2/3 des Bruttogewinnes an den Besitzer und 1/3 an die «Hilton International». Meistens werden Hilton durch die Regierung grosse Vorteile wie Steuerfreiheit, Zollfreiheit, Ausfuhrmöglichkeit des Gewinnes in Dollar usw. eingeräumt. Ausser dem Namen und dem Betriebskapital bringt «Hilton International» seine grosse Erfahrung in der Hotelführung, seine Ratschläge betreffend Hotelarchitektur, seine Betriebsorganisation, seine Kontrollen, seine Technik und vor allem seinen Propaganda- und Verwaltungsapparat, der sich über die ganze Welt erstreckt. Mit den Hilton-Hotels haben auch ihr eigenes Reservierungssystem, ein Vorteil, der immer wichtiger wird. Auch auf die Ausbildung des Personals wird grosser Wert gelegt. Interessen eines Landes, in dem ein neues Hilton-Hotel gebaut wird, haben Gelegenheit, sich während 6–12 Monaten in den Hilton-Hotels in irgendeinem Land der Welt weiterzubilden. So erhält das Land, das meistens 90% der Angestellten stellt, sprachkundiges und gut ausgebildetes Personal.

## Der tunesische Fremdenverkehr

Der nach dem Krieg kaum begonnene Fremdenverkehr erlahmte ganz, als das Land für seine Unabhängigkeit kämpfte, die Tunisiens im März 1956 erlangte. Die vielen Probleme des neuen Staates erlaubten der Regierung nicht, den Fremdenverkehr speziell zu fördern. Doch die ersten regelmässigen Touristen – es waren übrigens Schweizer – zeigten weitwichtigen Tunisiens bald, dass in dieser Hinsicht etwas aufzubauen sei. Bald hatten diese Leute die Unterstützung des Staatspräsidenten Bourguiba. Schon im Jahre 1957 hatten Dr. O. Michel von der Schweiz, Hotelreise und der verstorbene Prof. Dr. Kurt Kraft Gelegenheit, zuhanden des «Office national du tourisme» einen allgemeinen Bericht über den Tourismus zu verfassen. In der Folge wurde Prof. Dr. Kurt Kraft auf Verlangen der tunesischen Regierung über die UNO berufen, eine grössere Expertise über den Fremdenverkehr zu machen. Vor allem hatte er die Aufgabe, die entsprechende Gesetzgebung zu entwerfen. Nach seinem Ideen entstand auch die gemischtwirtschaftliche «Société hôtelière et touristique de Tunisie». Der Schreibende wurde 1959 durch die bilaterale amerikanische technische Hilfe berufen, die neu gegründete Gesellschaft zu leiten. Der Abteilung «Hotellerie» stand übrigens A. Grieder, der im gleichen Anstellungsverhältnis war, vor. In dieser Zeit konnte er wertvolle Erfahrungen sammeln, die ihm zusammen mit seinen späteren Hilton-Praxis sehr nützlich waren. Im Jahre 1961 hatte Tunisiens eigene Leute, um die Gesellschaft zu leiten, ein Besuch im Büro zeigte, dass sich alles harmonisch entwickelt hat. Wie es scheint, hat man besonders in den letzten Jahren richtig erkannt, was für ein wichtiger Devisebringer der Fremdenverkehr für das Land ist. Schöne, zum Teil luxuriöse Prospekte konnten gedruckt werden, was zu unserer Zeit unmöglich gewesen wäre. Auch fliessen die Kreidte für Hotelbauten bedeutend besser. Aus verschiedenen Quellen konnte ich folgende Zahlen entnehmen:

Im Jahre 1959 hatte es in Tunisiens ungefähr 3500

Betten, wovon eine grosse Zahl nicht dem europäischen Standard entsprach. 1964 waren es 4500 Betten und Ende 1965 6000 Hotelbetten. Zählt man die Feriendorfer mit, kommt man auf ca. 9000 Betten. Im Jahre 1958 reisten 33500 Personen in Tunisiens ein, 1959 bereits 47000, 1963 schon 104700 und 1964 insgesamt 138000 Personen, davon etwa 7000 Schweizer.

Die Übernachtungen beliefen sich, 1961 auf 320000 und stiegen 1964 auf 695000 (wovon 75000 auf Schweizer entfallen). Im Juli 1961 belieben sich die Übernachtungen auf 30000, im Juli 1963 auf 60000 und im Juli 1965 stiegen sie auf 142000. Laut Angaben der tunesischen Staatsbank belieben sich die Einnahmen aus dem Fremdenverkehr im Jahre 1961 auf 1474000 Dinars, 1963 auf 3656144 Dinars und 1964 auf 5000000 Dinars, was ca. 40.000.000 sFr. entspricht.

Die Hotelneubauten geben Arbeit und schaffen neue Stellen, was im Entwicklungsland Tunisiens mit seinen 500 000 Arbeitslosen von geringem ist. Im allgemeinen ist der Tunisiens anpassungsfähig und gibt sich grosse Mühe. Viele der grossen, neuen Hotels werden von ganz jungen Leuten geleitet, und gar nicht schlecht. Wenn keine politischen Ereignisse das Land oder Europa erschüttern, kann Tunisiens noch viel vom «Trend» in den Süden profitieren und dank der Populärization der Flugreisen, insbesondere der günstigen Charterflüge, sind die schönen Sandstrände der afrikanischen Mittelmeerküste grossen Kreisen zugänglich. Mit dem neuen Tunis Hilton kann nun auch die anspruchsvolle Kundschaft befriedigt werden.

## Ein nützlicher Ferienberater

ist der neue Reka-Führer 1966/67 der Schweizer Reisekasse, der wie jedes Jahr von der heute über 240000 zählenden Mitgliederfamilie mit Ungeduld erwartet wird.

Einleitend gibt er Aufschluss über das beliebte Reisemarken-SparSystem, das durch die Einführung eines losen Reka-Checks von 10 Fr. als neues Zahlungsmittel, für das keine Reisemarken erforderlich sind, ergänzt worden ist und das einmal mehr bezeichnet, alle Schichten unserer Bevölkerung an Ferien und Reisen teilnehmen zu lassen. Er weist insbesondere auf die verschiedenen Möglichkeiten, verbilligte Reisemarken und Reka-Checks bei der Post, bei vielen Konsumgenossenschaften und übrigen Geschäften des Lebensmittelgroßhandels bei den meisten Arbeitnehmerverbänden, bei 1800 Arbeitgeberfirmen und im Beigabewesen zu beziehen.

Obersichtlich und neu geordnet finden wir anschliessend Verzeichnisse aller Transportunternehmen, von 1500 Hotels, Badehotels, Restaurants und Bahnhofspuffets, 4000 Ferienwohnungen, Reisebüros, privaten Carbesitzer, Skif- und Ferienhäuser, Jugendherbergen, Kinderheimen, Campingplätze, welche Reisekarten und Reka-Checks für ihre touristischen Leistungen an Zeitung nehmen.

Der Reka-Führer enthält sodann einen interessanten Hinweis auf das neue, reich illustrierte Ferienbuch der Schweiz, das im Verlag der Schweizer Reisekasse bereits in zweiter Auflage erschienen ist, nachdem die erste Auflage von 100 000 Exemplaren innerhalb weniger Monate abgesetzt werden konnte. Besondere Beachtung verdienen die sozialen Aktionen der Schweizer Reisekasse. Grässliche Ferienangebote für 300 kinderreiche Familien sowie Winteraufenthalte zu besonders günstigen Bedingungen im Feriendorf Albionago ob Lugano. Die im Rahmen der speziellen Reka-Aktionen offerierten günstigen Ferienmöglichkeiten stehen den eingeschriebenen Reka-Mitgliedern in grosser Anzahl zur Verfügung.

## Inschriften und Abonnements

Die einschlägigen Mindestabos oder deren Raum 45 Rp. Reklamemarken 17 Rp. pro Stück. Bei Wiederaufholungen entsprechender Rabatt. Abonnements: Schweiz: jährlich Fr. 33.– halbjährlich Fr. 20.50, vierteljährlich Fr. 17.– 2 Monate Fr. 7.75. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 42.– halbjährlich Fr. 26.– vierteljährlich Fr. 20.– 2 Monate Fr. 10.25. Abonnement-Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. – Druck von Birkhäuser AG, Basel 10. – Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. Redaktions- und Verlagsbüro: Birkhäuser, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto 40-85, Telefon (061) 348698.

Redaktion: Ad. Pilster, P. Nantorno

Inschriften: Fri. M. Moeschli

# ein Belcolor Spannteppich muss es sein!

Warum wohl wird Schuster immer wieder herangezogen, wenn es gilt, in Hotels Teppichprobleme zu lösen und mit der Raumausstattung dem kritischen Maßstab internationales Wertbegriffe gerecht zu werden?

Ganz einfach, weil Schuster ganz auf Teppichbedarf von Hotels ausgerichtet und spezialisiert ist und auf diesem Gebiet Ausserordentliches zu leisten imstande ist. Lassen Sie sich unsere Hotel-Kollektion zeigen, auch Sie werden sich sagen:

... Belcolor-Spannteppiche müssen es sein.



**belcolor** von  
**Schuster**

ST. GALLEN Multergasse 14  
ZÜRICH Bahnhofstrasse 18  
BASEL Aeschenvorstadt 57  
WINTERTHUR E. Wirth AG  
BERN Showroom Monbijourbrückenkopf  
LAUSANNE Showroom Parking Montbenon

Champagne  
**TAITTINGER**  
Blanc de Blancs



Agents généraux pour la Suisse  
Deutsche Schweiz und Tessin:

**A. FISCHER**  
ERSTE ACTIENBRENNEREI, BASEL  
Suisse romande:  
**PLANTEURS REUNIS SA., LAUSANNE**

Günstig zu verkaufen:

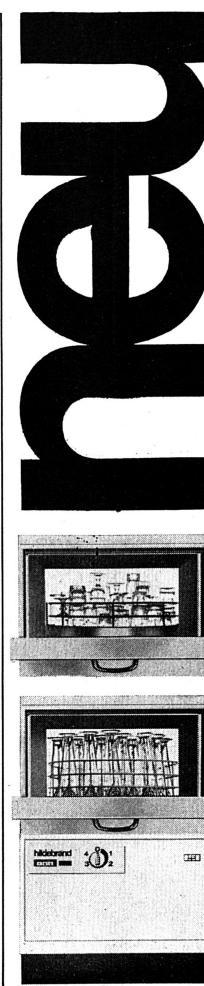
Eine grössere Anzahl

einfacher Schlafzimmer

Inkl. Bettinhalt, Bettumrandung, evtl. Wäsche, Occasion (ca. 1½ Jahre im Gebrauch), Teilzahlung möglich.  
Auskunft erteilt Telefon (064) 41 14 60.

Ed. Hildebrand Ing. Fabrik elektrischer Apparate, Verkaufsbüro: Stiefelstr. 45, 8008 Zürich, Tel. 05/134 88 66, Fabrik: Adorf/TG

**hildebrand**



Für höchste Ansprüche

Schweizer Gläserspülautomaten Hildebrand mit dreifacher Frischwassernachspülung

Will Weber



Wähl-  
automatik

Für jede Betriebsgrösse, für jeden Platz, für jedes Glas finden Sie den passenden Gläserspülautomaten Hildebrand Dreifache Frischwassernachspülung von 85 °C, 50 °C und kalt erlauben sogar einwandfreie Reinigung von Biergläsern aller Art.

Verlangen Sie unsere reichhaltige Dokumentation über unser derzeitiges Fabrikationsprogramm oder den Besuch eines unserer erfahrenen Spezialisten.

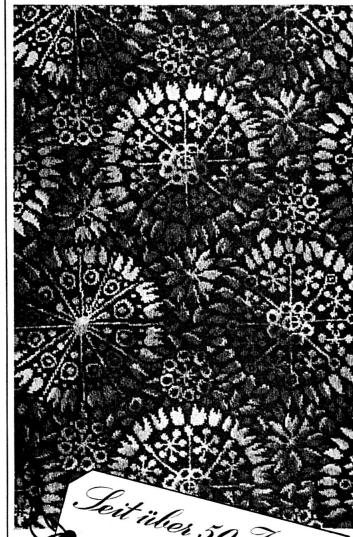
# Das interessante Angebot

**TELSTAR**, ein hocheleganter Engländer in der ausgezeichneten **Wilton**-Qualität, 80% Wolle, verstärkt mit 20% «Bri-Nylon».

Von diesem Spannteppich werden Sie noch nach Jahren begeistert sein. Er eignet sich besonders für den Speisesaal, für Hallen, Korridore, Salons und für Zimmer.

Aus 6 Ton/Ton-Farben können Sie auslesen.

Mit Vergnügen studieren wir Ihr Problem gleich an Ort und Stelle und beraten Sie dann nach bestem Wissen und Können.



Leit über 50 Jahren  
im Dienste  
des Gastgewerbes

**Geelhaar**

Teppichhaus W. Geelhaar AG  
Thunstrasse 7, 3006 Bern  
Telefon (031) 43 11 44

60 JAHRE QUALITÄT - 60 JAHRE VERTRAUEN



Edwin Hirzels Söhne, Wetzwil  
Telefon (051) 77 05 28

MOBEL INNENAUSBAU

Zweckmäßig durch Planung  
Schön durch Gestaltung  
Persönlich durch Einfühlung

Drei Eigenschaften, die Ihre Räume haben sollten. Rufen Sie uns an. Wir arbeiten Ihnen unverbindlich ein Projekt aus.

Verzinkte Kessel

Occasion, 50 l, mit Deckel und Henkel, für Küchenabfälle usw. Fr. 13.80, saubere Fässer, 3534 Signau BE, Telefon (035) 7 13 27

Haben Sie gut geruht?

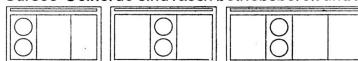
- Herrlich, letztes Jahr hatten Sie noch die schweren, nicht sehr angenehmen Plièdecken und jetzt den leichten und doch hygienischen Wolldeckenschutz. Damit sind die Betten viel komfortabler.  
- Ja und auch für uns ist es von Vorteil, weil sich die Krinkle-Schutzdecken leichter waschen lassen und weil sie nicht gebügelt werden müssen. Geliefert werden sie von

**PFEIFFER**  
+ CIE  
8753 MOLLIS

Wäschefabrik  
Telefon (058) 44 16 04 oder in Zürich (051) 25 00 93

Wenn der Koch wünschen darf

Drei verschiedene Standardmodelle umfasst unsere Oelherd-Typenreihe. Jedes Modell kann auf Wunsch mit Wasserbad und Wärmeschrank ergänzt werden. Sursee-Oelherde sind rasch betriebsbereit und kostensparend im Betrieb.



**SURSEE**

Sursee-Werke AG Sursee Tel. 0454 14 44

